

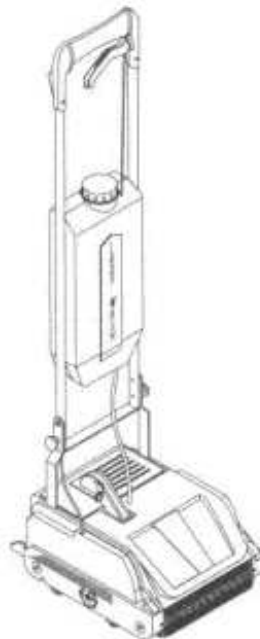


IPC Integrated Professional Cleaning

IPC Gansow

T10 - PSD 250 - L10 - S10

LAVASCIUGAPAVIMENTI / AUTOMATIC SCRUBBER /
AUTOLAVEUSE / SCHRUBBAUTOMAT / FREGADORA /
GULVVASKEMASKINI / SCHROBZUIGMACHINE /
LAVADORA-SECADORA DE PAVIMENTOS /
SKUR-OCH TORKMASKIN /
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



MANUALE D'USO / OPERATOR'S MANUAL /
MANUEL D'INSTRUCTIONS / BEDIENUNGSANLEITUNG /
MANUAL DE INSTRUCCIONES / BRUKERHÅNDBOK /
GEBRUIKERSHANDLEIDING / MANUAL DE UTILIZAÇÃO /
INSTRUKTIONSBOK /
МАШИНА ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ

INDICE

	Paragrafo
Note per il Cliente	1
Modifiche e migliorie	2
Convenzioni e legenda	3
Norme di sicurezza	4
Scheda d'identificazione	5
Matricola e marchio CE	6
Dati tecnici	7
Trasporto	8
Disimballo	8.1
Contenuto	8.2
Campo di utilizzo	9
Preparazione macchina	10
Montaggio manico	10.1
Riempimento serbatoio	10.2
Selezione modo operativo	10.3
Comandi e funzioni	11
Fine lavoro	12
Manutenzione	13
Smontaggio spazzole	13.1
Spazzola anteriore	13.1.1
Spazzola posteriore	13.1.2
Smontaggio vaschetta di raccolta	13.2
Sostituzione fusibile	13.3
Marchi e certificazioni	14
Rottamazione della macchina	15
Tabella difetti/cause/rimedi	16
Schema elettrico	17
Dichiarazione di Conformità	18

1. NOTE PER IL CLIENTE

Il presente opuscolo ha lo scopo di fornire precise istruzioni riguardanti l'uso, la manutenzione e la sicurezza della Lavasciuga, una macchina progettata e costruita per offrire il massimo delle prestazioni, comfort e facilità d'uso nelle condizioni più variabili.

Vi preghiamo di leggerlo con attenzione, per ottenere i risultati migliori e per evitare di incorrere in errori.

Vi consigliamo inoltre di tenerlo a portata di mano e di consultarlo qualora si presentasse qualche problema.

La Vs. Lavasciuga è stata sottoposta a collaudo in fabbrica e dal Ns concessionario per garantirne la perfetta funzionalità, per mantenerla in tali condizioni è indispensabile che la **manutenzione periodica** avvenga secondo le modalità descritte nel Manuale

2. MODIFICHE E MIGLIORIE

La ns. Azienda mira ad un costante perfezionamento del Prodotto, pertanto si riserva il diritto di effettuare, se necessario, modifiche e migliorie senza l'obbligo di farne beneficio alle macchine precedentemente vendute.

3. CONVENZIONI E LEGENDA

Eventuali indicazioni **DESTRA** o **SINISTRA**, **ORARIO** e **ANTIORARIO** presenti in questo libretto si intendono sempre riferite al senso di avanzamento della macchina.



I paragrafi preceduti da questo simbolo trattano di argomenti che, se non rispettati, possono provocare **danni alla macchina**.



I paragrafi preceduti da questo simbolo trattano di argomenti che, se non rispettati, possono provocare **lesioni**.



I paragrafi preceduti da questo simbolo trattano di argomenti che devono essere letti **molto attentamente**.

Usare questo manuale per imparare le caratteristiche della macchina e per comprendere come meglio sfruttarle.

4. NORME DI SICUREZZA

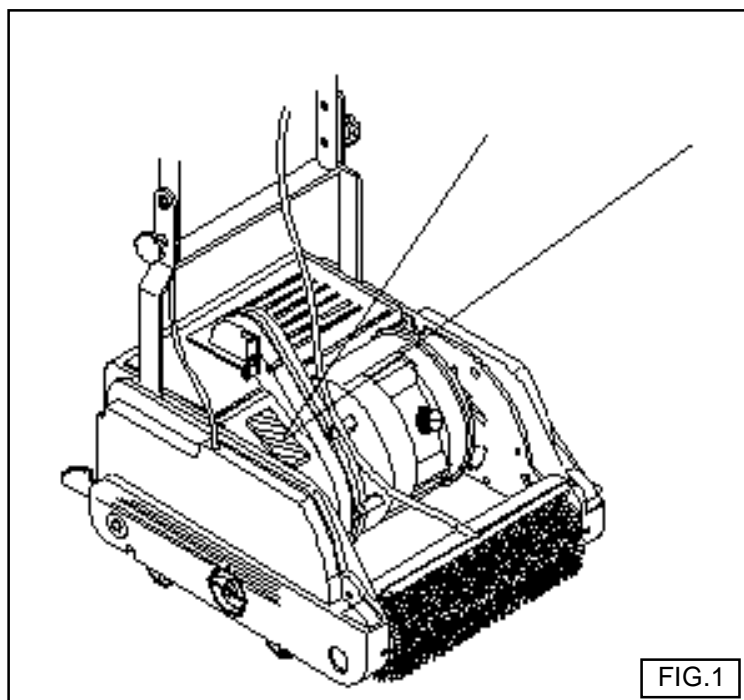
La maggior parte degli incidenti sul lavoro o nel trasferimento delle macchine sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Qualsiasi norma di prevenzioni infortuni risulterà pienamente efficace solo se l'operatore della macchina collabora attivamente e attentamente.

Tuttavia è importante tener presente quanto segue:

1. **Leggere** con attenzione il presente manuale prima di adoperare la Lavasciuga.
2. **Vietare l'uso** della Lavasciuga a persone non autorizzate e non addestrate da personale qualificato.
3. **Fare attenzione** a terza persone, in particolare ai bambini, presenti nell'ambiente in cui si opera.
4. **Accertarsi** che le **prese di corrente** siano collegate ad idonea rete di terra e che siano protette da interruttori magnetotermici e differenziali.
5. **Assicurarsi** che le caratteristiche elettriche della Lavasciuga (*tensione, frequenza, potenza assorbita*), riportate sulla targhetta matricola siano conformi a quelle dell'impianto di erogazione dell'energia elettrica.
6. **E' VIETATO L'UTILIZZO E LO STOCCAGGIO IN AMBIENTI CON ATMOSFERA POTENZIALMENTE ESPLOSIVA**
7. **Le riparazioni** dovranno essere effettuate solo da personale specializzato.
8. **Rimuovere** la spina del cavo di alimentazione della presa elettrica durante le operazioni di manutenzione.
9. **Controllare** che il **cavo di allacciamento** alla rete elettrica non subisca schiacciamenti o strappi durante l'uso.
10. **Evitare** di usare la Lavasciuga qualora il cavo di allacciamento alla rete risulti danneggiato da tagli, strappi, schiacciamenti, ecc.
11. **Fissare** tutte le connessioni elettriche, in caso di sostituzione di qualche componente, in modo da garantire la resistenza allo strappo dei cavi.
12. **Evitare** di lasciare incustodita la macchina con la spina collegata.

6. MATRICOLA E MARCHIO CE

Accertarsi che la macchina sia provvista di targhetta riportante il **numero di matricola** ed il **marchio CE** posizionata come da fig. 1.
In caso contrario avvisare il rivenditore.

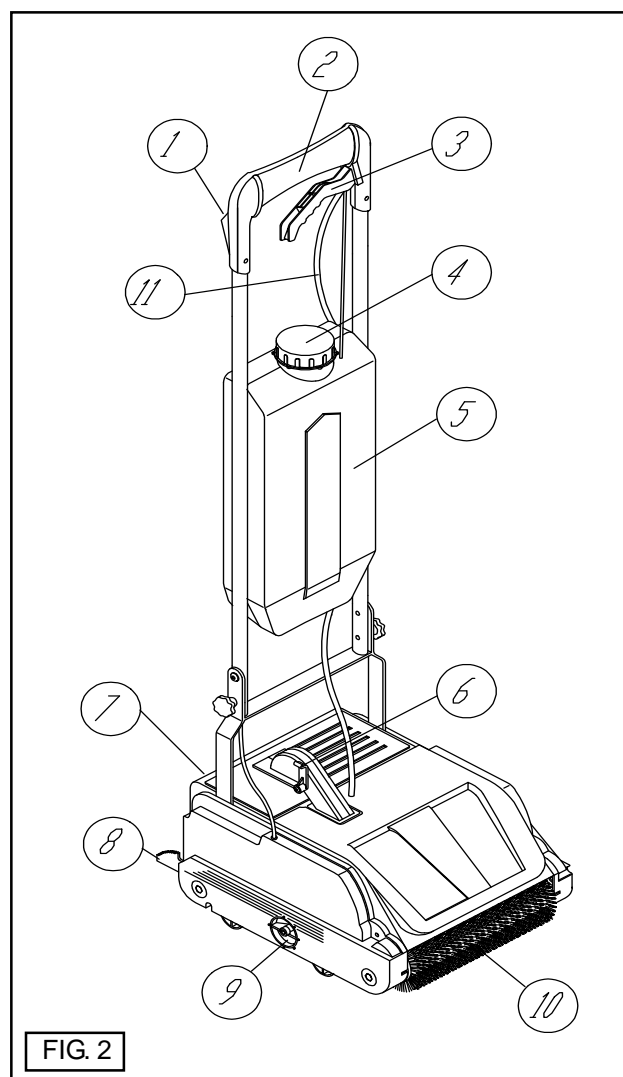


7. DATI TECNICI

Potenza assorbita	0.65 Kw	0.65 Kw
Motore elettrico tipo	monofase	monofase
Tensione di alimentazione	110-130V AC	220-240V AC
Corrente assorbita max	5.6 A	2.8 A
Frequenza di rete	60Hz	50 Hz
Numero di giri del motore	7500 rpm	7500 rpm
Rapporto di trasmissione	1/8	1/8
Capacità serbatoio acqua pulita	5 Lt	5 Lt
Capacità serbatoio acqua sporca	3 Lt	3 Lt
Peso	15 Kg	15 Kg
Dimensioni di ingombro	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Pista utile di lavaggio	250 mm	250 mm
Pressione Sonora LpA	76 dB	76 dB
Vibrazioni mano HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(incertezze della misura) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(*) I valori di rumorosità equivalente della macchina funzionante sono stati determinati durante l'uso medio.
Le **modalità** ed i **tempi** d'uso della Lavasciuga non obbligano l'operatore a particolari accorgimenti

- 1 Interruttore ON/OFF
- 2 Impugnatura manico
- 3 Leva distribuzione detergente
- 4 Tappo serbatoio
- 5 Serbatoio detergente
- 6 Leva comando aspirazione
- 7 Vaschetta
- 8 Leva sgancio manico
- 9 Manopola di selezione pulizia
- 10 Spazzola
- 11 Cavo alimentazione



8.1 DISIMBALLO

Togliere la macchina dall'imballaggio con cura evitando manovre che potrebbero danneggiarla.

Controllare che tutte le sue parti siano integre, in caso contrario **NON** usare la macchina ma rivolgersi al rivenditore.

8.2 CONTENUTO DELL'IMBALLO

- n.1 Macchina
- n.1 Libretto d'Uso e Manutenzione e Dichiarazione di Conformità
- n.1 Libretto parti di ricambio
- n.1 Tagliando di Garanzia

Nel caso in cui venga riscontrata la mancanza di qualche particolare sopra elencato rivolgersi subito al rivenditore.



Assicurarsi che il materiale d'imballo (sacchetti, cartoni, pallet, ganci, ecc.) sia riposto in una zona adeguata **al di fuori della portata dei bambini**.

9. CAMPO DI UTILIZZO

USO DEL PRODOTTO

La macchina è destinata *esclusivamente* alla pulizia di superfici e pavimenti mediante lavaggio con energica spazzolatura e successiva asciugatura mediante aspirazione.

Ogni altro uso è *vietato* in quanto può danneggiare cose o persone.

Il Costruttore non può essere considerato responsabile dei danni provocati dalla macchina qualora questa venga utilizzata in maniera non conforme alla destinazione d'uso.



La macchina non deve subire alcuna **manomissione**: in caso contrario **si declina ogni responsabilità** sul funzionamento corretto o su eventuali danni provocati dalla macchina stessa.



SI RACCOMANDA DI TENERE LA MACCHINA **FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI**

10.1 MONTAGGIO MANICO

- a Svitare i pomelli (1 FIG.3) montati sul telaio della macchina.
- b Posizionare il manico nella posizione verticale e bloccarlo per mezzo dei 2 pomelli svitati dal telaio.

10.2 RIEMPIMENTO SERBATOIO

Dopo aver svitato il tappo versare nel serbatoio acqua e detergente.(FIG.4)

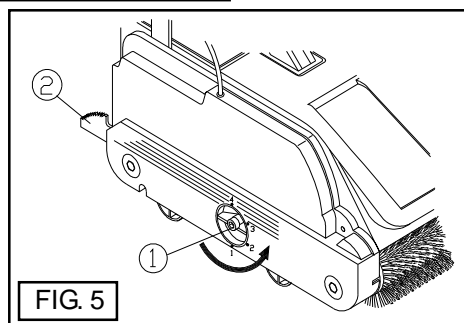
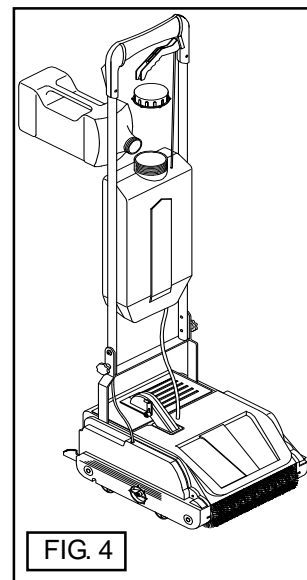
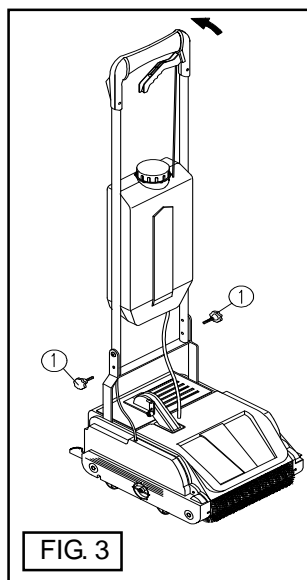


Si raccomanda di non versare nel serbatoio detersivi come trielina, benzina, benzolo, petrolio, acetone, acido muriatico, acquaragia o altri solventi dannosi per la materia plastica od infiammabili. Non utilizzare detersivi schiumosi.

10.3 SELEZIONE MODO OPERATIVO

Selezionare l'altezza di lavoro ruotando l'apposita manopola nella posizione desiderata. per comodità d'imballaggio tale manopola si trova nella posizione 1. Sono presenti quattro diverse posizioni.(1 FIG.5)

L'azione di pulizia più potente si ottiene con il selettore in posizione 1 e tale azione decresce progressivamente fino alla posizione 4.



11. COMANDI E FUNZIONI



E' ASSOLUTAMENTE VIETATO *toccare i meccanismi della macchina e togliere il cofano anteriore* quando la macchina è in funzione.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Le caratteristiche elettriche della macchina sono riportate sulla targa matricola (1 FIG.1): pertanto assicurarsi che la **frequenza**, e la **tensione** siano perfettamente **corrispondenti** a quelle dell'impianto di distribuzione forza motrice disponibile nell'ambiente di lavoro.



Controllare che l'impianto di rete sia dotato di idonea linea di terra e che le prese e le riduzioni utilizzate, garantiscano la continuità dei conduttori di terra.



L'inosservanza di queste prescrizioni può causare danni anche gravi a persone e cose oltre che il decadimento della garanzia.



- 1) Verificare che l'interruttore (1 FIG.6) sia in posizione OFF
- 2) Inserire la spina (4 FIG.6) in una presa di corrente
- 3) Accendere la macchina tramite l'interruttore (1 FIG.6), a macchina accesa, l'interruttore s'illumina.
- 4) Afferrare il manico (2 FIG.6) e sganciarlo premendo con il piede la leva di sblocco (1 FIG.7) e distribuire il detergente tirando la leva (3 FIG.6).

Attenzione, se il manico viene inclinato troppo, la macchina per questioni di sicurezza si spegne!

- 5) Effettuare il lavoro di lavaggio ed asciugatura, eseguendo il lavoro per corsie contigue leggermente sormontanti.
- 6) In caso di superfici particolarmente sporche è consigliabile disinserire l'aspirazione ed insistere con l'azione combinata di asportazione meccanica e di separazione chimica dello sporco da parte rispettivamente della spazzola e del detergente.



Attenzione, si consiglia di usare la spazzola più adeguata al tipo di pavimento da lavare.
Spazzola tipo grigio: pavimenti delicati (parquet, ecc.).

Spazzola tipo nero: pavimenti industriali ed esterni. (OPTIONAL)

Non utilizzare spazzole che non siano previste dal presente libretto



Attenzione, è vietato passare sopra il cavo di alimentazione durante l'uso della macchina!

N.B.: Per facilitare l'uso e il massimo rendimento della macchina, è consigliabile scegliere percorsi di lavoro rettilinei.

- 7) Selezionare, se necessario, l'aspirazione tramite la leva (1 FIG.8)

I = Accesa

O = Spenta

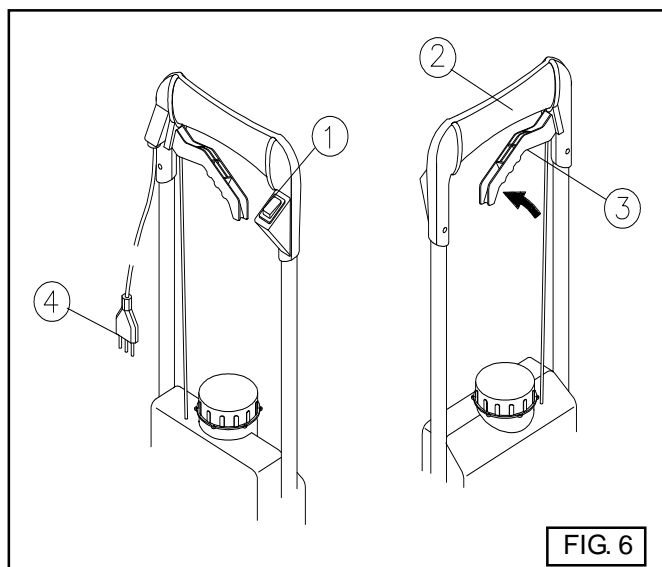


FIG. 6

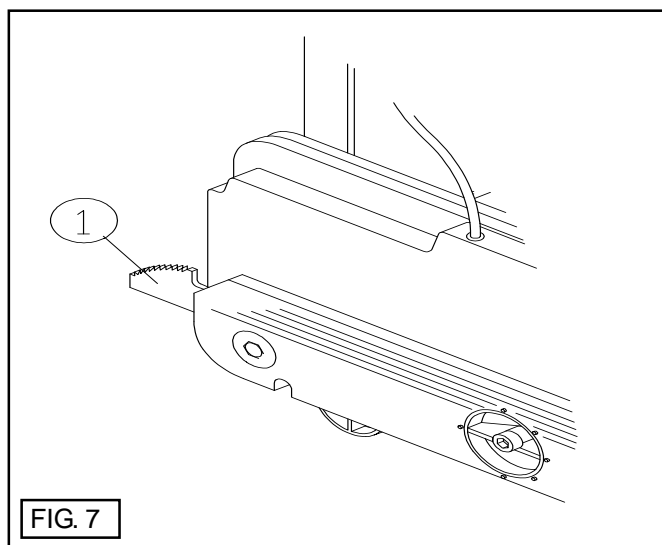


FIG. 7

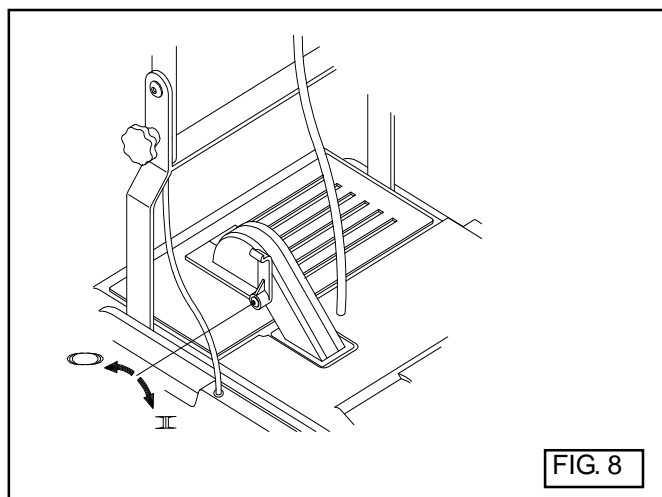


FIG. 8

12. FINE LAVORO

Terminata l'operazione di pulizia, riportare il manico in posizione verticale avendo cura di fermarsi allo scatto della leva di sgancio (1 FIG.7).

Far girare la spazzola per qualche secondo con il manico in posizione verticale al fine di permettere alla stessa di asciugarsi.

Spegnere la macchina per mezzo dell'interruttore (1 FIG.6) e scollegare il cavo di alimentazione (4 FIG.6).

Svuotare la vaschetta (1 FIG.9), lavarla, asciugarla e riposizionarla sulla macchina.

Se si desidera svuotare il serbatoio detergente (5 FIG.2), è necessario sfilare il tubo dal suo raccordo ed attendere che il serbatoio si sia completamente svuotato.



Questa operazione va eseguita a macchina spenta e con la spina di alimentazione disinserita.

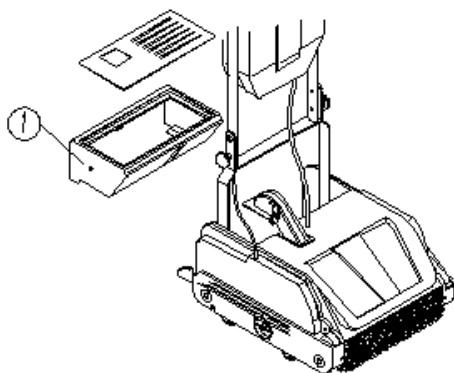


FIG.9

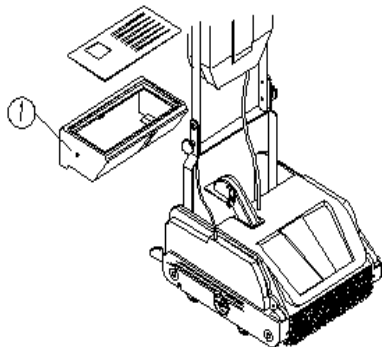


FIG.12

13. MANUTENZIONE



Si ricorda che tutte le operazioni di manutenzione ordinaria e straordinaria devono essere effettuate con la macchina spenta ed il cavo di alimentazione staccato dalla presa di alimentazione.



13.1 SMONTAGGIO DELLE SPAZZOLE

13.1.1 Spazzola anteriore (FIG.10)

Spingere, con l'aiuto di un cacciavite, il perno fuori dalla sua sede fino a quando non sarà possibile sfilare la spazzola. Dopo aver sostituito o pulito la spazzola riposizionarla nella sua sede e spingere il perno nella posizione originale.

13.1.2 Spazzola posteriore (FIG.11)

Procedere come sopra avendo cura di togliere anche la vaschetta posteriore.

13.2 SMONTAGGIO VASCHETTA DI RACCOLTA

Controllare frequentemente il livello dell'acqua nella vaschetta di raccolta del liquido di lavaggio sporco per evitare possibili traboccamenti durante le fasi di lavoro. A tal fine estrarre la vaschetta (part.1 di FIG.12) sganciandola dalla sua sede con un leggero movimento verso l'alto. Rimettere la vaschetta al proprio posto assicurandosi che sia ben fissata.

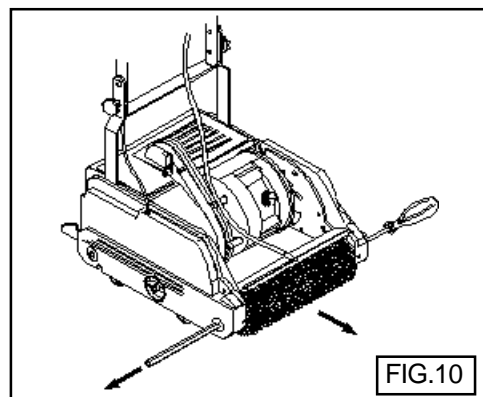


FIG.10

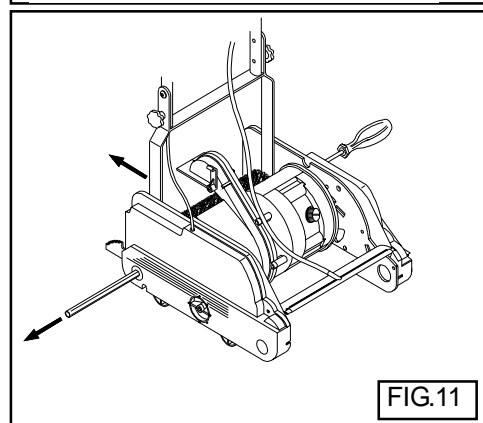


FIG.11



Dopo aver eseguito il lavaggio di tappeti o moquette è necessario effettuare una operazione di pulizia della macchina avendo riguardo nel pulire in modo accurato la vaschetta di raccolta, la lamiera posteriore (2 FIG.13) e la bocchetta di aspirazione (1 FIG.13).

Controllare periodicamente lo stato di usura e di pulizia della gomma asciugante posizionata nella bocchetta di aspirazione, in caso di eccessiva usura provvedere alla sostituzione:

Estrarre il serbatoio per la raccolta del liquido di lavaggio e la paratia;
Togliere il rullo seguendo le indicazioni;
svitare la vite;
Estrarre il gruppo che effettua l'aspirazione (1 FIG.13) e sostituire l'accessorio in gomma;
Rimontare il tutto



Per effettuare la pulizia della macchina, utilizzare una spugna imbevuta di alcool e acqua. Non spruzzare mai acqua sulla stessa.

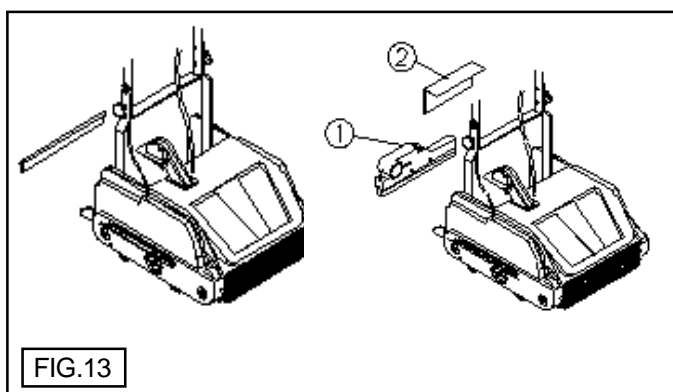
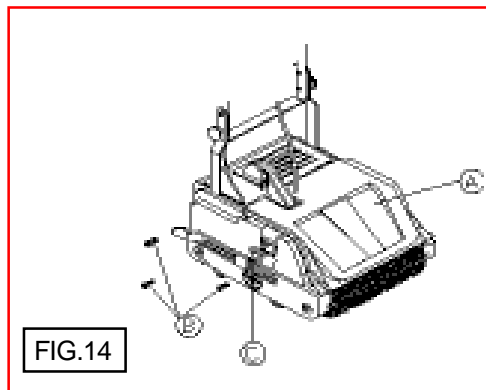


Per effettuare la sostituzione delle cinghie rivolgersi esclusivamente alla ns assistenza tecnica.

13.3 SOSTITUZIONE FUSIBILE (FIG.14)

Per sostituire il fusibile operare come segue:

Alzare il coperchio i (A) .
Svitare le 3 viti di fissaggio carter (B).
Togliere il fusibile (C) e sostituirlo. (4 A)
Rimontare il tutto eseguendo le operazioni sopra descritte in senso contrario.



14. MARCHI E CERTIFICAZIONI

Il modello è stato esaminato secondo quanto previsto dalla Direttiva CEE 89/392 e successive modifiche. L' idoneità è pubblicizzata dalla **targhetta matricola** che è posta sulla macchina, raffigurante il marchio CE, e dalla dichiarazione di conformità che accompagna il seguente libretto.

15. ROTTAMAZIONE DELLA MACCHINA

Questo prodotto è un rifiuto speciale di tipo RAEE, e risponde ai requisiti richiesti dalle nuove direttive a tutela dell' ambiente (2002/96/CE RAEE). Deve essere smaltito separatamente ai rifiuti comuni in ottemperanza alle leggi e norme vigenti.



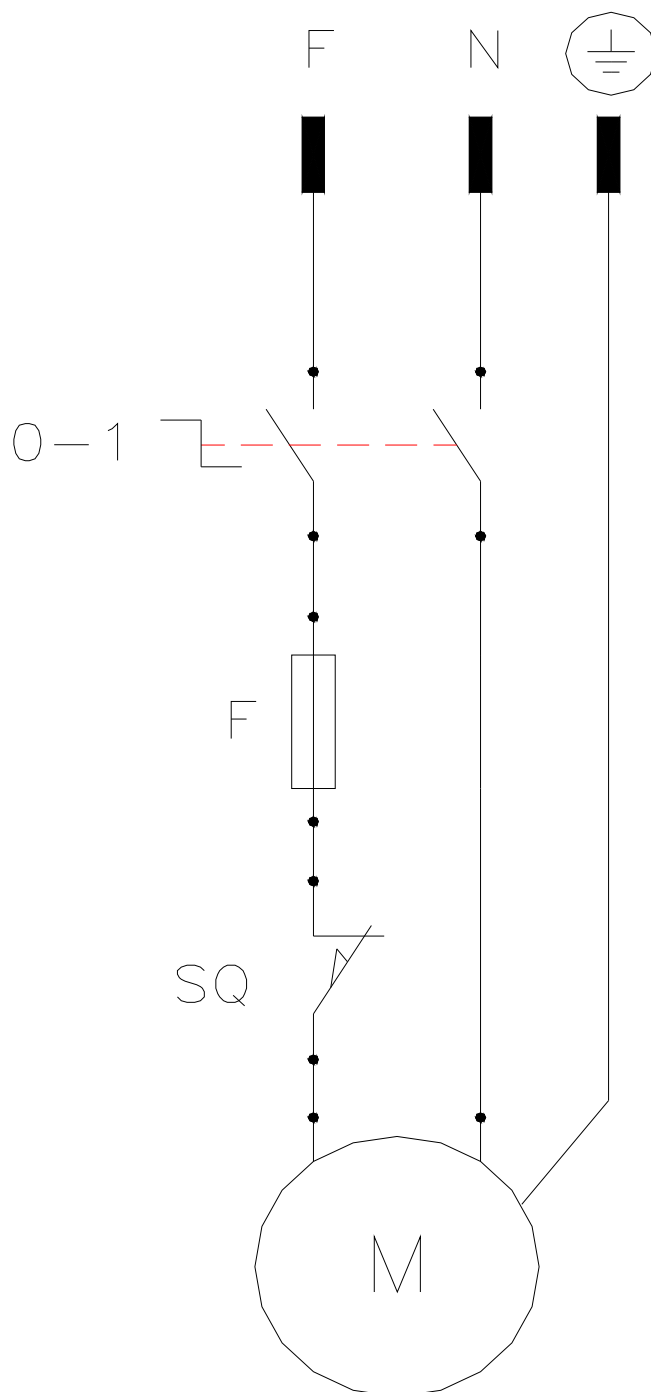
Rifiuto Speciale. Non smaltire nei rifiuti comuni.

16. TABELLA DIFETTI/CAUSE/RIMEDI

DIFETTO FAULT	CAUSA CAUSE	RIMEDIO REMEDY
Macchina non si accende <i>The machine does not come on</i>	Interruttore ON/OFF rotto Fusibile bruciato Cavo alimentazione scollegato <i>The ON/OFF switch is broken</i> <i>The fuse has blown</i> <i>The power supply cord is unplugged</i>	Sostituire Sostituire Collegare <i>Replace</i> <i>Replace</i> <i>Plug in</i>
Spazzole non vanno <i>The brushes do not work</i>	Cinghie di trasmissione rotte <i>The drive belts are broken</i>	Rivolgersi al rivenditore <i>Contact your dealer</i>
Macchina non pulisce <i>The machine is not cleaning</i>	Spazzole troppo usurate Spazzole regolate male <i>The brushes are worn</i> <i>The brushes are worn</i>	Sostituire Regolare <i>Replace</i> <i>Adjust</i>
Macchina non asciuga <i>The machine is not drying</i>	Aspirazione otturata Inserto gomma usurato <i>The suction system is clogged</i> <i>The rubber insert is worn</i>	Pulire Sostituire <i>Clean</i> <i>Replace</i>
Perdita di acqua durante il lavoro <i>Water leaks during operation</i> <i>The waste water tank is too full</i>	Vaschetta di recupero troppo piena <i>The waste water tank is too full</i>	Svuotare <i>Empty</i>

17.SCHEMA ELETTRICO

COMPONENTI/COMPONENTS	TIPO/TYPE	CARATTERISTICHE/FEATURES
0-1	INTERRUTTORE/SWITCH	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A <i>Bipolar switch, rated current 16(8)A</i>
F	FUSIBILE/FUSE	Valore di corrente di intervento 4A <i>Sectioning capacity 4A</i>
M	MOTORE/MOTOR	Monofase alimentazione/ <i>singlephas</i>
SQ	MICRO/MICROSWITCH	
CAVO/CABLE	CAVO DI COLLEGAMENTO/CONNECTION CABLE	05 sez mm2 3 x 1.5



CONTENTS

	Paragraph
Notes for the client	1
Modifications and improvements	2
Conventions and legenda	3
Safety rules	4
Machine identification data	5
Serial number and EC mark	6
Technical specifications	7
Transport	8
Unpacking	8.1
Contents	8.2
Range of uses	9
Preparation of the machine	10
Handle assembly	10.1
Filling the tank	10.2
Selecting the operating mode	10.3
Controls and functions	11
Ending work	12
Maintenance	13
Removing the brushes	13.1
Front brush	13.1.1
Rear brush	13.1.2
Removing the bin	13.2
Replacing the fuse	13.3
Marking and certification	14
Disposal of the machine	15
Trouble shooting	16
Wiring diagram	17
Declaration of conformity	18

1. NOTES FOR THE CLIENT

This manual provides information concerning use, maintenance and safety of the machine designed and constructed to guarantee maximum performance, comfort and ease of use in a variety of circumstances.

We invite you to read it with attention in order to avoid mistakes and obtain the best results.

In addition we suggest you refer to it if problems should arise.

Before delivery your machine was tested both in the factory and by our dealer to guarantee perfect functioning. To maintain the machine in this condition and assure trouble-free use, it is necessary to perform **periodical maintenance** as described in the manual.

2. MODIFICATIONS AND IMPROVEMENTS

We reserve the right to carry out, when necessary, modifications and improvements without granting these improvements to previously sold machines.

3. CONVENTIONS AND LEGENDA

Indications such as **RIGHT** or **LEFT**, **CLOCKWISE** and **ANTICLOCKWISE** used in this booklet relate to the forward movements of the machine.



The paragraphs preceded by this symbol concern instructions which, if not followed, can cause **damage to the machine**.



The paragraphs preceded by this symbol concern instructions which, if not followed, can cause **damage to people**.



The paragraphs preceded by this symbol concern instructions which must be read **very carefully**.

Use this manual to get acquainted with the characteristics of the machine and better understand how to make the best use of them.

4. SAFETY RULES

Most accidents at work happen because of failure to adhere to the most simple safety regulations.

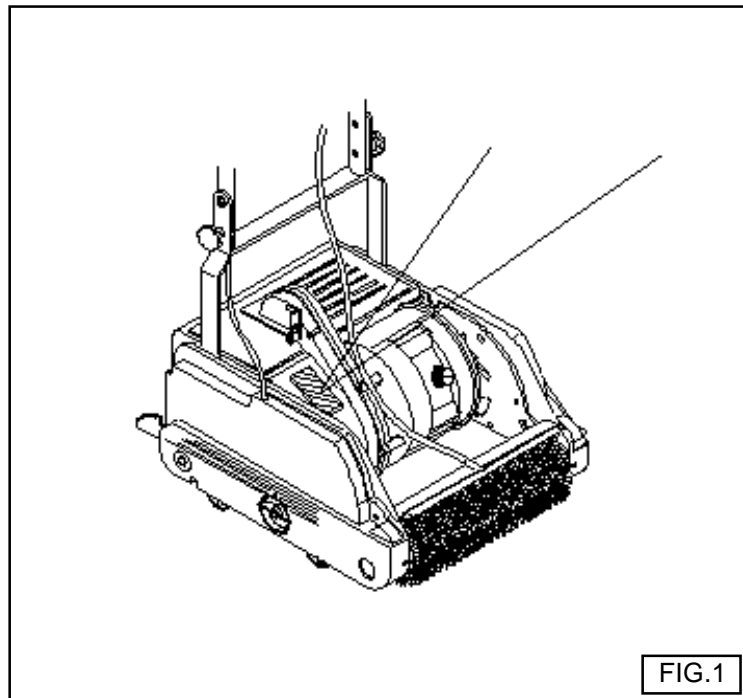
Accident prevention information will only be effective if the operator collaborates actively and carefully.

In particular, take account of the following rules:

1. **Read** the instructions in this manual carefully before using the machine.
2. **Forbid the use** of the machine by people who are not authorized and instructed by qualified personnel.
3. **Pay attention** to other people, especially children, who are present while the machine is in use.
4. **Check** that the power supply **sockets** are properly earthed and protected by thermal magnetic and differential switches.
5. **Make sure** that the electrical features of the mains fulfil the power supply requirements of the machine (*voltage, frequency, power draw*), given on the machine name plate.
6. **USE AND STORAGE IN ENVIRONMENTS WHERE THERE IS A RISK OF EXPLOSION IS PROHIBITED.**
7. **Repairs** must be performed only by our qualified personnel.
8. **Pull** the plug of the power supply cord out of the socket during maintenance operations.
9. **Take care** that the **power supply cord** for connection to the mains is not crushed or torn during use.
10. **Do not use** the machine when its power supply cord is crushed or torn.
11. **After you have replaced a component**, make sure all electrical connections are fixed in order to ensure sufficient resistance to cable pulling.
12. **Do not leave** the machine unattended when it is plugged in.

6. SERIAL NUMBER AND CE MARK

Make sure the machine is fitted with its **serial number** and **CE mark** plate, located as illustrated in figure 1.
On the contrary, contact your dealer.

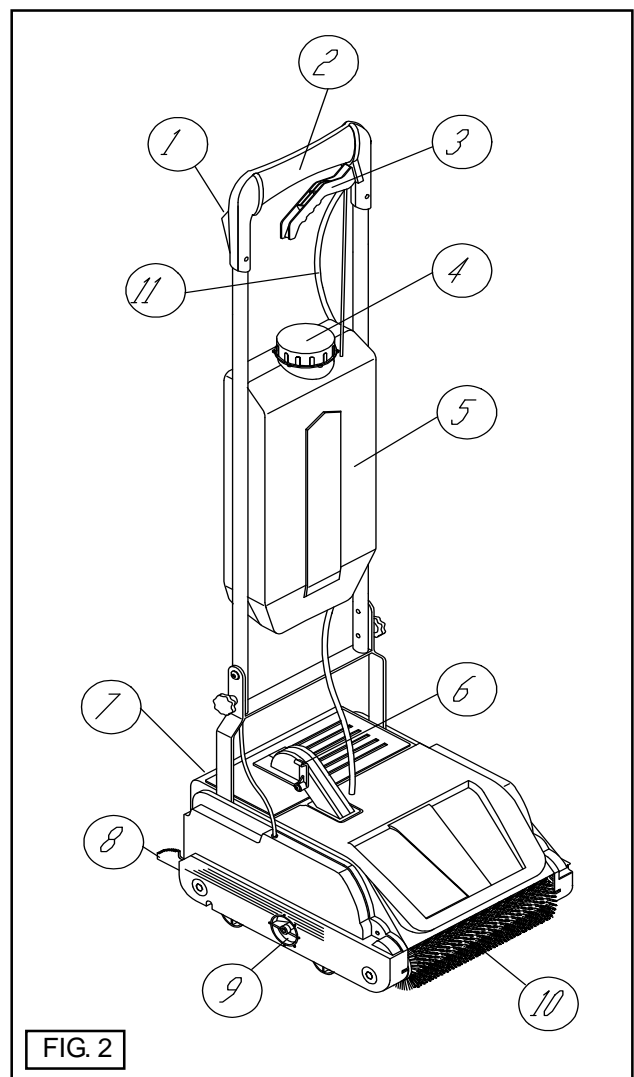


7. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Power draw	0.65 Kw	0.65 Kw
Motor	monofase	monofase
Power supply voltage	110-130V AC	220-240V AC
Max current absorbed	5.6 A	2.8 A
Frequency	60Hz	50 Hz
Motor rpm	7500 rpm	7500 rpm
Transmission ratio	1/8	1/8
Clean water tank capacity	5 Lt	5 Lt
Dirty water tank capacity	3 Lt	3 Lt
Weight	15 Kg	15 Kg
Overall dimensions	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Cleaning width	250 mm	250 mm
Sound Pressure LpA	76 dB	76 dB
Hand vibration HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(measurement uncertainty) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(* The equivalent noise measurements refer to a machine operating in standard conditions of use. No operating **method** or **time** of use calls for the operator of the machine to take particular measures.

- 1 ON/OFF switch
- 2 Handgrip
- 3 Detergent dispenser lever
- 4 Tank cap
- 5 Detergent tank
- 6 Suction control lever
- 7 Bin
- 8 Handle release lever
- 9 Cleaning selector knob
- 10 Brush
- 11 Power supply cord



8.1 UNPACKING

Unpack the machine taking care to avoid any movements which could damage it. Check that all parts are integral. If this is not the case, **DO NOT** use the machine and consult your dealer.

8.2 CONTENTS OF THE PACKAGE

- n.1 Machine
- n.1 Use and maintenance booklet and Declaration of Conformity
- n.1 Spare parts booklet
- n.1 Guarantee coupon

If you notice any parts are missing, contact your dealer immediately.



Do not forget to place packing materials (bags, cardboard, pallet, ganci, and so on) **out of the reach of children.**

9. RANGE OF USES

MACHINE USE

Your machine is suitable for washing and drying floors and surfaces in general by exerting a vigorous brushing action and sucking up the washing water.

Any other use is *prohibited* as it may cause damage to things or persons.

The manufacturer cannot be held responsible for damage caused by the machine when used inappropriately.



The machine must not be **tampered with**: in such cases the manufacturer **cannot be responsible** for any damage caused by use of the machine.



REMEMBER TO KEEP THE MACHINE OUT OF THE REACH OF CHILDREN

10.1 HANDLE ASSEMBLY

- a Loosen the knobs (1 FIG.3) fitted on the machine frame.
- b Push the handle upright and lock it in place with the 2 knobs which you have removed from the frame.

10.2 FILLING THE TANK

Unscrew the cap and pour water and detergent into the tank.(FIG.4)

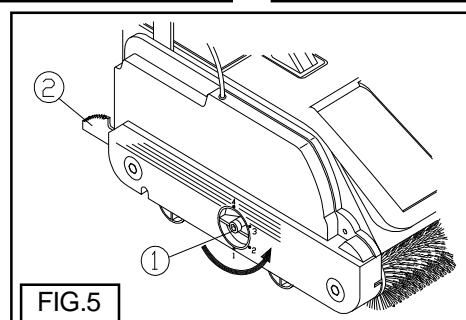
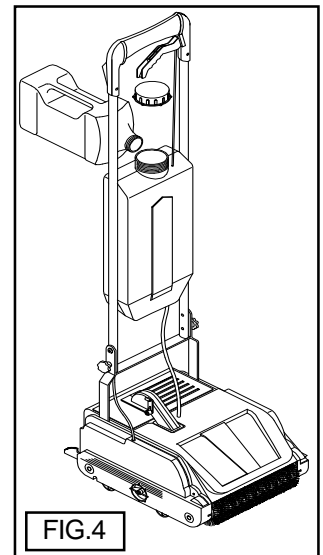
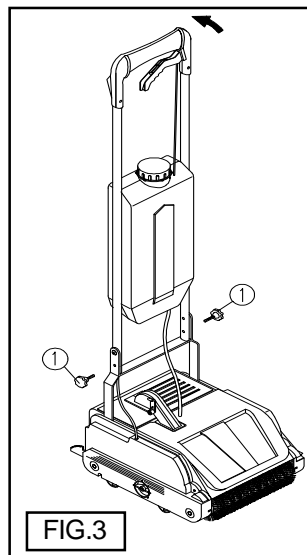


Do not use detergents such as trichloroethylene, petrol, benzol, oil, acetone, hydrochloric acid, turpentine or other solvents which are inflammable or could damage the plastic parts. Use anti-foam detergents.

10.3 SELECTING THE OPERATING MODE

Select operating height by turning the appropriate knob to the requested position. For ease of packaging, this knob has been turned to the 1. There are four different operating options.(1 FIG.5)

The most thorough cleaning action is obtained by turning the selector to 1. The intensity of the cleaning action reduces progressively as the number increases pos. 4 is the less intense action.



11. CONTROLS AND FUNCTIONS



IT IS STRICTLY PROHIBITED to touch the machine's mechanisms or remove its front bonnet when it is running.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The electrical features of the machine are indicated on its name plate (1 FIG.1): make sure the **frequency** and **voltage** requirements of the machine are **fulfilled** by the motive power supply system of the environment where the machine is being used.



Make sure the mains is effectively grounded and that the sockets and adapters used guarantee the continuity of the grounding wires.



Failure to comply with the instructions may give rise to serious damage and injuries and also forfeit the guarantee.



- 1) Make sure the switch (1 FIG.6) is OFF
 - 2) Insert the plug (4 FIG.6) into a power supply socket.
 - 3) Turn the machine on with the switch (1 FIG.6). When it has been turned on, the switch will light up.
 - 4) Grasp the handle (2 FIG.6) and release it by pressing the release lever with your foot (1 FIG.7). Spread the detergent by pulling the lever (3 FIG.6).
- Caution: if the handle is tilted too much, the machine goes off for safety reasons.**
- 5) To wash and dry the floor, move the machine along a pattern of orderly and slightly overlapping "strips".
 - 6) For particularly dirty surfaces, it is advisable to switch off the suction motor and insist on the dirty surfaces by means of the combined action of the brush and the detergent.



Important, use brushes suiting the kind of floor you have to wash.

Grey brush: delicate floorings (wooden floors, etc.).

Black brush: industrial and outdoor floorings.

(OPTIONAL)

Use only the brushes recommended in this handbook.



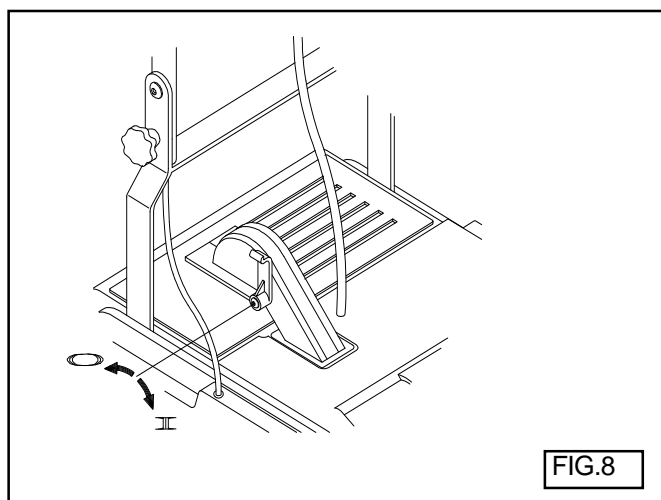
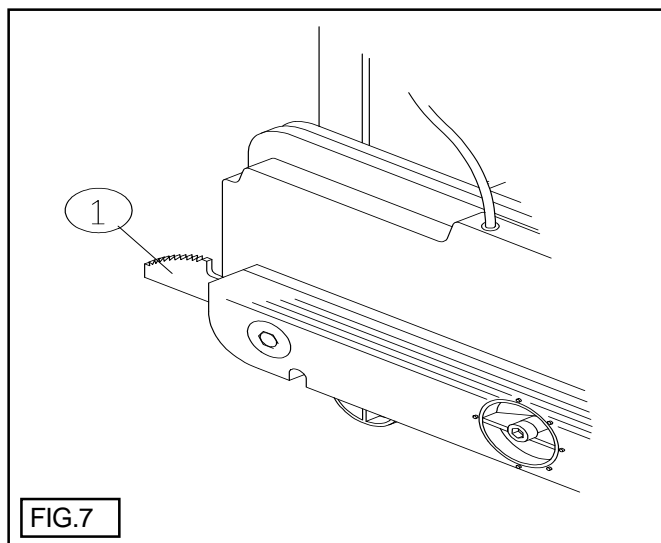
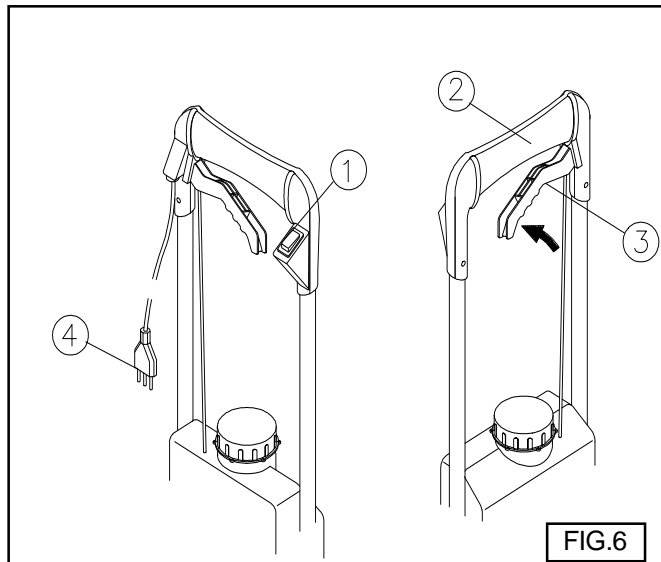
Caution, do not drive over the power supply cord during machine use.

N.B.: to facilitate use and improve the performance of the machine, work along straight strips of floor.

- 7) If necessary, activate the suction system by means of the lever (1 FIG.8)

I = ON

O = OFF



12. ENDING WORK

After you have ended your work, push the handle upright until the release lever clicks (1 FIG.7).

Let the brush spin for a few seconds with the handle upright, in order to allow it to dry.

Turn the machine off by means of the switch (1 FIG.6) and pull out the plug to disconnect it from the mains (4 FIG.6).

Empty the tank (1 FIG.9), wash it, dry it and fit it back onto the machine.

If you wish to empty the detergent tank (5 FIG.2), you will have to take the pipe from its fitting and drain its contents.



This operation must be carried out with the machine turned off and disconnected from the mains.

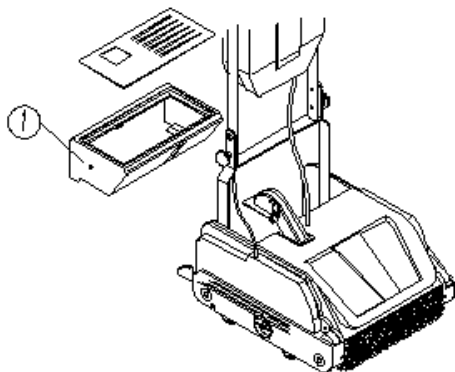


FIG.9

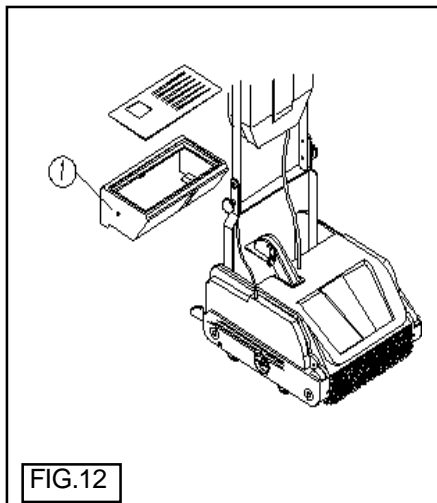


FIG.12

13. MAINTENANCE



All routine and corrective maintenance operations must be carried out with the machine turned off and unplugged from the mains.



13.1 REMOVING THE BRUSHES

13.1.1 Front brush (FIG.10)

Using a screwdriver, push the pin out of its seat to enable removal of the brush. After cleaning or to replace an old brush, push the cleaned or new brush into its seat and push the pin back into its previous position.

13.1.2 Rear brush (FIG.11)

Proceed as indicated above and in addition remove the rear tank.

13.2 REMOVING THE BIN

Keep a frequent check of the level of water in the waste water container to prevent any leakages from occurring during operation. For this purpose, remove the container (part 1 of FIG.12). This is done by giving it a light push it upwards to knock it out its seat.

After you have carried out your check, put it back in place and make sure it is firmly fastened.

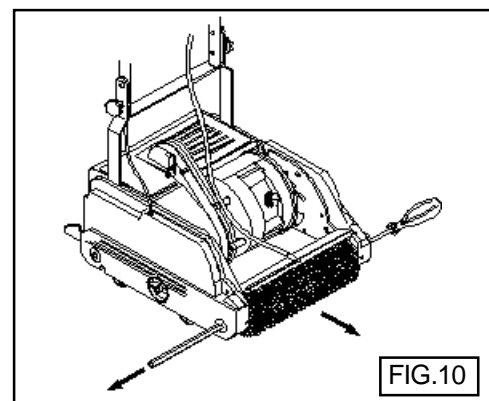


FIG.10

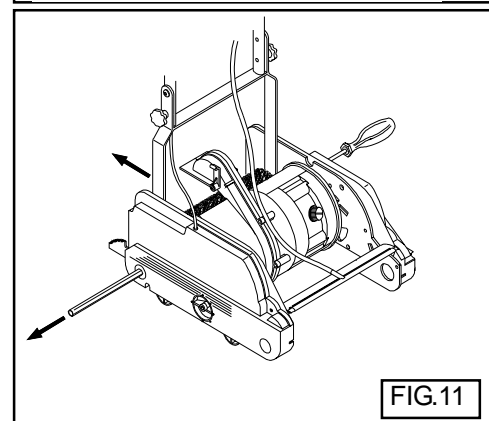
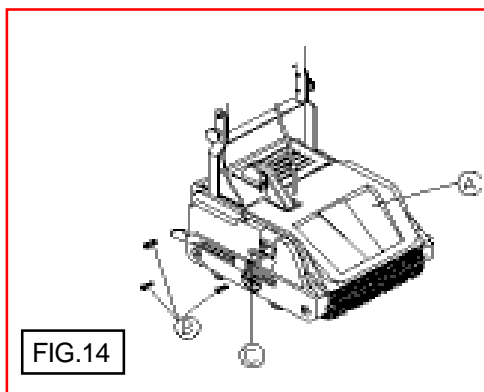


FIG.11



After cleaning mats or carpets, you will have to clean the machine, especially its container, its rear plating (2 FIG.13) and the suction outlet (1 FIG.13).

Check the rubber wiper, located in the suction outlet, for wear and if necessary replace it.



Remove the washing water tank and the partition.

Remove the roller as described below.

Loosen the screw.

Remove the suction unit (1 FIG.13) and replace the rubber accessory.

Refit all parts removed.



To clean the machine, use a sponge dampened with alcohol and water. Do not spray water onto it.



To replace the belts, contact our technical assistance department.

13.3 REPLACING THE FUSE (FIG.14)

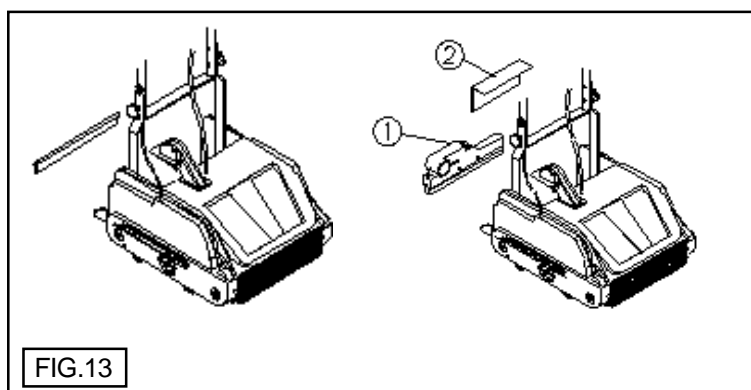
To replace the fuse:

Raise the cover (A).

Loosen the three guard fixing screws (B).

Remove the fuse (C) and replace it. **(4 A)**

Reassemble the parts removed by following the above instructions in reverse order.



18. MARKING AND CERTIFICATION

The model has been examined in accordance to EEC directive 89/392 and subsequent modifications.

The suitability is certified by the **serial number label** found on the machine, which bears the CE mark, and by the declaration of conformity which accompanies the following booklet.

19. DISPOSAL OF THE MACHINE

This product is classified as RAEE type special waste and is covered by the requisites of the new environmental protection regulations (2002/96/CE RAEE). It must be disposed of separately from ordinary waste in compliance with current legislation and standards.



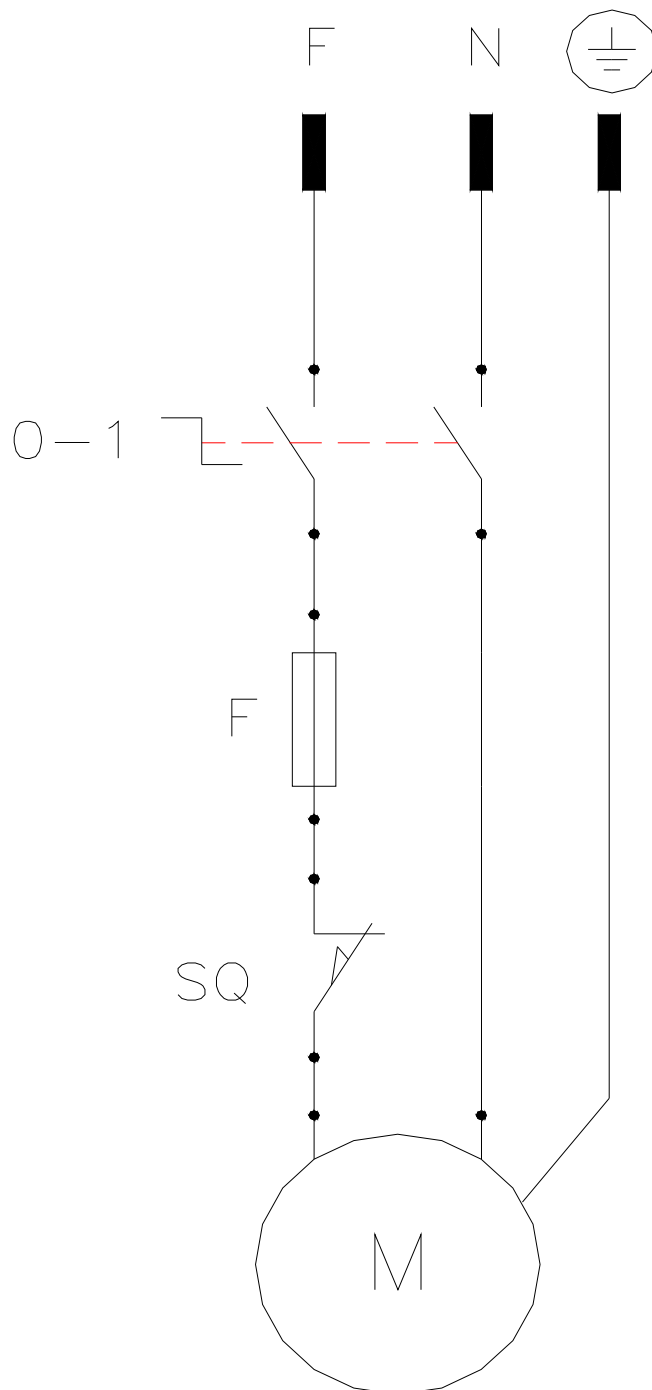
Special waste. Do not dispose of with ordinary waste.

16. TROUBLE SHOOTING

DIFETTO FAULT	CAUSA CAUSE	RIMEDIO REMEDY
Macchina non si accende <i>The machine does not come on</i>	Interruttore ON/OFF rotto Fusibile bruciato Cavo alimentazione scollegato <i>The ON/OFF switch is broken The fuse has blown The power supply cord is unplugged</i>	Sostituire Sostituire Collegare <i>Replace Replace Plug in</i>
Spazzole non vanno <i>The brushes do not work</i>	Cinghie di trasmissione rotte <i>The drive belts are broken</i>	Rivolgersi al rivenditore <i>Contact your dealer</i>
Macchina non pulisce <i>The machine is not cleaning</i>	Spazzole troppo usurate Spazzole regolate male <i>The brushes are worn The brushes are worn</i>	Sostituire Regolare <i>Replace Adjust</i>
Macchina non asciuga <i>The machine is not drying</i>	Aspirazione otturata Inserto gomma usurato <i>The suction system is clogged The rubber insert is worn</i>	Pulire Sostituire <i>Clean Replace</i>
Perdita di acqua durante il lavoro <i>Water leaks during operation The waste water tank is too full</i>	Vaschetta di recupero troppo piena <i>The waste water tank is too full</i>	Svuotare <i>Empty</i>

17.SCHEMA ELETTRICO

COMPONENTI/COMPONENTS	TIPO/TYPE	CARATTERISTICHE/FEATURES
0-1	INTERRUTTORE/SWITCH	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A <i>Bipolar switch, rated current 16(8)A</i>
F	FUSIBILE/FUSE	Valore di corrente di intervento 4A <i>Sectioning capacity 4A</i>
M	MOTORE/MOTOR	Monofase alimentazione/ <i>singlephas</i>
SQ	MICRO/MICROSWITCH	
CAVO/CABLE	CAVO DI COLLEGAMENTO/CONNECTION CABLE	05 sez mm2 3 x 1.5



INDEX

	Paragraphe
NOTES POUR LE CLIENT	1
MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS	2
CONVENTIONS ET LEGENDE	3
CONSIGNES DE SECURITE	4
FICHE SIGNALETIQUE DE LA MACHINE	5
NUMERO DE SERIE ET MARQUE CE	6
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	7
TRANSPORT	8
DEBALLAGE	8.1
CONTENU DE L'EMBALLAGE	8.2
DOMAINE D'UTILISATION	9
PREPARATION DE LA MACHINE	10
MONTAGE DU MANCHE	10.1
REPLISSAGE DU RESERVOIR	10.2
SELECTION DU MODE D'OPERER	10.3
COMMANDES ET FONCTIONS	11
FIN DU TRAVAIL	12
ENTRETIEN	13
DEMONTAGE DES BROSSES	13.1
BROSSE AVANT	13.1.1
BROSSE ARRIERE	13.1.2
DEMONTAGE DU BAC DE RECUPERATION	13.2
REPLACEMENT DU FUSIBLE	13.3
MARQUES ET CERTIFICATS	14
DEMOLITION DE LA MACHINE	15
TABLEAUX DES PANNES CAUSES	16
DEPANNAGE	16
SCHÉMA ÉLECTRIQUE	17
DECLARATION DE CONFORMITE	18

1. NOTES POUR LE CLIENT

Le but de cet opuscule est de fournir des instructions précises quant à l'utilisation, l'entretien et la sécurité de la machine, conçue et réalisée pour offrir les meilleures performances, confort et facilité d'emploi dans les conditions les plus diverses.

Nous vous prions de le lire attentivement pour obtenir de meilleurs résultats et éviter les erreurs.

Nous vous conseillons également de le conserver à portée de votre main et de le consulter en cas de problèmes.

Votre Nettoyeur a subi un essai à l'usine et par notre concessionnaire pour garantir sa parfaite fonctionnalité. Pour le conserver dans cet état, effectuez impérativement l'entretien périodique en respectant les consignes du manuel.

2. MODIFICATIONS ET AMELIORATIONS

Soucieuse de perfectionner constamment le produit, notre entreprise se réserve le droit d'effectuer les modifications et les améliorations qu'elle jugera nécessaires, sans être obligée d'en faire bénéficier les machines vendues précédemment.

3. CONVENTIONS ET LEGENDE

Les éventuelles indications **DROITE, GAUCHE, DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE ET EN SENS INVERSE**, citées dans ce livret se réfèrent toujours au sens de marche de la machine.



Les paragraphes précédés de ce symbole concernent des situations qui risquent de provoquer des **dégâts matériels**, si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Les paragraphes précédés de ce symbole concernent des situations qui risquent de **provoquer** des blessures corporelles, si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Les paragraphes précédés de ce symbole concernent des sujets qui doivent être lus **très attentivement**.

Utilisez ce manuel pour apprendre les caractéristiques de la machine et comprendre comment l'exploiter au mieux.

4. CONSIGNES DE SECURITE

La plupart des accidents de travail, et de transport des machines, sont dus à l'inobservation des règles de prudence les plus élémentaires.

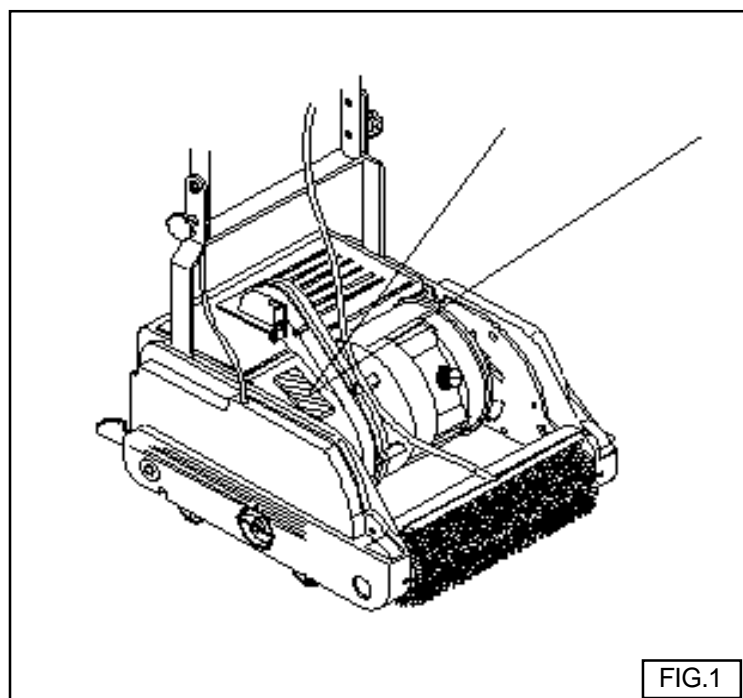
Toute consigne de prévention des accidents ne sera vraiment efficace que si l'opérateur de la machine collabore activement et attentivement.

Il est toutefois important de respecter les points suivants :

1. **Lisez** attentivement le manuel avant d'utiliser la machine.
2. **Défense** de laisser la machine à des personnes non autorisées et n'ayant pas été instruites par des formateurs qualifiés.
3. **Faites attention** aux personnes, en particulier aux enfants, qui se trouvent dans la zone où la machine opère.
4. **Assurez-vous** que les **prises de courant** sont connectées à une bonne mise à la terre et qu'elles sont protégées par des interrupteurs magnétothermiques et différentiels.
5. **Assurez-vous** que les caractéristiques électriques de la machine (*tension, fréquence, puissance consommée*) indiquées sur la plaque sont conformes à celles de l'installation qui fournit l'énergie électrique.
6. **UTILISATION ET STOCKAGE INTERDITS DANS LES MILIEUX A ATMOSPHERE POTENTIELLEMENT EXPLOSIVE**
7. **Les réparations** devront être confiées exclusivement à des spécialistes.
8. **Enlevez** la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique pendant les opérations d'entretien.
9. **Veillez** à ce que le **câble de connexion** au secteur ne soit ni écrasé et arraché pendant le travail.
10. **Evitez** d'utiliser la machine si le câble de connexion au secteur est détérioré, s'il est coupé, déchiré, écrasé, etc.
11. Si vous remplacez un composant, **fixez** toutes les connexions électriques, pour que les câbles résistent à l'arrachement.
12. **Evitez** de laisser la machine sans surveillance le fiche branchée.

6. NUMERO DE SERIE ET MARQUE CE

Assurez-vous que la machine porte la plaque avec le **numéro de série** et la **marque CE**, comme l'indique la Fig. 1. Autrement, avertissez le revendeur.

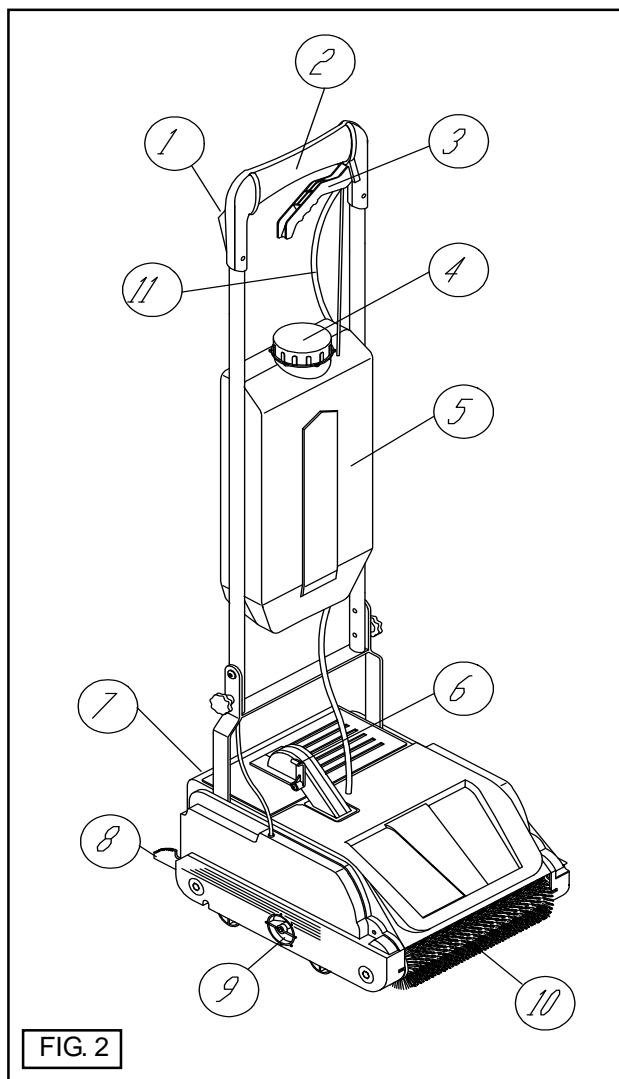


7. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance consommée	0.65 Kw	0.65 Kw
Moteur électrique, type	monofase	monophasé
Tension d'alimentation	110-130V AC	220-240V AC
Courant maximum consommé	5.6 A	2.8 A
Fréquence de secteur	60Hz	50 Hz
Nombre de tours moteur	7500 rpm	7500 rpm
Rapport de transmission	1/8	1/8
Capacité du réservoir d'eau claire	5 Lt	5 Lt
Capacité du réservoir d'eau usée	3 Lt	3 Lt
Poids	15 Kg	15 Kg
Dimensions hors tout	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Largeur utile de lavage	250 mm	250 mm
Pression Sonore LpA	76 dB	76 dB
Vibrations mains HAV (incertitude de mesure) k	0,9 [m/sec ²] 0,4 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²] 0,4 [m/sec ²]

Les valeurs de bruit équivalent de la machine en marche ont été déterminées pendant un fonctionnement en conditions normales. Les **modes** et les **temps** d'utilisation de la machine n'obligent l'opérateur à prendre aucune mesure particulière.

- 1 Interrupteur ON/OFF
- 2 Poignée du manche
- 3 Levier distribution détergent
- 4 Bouchon réservoir
- 5 Réservoir détergent
- 6 Levier commande aspiration
- 7 Bac
- 8 Levier détente décrochage manche
- 9 Bouton sélection nettoyage
- 10 Brosse
- 11 Câble alimentation



8.1 DEBALLAGE

Déballez la machine soigneusement en évitant les manoeuvres qui pourraient l'endommager.

Vérifiez si toutes les pièces sont indemnes et si ce n'est pas le cas, NE touchez PAS à la machine et appelez votre revendeur.

8.2 CONTENU DE L'EMBALLAGE

- 1 Machine
- 1 Manuel d'instructions et d'entretien et Déclaration de conformité
- 1 livret pièces de rechange
- 1 Coupon de garantie

Si vous remarquez qu'il manque quoi que ce soit, appelez immédiatement le revendeur.



Veillez à ranger l'emballage (sacs, cartons, palettes, crochets, etc.) dans un endroit adéquat et hors de la portée des enfants.

9. DOMAINE D'UTILISATION

DESTINATION DE LA MACHINE

La machine est destinée *exclusivement* au nettoyage de surfaces et de sols par lavage et brossage énergétique suivi d'essuyage par aspiration.

Tout autre usage est *interdit*, car il risquerait de provoquer des dégâts matériels et des blessures corporelles.

Le Constructeur ne pourra pas être tenu responsable des dégâts provoqués par la machine si celle-ci n'est pas utilisée de façon appropriée.



La machine ne doit subir aucune **altération**. Le cas échéant, le constructeur **déclinera toute responsabilité** si la machine fonctionne mal ou si elle cause des dégâts.



RECOMMANDATION :
CONSERVER LA MACHINE **HORS**
DE LA **PORTEE DES ENFANTS** !

10.1 MONTAGE DU MANCHE

- a Dévissez les boutons (1 Fig. 3) montés sur le châssis de la machine.
- b Mettez le manche à la verticale et bloquez-le avec les deux boutons dévissés sur le châssis.

10.2 REMPLISSAGE DU RESERVOIR

Dévissez le bouchon et versez de l'eau et du détergent dans le réservoir (Fig. 4).

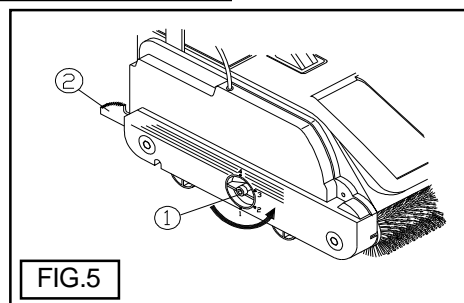
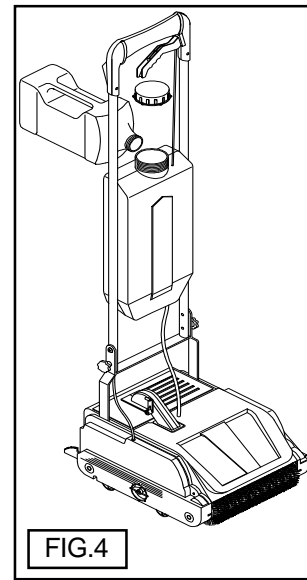
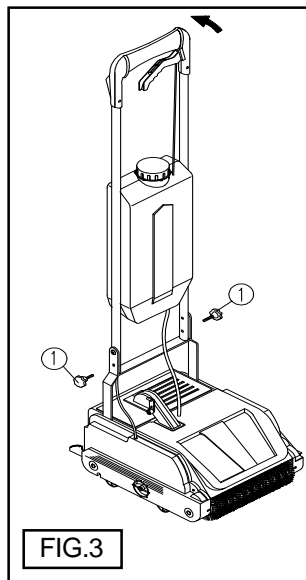


Nous recommandons de ne pas verser de trichloréthylène, essence, benzène, pétrole, acétone, acide chlorhydrique, térébenthine, ni d'autres solvants inflammables ou dangereux pour la matière plastique, dans le réservoir. N'utilisez pas de détergents moussants.

10.3 SELECTION DU MODE D'OPERER

Pour sélectionner la hauteur de travail, tournez le sélecteur correspondant et mettez-le sur la position souhaitée. Pour faciliter l'emballage, ce sélecteur a été mis sur 1. Vous disposez de 4 positions (1 Fig. 5).

Pour obtenir le nettoyage le plus puissant, mettez-le sélecteur sur 1. L'action s'affaiblit progressivement jusqu'au 4.



11. COMMANDES ET FONCTIONS

DEFENSE ABSOLUE de toucher aux mécanismes de la machine et d'enlever le capot avant quand la machine est en marche.

13 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Les caractéristiques électriques de la machine sont indiquées sur la plaque signalétique (1 Fig. 1). Assurez-vous que la fréquence et la tension correspondent parfaitement à celles de l'installation générale du lieu de travail.



Assurez-vous que l'installation est dotée d'une mise à la terre adéquate et que les prises et les réducteurs utilisés assurent la continuité des conducteurs de terre.



L'inobservation de ces prescriptions risque de provoquer des blessures graves et des dégâts importants, et fait cesser la garantie.

- 1) Vérifiez si l'interrupteur (1 Fig. 6) est sur OFF.
- 2) Introduisez la fiche (4 Fig. 6) dans une prise de courant.
- 3) Allumez la machine à l'interrupteur (1 Fig. 8). Celui-ci s'allume quand la machine est en marche.
- 4) Saisissez le manche (2 Fig. 6) et décrochez-le en appuyant du pied sur le levier de déblocage (1 Fig. 7) et distribuez le détergent en tirant le levier (3 Fig. 6).

Attention! si le manche est trop incliné, la machine s'éteint pour des raisons de sécurité'.

- 5) Levez et essuyez en travaillant par bandes contiguës qui se chevauchent légèrement.
- 6) Si la surface est particulièrement sale, débranchez l'aspiration et insistez avec l'action combinée mécanique et chimique de la brosse et du détergent.



Attention, nous conseillons d'utiliser la brosse la plus adéquate au type de sol à nettoyer.
Brosse grise : sols délicats (parquets, etc.)
Brosse noire : sols industriels et extérieurs - (OPTION).

Ne pas utiliser de brosses différentes de celles indiquées dans la notice.

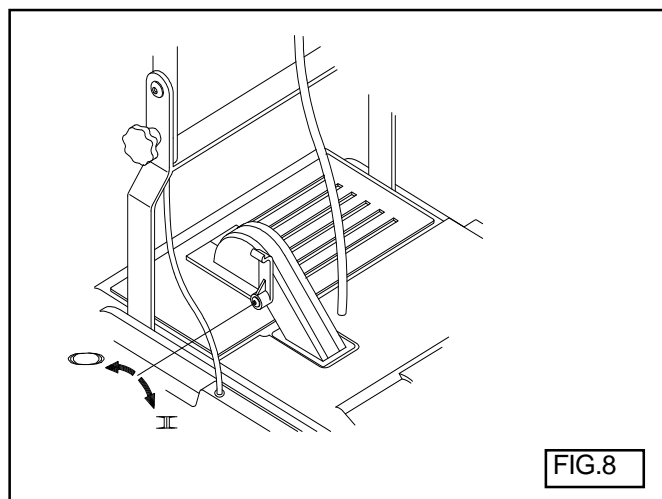
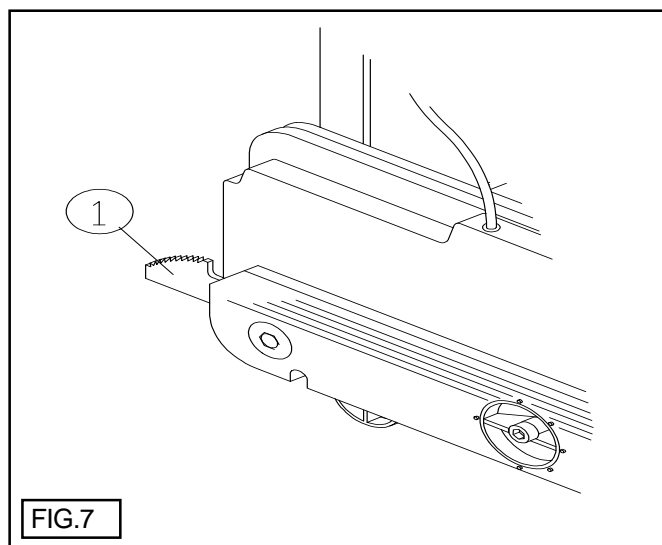
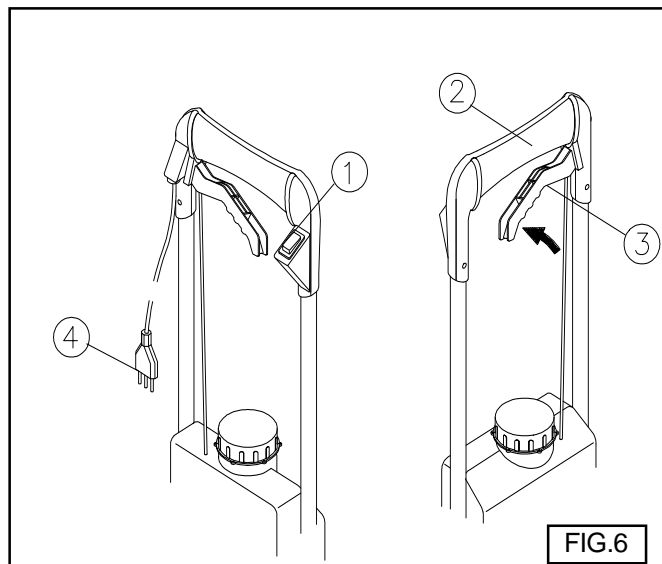


Attention, il est interdit de passer sur le câble d'alimentation lors de l'utilisation de la machine.

N.B. : Pour un usage plus facile de la machine et un rendement excellent, nous conseillons de choisir des parcours rectilignes.

- 7) Si nécessaire, sélectionnez l'aspiration avec le levier (1 Fig. 8)

I = Marche
O = Arrêt



L'opération de nettoyage étant terminée, remettez le manche à la verticale en veillant à vous arrêter au déclic du levier de décrochage (1 Fig. 7).

Faites tourner la brosse quelques secondes, le manche à la verticale, pour qu'elle sèche.

Eteignez la machine à l'interrupteur (1 Fig. 6) et débranchez-la de la prise d'électricité (4 Fig. 6).

Videz le bac (1 Fig. 9) lavez-le, essuyez-le et remettez-le à sa place.

Si vous souhaitez vider le réservoir de détergent (5 Fig. 2), enlevez le tuyau et attendez que le réservoir se vide complètement.



Avant d'effectuer cette opération, arrêtez la machine et débranchez-la de la prise d'électricité.

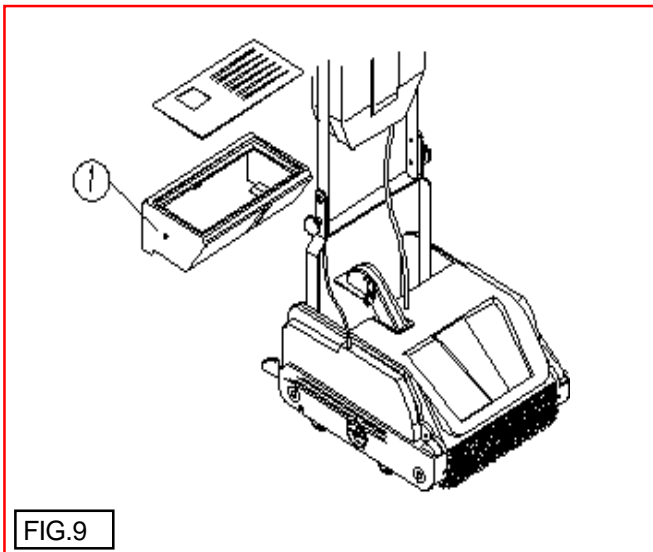


FIG.9

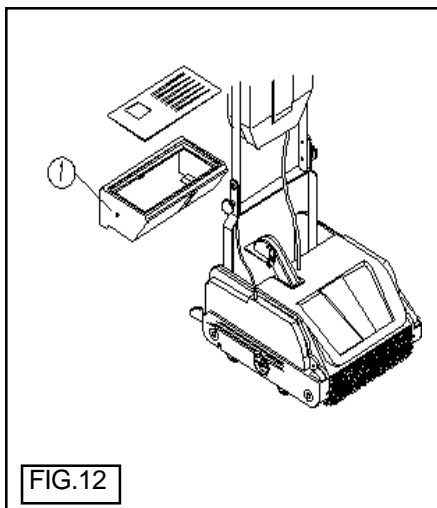


FIG.12



N'oubliez pas d'arrêter la machine et de débrancher le câble d'alimentation avant toute opération d'entretien ordinaire et extraordinaire.



13.1 DEMONTAGE DES BROSSES

13.1.1 Brosse avant (Fig. 10)

A l'aide d'un tournevis, poussez l'axe hors de son siège jusqu'à ce que vous puissiez enlever la brosse. Après l'avoir nettoyée ou remplacée, remettez-la à sa place et remettez l'axe dans sa position d'origine.

13.1.2 Brosse arrière (Fig. 11)

Procédez comme pour la brosse avant en veillant à enlever également le bac.

13.2 DEMONTAGE DU BAC DE RECUPERATION

Contrôlez fréquemment le niveau de l'eau dans le bac de récupération de l'eau usée pour éviter les débordements pendant le travail.

Pour ce faire, décrochez le bac (détail 1 Fig. 12) de son siège avec un léger mouvement vers le haut, puis remettez-le à sa place et fixez-le correctement.

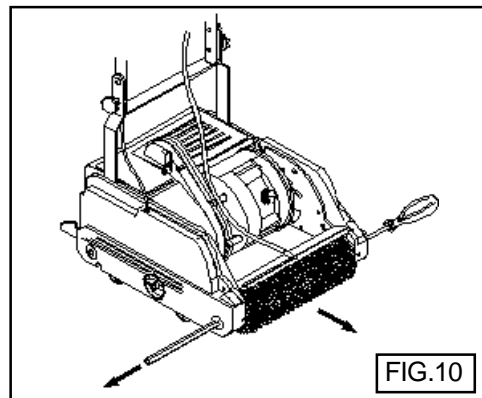


FIG.10

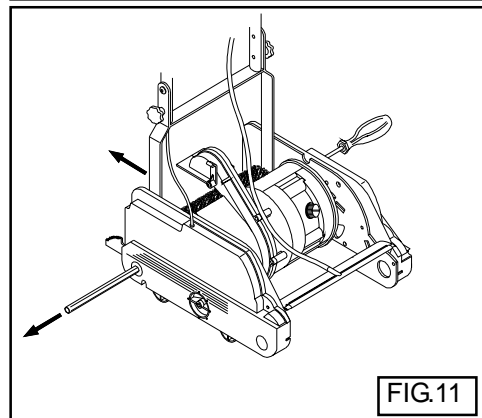


FIG.11



Après avoir nettoyé des tapis ou des moquettes, il est nécessaire de laver la machine et de nettoyer soigneusement le bac de récupération, la tôle arrière (2 Fig. 13) et l'embout d'aspiration (1 Fig. 13).

Contrôlez périodiquement l'état de l'élément en caoutchouc qui essuie (usure et propreté) et qui se trouve dans l'embout d'aspiration. S'il est trop usé, remplacez-le.

Enlevez le réservoir de récupération d'eau de lavage et la cloison.

Enlevez le rouleau de la façon suivante :

Dévissez la vis (Fig. 13).

Enlevez l'ensemble aspiration (1 Fig. 13) et remplacez l'accessoire en caoutchouc.

Remontez le tout.



Pour nettoyer la machine, utilisez une éponge imbibée d'alcool et d'eau. N'arrosez jamais la machine avec de l'eau.



Pour remplacer les courroies, adressez-vous exclusivement à notre service après-vente.

13.3 REMPLACEMENT DU FUSIBLE (Fig. 14).

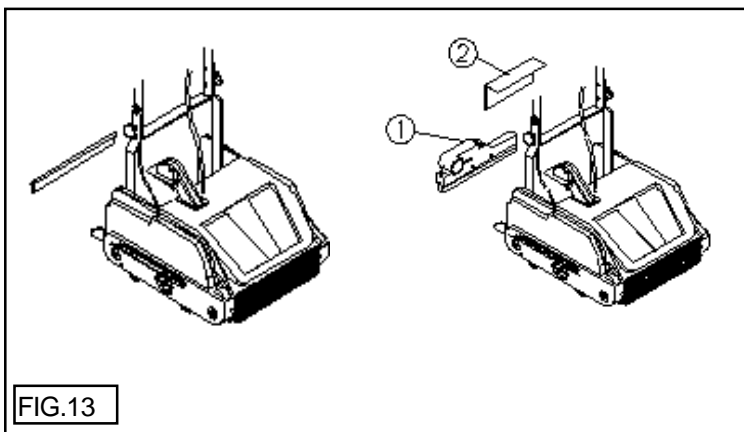
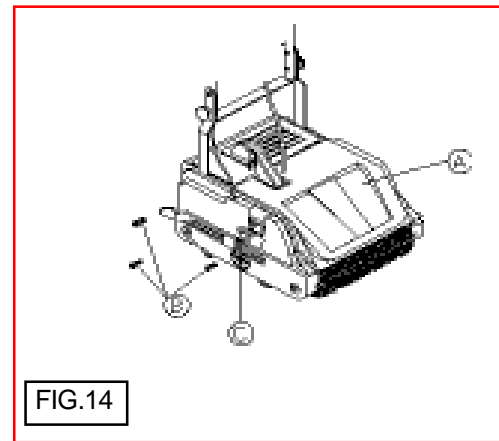
Pour remplacer le fusible, effectuez les opérations suivantes :

Soulevez le couvercle (A).

Dévissez les 3 vis qui fixent le carter (B).

Enlevez le fusible (C) et remplacez-le (**4A**).

Remontez le tout en effectuant les mêmes opérations en sens inverse.



14. MARQUES ET CERTIFICATS

Les modèles ont été examinés conformément à la directive CEE 89/392 et aux modifications qui ont suivi.

La conformité est certifiée par la **plaque signalétique** fixée sur la machine et qui porte la marque CE, ainsi que par la déclaration de conformité qui accompagne ce manuel.

19. DEMOLITION DE LA MACHINE

Ce produit est un déchet spécial de type RAEE et répond aux prescriptions des nouvelles directives pour la protection de l'environnement (2002/96/CE RAEE). Il doit être éliminé séparément des déchets ménagers conformément aux lois et réglementations en vigueur.



Déchet spécial. Ne pas éliminer avec les déchets ménagers.

16. TABLEAUX DES PANNES CAUSES DEPANNAGE

DIFETTO PANNE

CAUSA CAUSE

RIMEDIO DEPANNAGE

Macchina non si accende

Interruttore ON/OFF rotto
Fusibile bruciato

Sostituire
Sostituire

La machine ne s'allume pas.

Cavo alimentazione scollegato
*L'interrupteur ON/ OFF est cassé.
Le fusible a sauté.
Le câble d'alimentation est déconnecté.*

Collegare
*Remplacez-le.
Remplacez-le.
Connectez-le.*

Spazzole non vanno
Les brosses ne marchent pas

Cinghie di trasmissione rotte
*Les courroies de transmission
sont cassées.*

Rivolgersi al rivenditore
Adressez-vous au revendeur.

Macchina non pulisce
La machine ne nettoie pas.

Spazzole troppo usurate
Spazzole regolate male
*Les brosses sont trop usées.
Les brosses sont mal réglées.*

Sostituire
Regolare
*Les brosses sont trop usées.
Régléz les brosses.*

Macchina non asciuga
La machine n'essuie pas.

Aspirazione otturata
Inserto gomma usurato
*L'aspiration est bouchée.
Le caoutchouc est usé.*

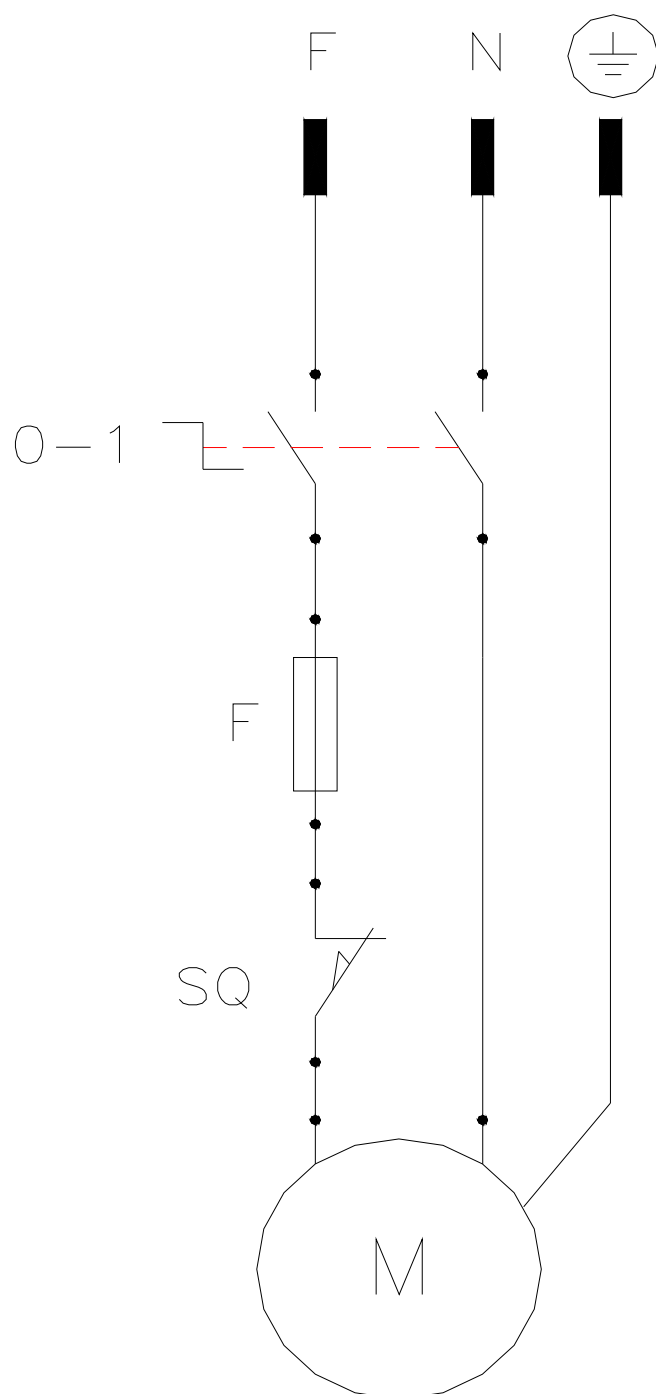
Pulire
Sostituire
*Nettoyez l'aspirateur.
Remplacez le caoutchouc.*

Perdita di acqua durante il lavoro
Fuites d'eau pendant le travail.

Vaschetta di recupero troppo piena
Le bac de récupération est trop plein.

Svuotare
Videz le bac.

COMPONENTI/COMPOSANTS	TIPO/TYPE	CARATTERISTICHE/CARACTERISTIQUES
0-1	INTERRUTTORE/INTERRUPTEUR	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A <i>Interrupteur bipolaire, courant nominal 16 (8) A</i>
F	FUSIBILE/FUSIBLE	Valore di corrente di intervento 4A <i>Intensité du sectionnement 4 A</i>
M	MOTORE/MOTEUR	Monofase alimentazione/ <i>Monophasé</i>
SQ	MICRO/MICROINTERRUPTEUR	
CAVO/CÂBLE	CAVO DI COLLEGAMENTO 05 sez mm ² 3x1,5 / <i>De connexion 05 section 3x1,5 mm²</i>	



INHALTSVERZEICHNIS

	Paragraph
HINWEISE FÜR DEN KUNDEN	1
VERÄNDERUNGEN UND	
VERBESSERUNGEN	2
KONVENTIONEN UND LEGENDE	3
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	4
SCHEMA MASCHINENDATEN	5
MATRIKELNUMMER UND CE-ZEICHEN	6
TECHNISCHE DATEN	7
TRANSPORT	8
AUSPACKEN	8.1
INHALT DER VERPACKUNG	8.2
ANWENDUNGSBEREICHE	9
VORBEREITUNG DER MASCHINE	10
GRIFFMONTAGE	10.1
FÜLLEN DES TANKS	10.2
AUSWAHL BETRIEBSART	10.3
STEUERUNGEN UND FUNKTIONEN	11
BETRIEBSENDE	12
WARTUNG	13
AUSBAU DER BÜRSTEN	13.1
VORDERE BÜRSTE	13.1.1
HINTERE BÜRSTE	13.1.2
AUSBAU DER AUFFANGWANNE	13.2
AUSWECHSELN DER SICHERUNG	13.3
ZEICHEN UND ZERTIFIKATE	14
VERSCHROTTUNG DER MASCHINE	15
TABELLE MÄNGEL/GRÜNDE/ABHILFEN	16
SCHALTPLAN	17
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	18

1. HINWEISE FÜR DEN KUNDEN

Das vorliegende Handbuch liefert präzise Anleitungen bezüglich des Betriebes, der Wartung und der Sicherheit des Waschtrockenautomaten, einer Maschine, die so konzipiert und gebaut wurde, daß sie unter verschiedensten Bedingungen maximale Leistungen erbringt sowie eine bequeme und einfache Bedienung gewährleistet.

Wir ersuchen Sie, das Handbuch aufmerksam zu lesen, um optimale Ergebnisse zu erzielen und Fehler zu vermeiden.

Wir empfehlen darüberhinaus, es in Reichweite aufzubewahren und jedesmal zu Rate zu ziehen, wenn sich ein Problem ergeben sollte.

Ihr Waschtrockenautomat ist sowohl in unserem Werk als auch von Ihrem Händler getestet worden, um das einwandfreie Funktionieren zu garantieren; um die Maschine voll funktionstüchtig zu halten, ist es unumgänglich, die **regelmäßige Wartung** entsprechend der im Handbuch beschriebenen Anweisungen vorzunehmen.

2. VERÄNDERUNGEN UND VERBESSERUNGEN

Unsere Firma strebt nach einer ständigen Perfektionierung des Produktes; darum behält sie sich das Recht vor, wenn nötig Veränderungen und Verbesserungen durchzuführen ohne die Verpflichtung, diese auch an bereits verkauften Maschinen vorzunehmen.

3. KONVENTIONEN UND LEGENDE

Eventuell in diesem Handbuch vorkommende Hinweise wie **RECHTS** oder **LINKS, IM UHRZEIGERSINN** und **GEGEN DEN UHRZEIGERSINN** beziehen sich immer auf die Vorschubsrichtung der Maschine.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche bei Nichtbeachten **Maschinenschäden** zur Folge haben können.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche bei Nichtbeachten **Verletzungen** zur Folge haben können.



Die mit diesem Zeichen markierten Absätze behandeln Argumente, welche **mit besonderer Aufmerksamkeit** gelesen werden müssen.

Benutzen Sie dieses Handbuch, um sich mit den Eigenschaften der Maschine vertraut zu machen und um zu verstehen, wie sie ihre maximale Leistung erbringt.

4. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

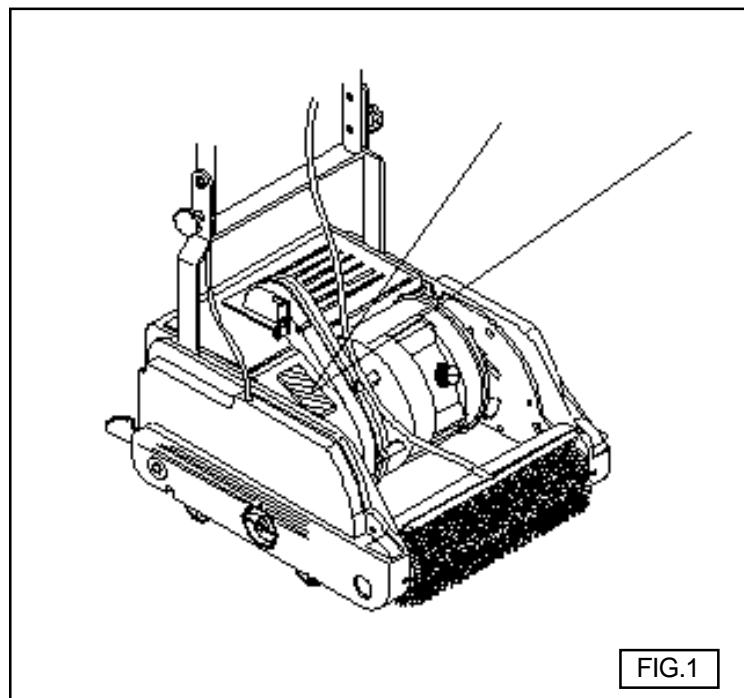
Der größte Teil der Unfälle am Arbeitsplatz oder beim Transport der Maschine ereignen sich aufgrund der Nichtbeachtung grundsätzlicher Vorsichtsmaßnahmen. Jede Unfallverhütungsvorschrift kann nur wirkungsvoll sein, wenn das Bedienungspersonal der Maschine aktiv und sorgfältig mitarbeitet.

Folgende Anweisungen sollten in jedem Fall beachtet werden:

1. **Lesen Sie** aufmerksam das vorliegende Handbuch, ehe Sie den Waschtrockenautomaten in Betrieb nehmen.
2. **Untersagt ist die Benutzung** des Waschtrockenautomaten nicht autorisierten oder nicht von qualifiziertem Personal geschulten Personen.
3. **Achten Sie** auf Dritte, besonders auf Kinder, die sich im Arbeitsbereich aufhalten.
4. **Stellen Sie sicher**, daß der **Stromanschluß** mit einem geeigneten geerdeten Stromnetz verbunden ist und daß die Anschlüsse durch magnetthermische und Differentialschalter geschützt sind.
5. **Stellen Sie sicher**, daß die elektrischen Eigenschaften des Waschtrockenautomaten (*Spannung, Frequenz, absorbierte Leistung*), wie sie auf dem Matrikelschildchen ausgewiesen sind, denjenigen der Stromversorgungsanlage entsprechen.
6. **DIE VERWENDUNG UND LAGERUNG IN POTENTIELL EXPLOSIVEN UMGEBUNGEN IST UNTERSAGT**
7. **Reparaturen** dürfen nur von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden.
8. **Entfernen Sie** während der Wartungsarbeiten den Stecker der Stromzufuhr aus der Steckdose.
9. **Kontrollieren Sie, daß das Stromkabel** während des Betriebes keine Quetschungen oder Risse erfährt.
10. **Vermeiden Sie** die Benutzung des Waschtrockenautomaten, falls das Stromkabel durch Schnitte, Risse, Quetschungen o. ä. beschädigt ist
11. **Befestigen Sie** alle elektrischen Verbindungen, wenn Komponenten ausgewechselt werden müssen, um die Reißfestigkeit der Kabel zu gewährleisten.
12. **Vermeiden Sie**, die Maschine unbewacht zu lassen, wenn der Stecker an die Stromzufuhr angeschlossen ist.

6. MATRIKELNUMMER UND CE-ZEICHEN

Überprüfen Sie, ob an der Maschine das Schildchen mit der **Matrikelnummer** und dem **CE-Zeichen** entsprechend Fig. 1 (Abb. 1) angebracht ist. Sollte es nicht zu finden sein, wenden Sie sich an Ihren Händler.

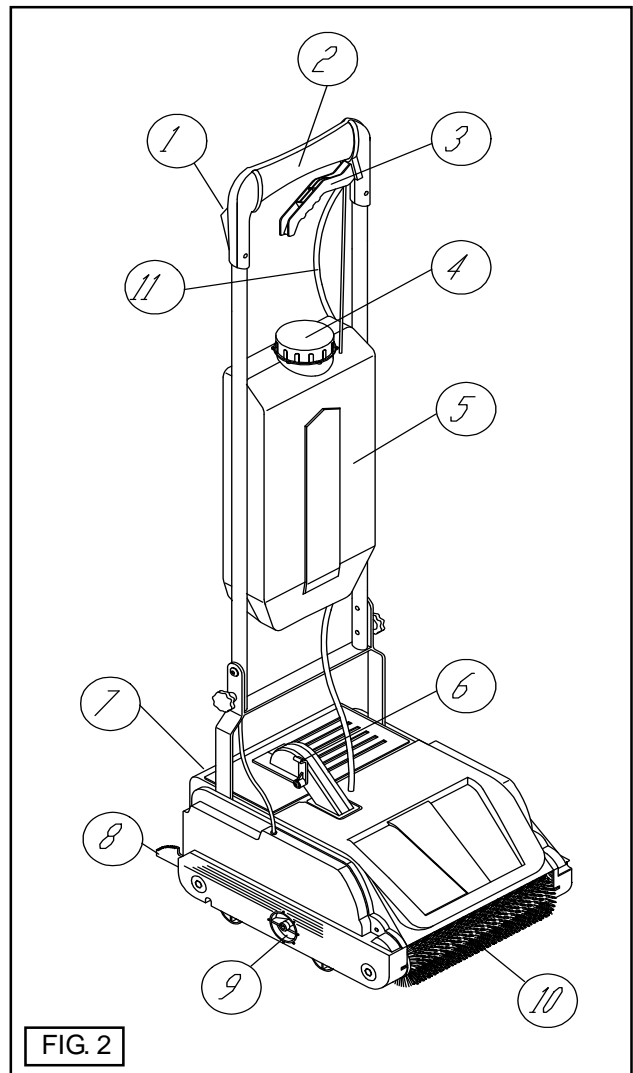


7. TECHNISCHE DATEN

Cenommene Leistung	0.65 Kw	0.65 Kw
Elektromotor Typ	monofase	einphasig
Zufuhrspannung	110-130V AC	220-240V AC
Max. Stromabnahme	5.6 A	2.8 A
Netzspannung	60Hz	50 Hz
Motorumdrehungen	7500 rpm	7500 rpm
Übersetzungsverhältnis	1/8	1/8
Fassungsvermögen Frischwassertank	5 Lt	5 Lt
Fassungsvermögen Abwassertank	3 Lt	3 Lt
Gewicht	15 Kg	15 Kg
Außenmaße	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Reinigungsspurbreite	250 mm	250 mm
Schalldruck LpA	76 dB	76 dB
Handvibrationen HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(Unsicherheiten der Messung) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

Die Werte des äquivalenten Schallpegels der funktionierenden Maschine wurden während des Normalbetriebs gemessen. Die **Betriebsbedingungen** und **-zeiten** des Waschtrockenautomaten erfordern vom Bedienungspersonal keine besondere Beachtung.

- 1 Schalter ON/OFF
- 2 Handgriff
- 3 Verteilerhebel Reinigungsmittel
- 4 Tankverschluss
- 5 Tank Reinigungsmittel
- 6 Steuerungshebel Sauger
- 7 Wasserkasten
- 8 Grifflösehebel
- 9 Drehknopf Auswahl Reinigungsgang
- 10 Bürste
- 11 Stromkabel



8.1 AUSPACKEN

Entfernen Sie vorsichtig die Verpackung der Maschine, und vermeiden Sie Handgriffe, die diese beschädigen könnten.

Überprüfen Sie, ob alle Teile unbeschädigt sind; sollte dies nicht der Fall sein, nehmen Sie die Maschine NICHT in Betrieb, sondern wenden Sie sich an den Händler.

8.2 INHALT DER VERPACKUNG

- 1 Maschine
- 1 Betriebs- und Wartungshandbuch mit Konformitätserklärung
- 1 Ersatzteilverzeichnis
- 1 Garantieschein

Sollte eins der oben aufgeführten Elemente fehlen, wenden Sie sich umgehend an den Händler.



Stellen Sie sicher, daß das Verpackungsmaterial (Tüten, Kartons, Paletten, Haken etc.) an einem geeigneten Ort, **außerhalb der Reichweite von Kindern** aufbewahrt wird.

9. ANWENDUNGSBEREICHE

MASCHINENNUTZUNG

Die Maschine ist *ausschließlich* zur Reinigung von Oberflächen und Fußböden durch Waschung mit Hilfe kräftigen Bürstens und anschließender Trocknung durch Ansaugung bestimmt.

Jede anderweitige Nutzung ist *untersagt*, da diese zu Personen- oder Sachschäden führen kann.

Der Hersteller kann nicht für durch die Maschine hervorgerufene Schäden haftbar gemacht werden, wenn diese nicht der vorgesehenen Nutzung entsprechend eingesetzt wird.



Die Maschine darf **nicht manipuliert** werden; ansonsten **lehnt der Hersteller jegliche Verantwortung** hinsichtlich der korrekten Funktion oder eventueller durch die Maschine hervorgerufene Schäden ab.



**LASSEN SIE DIE MASCHINE NIE
IN REICHWEITE
VON KINDERN!**

10.1 GRIFFMONTAGE

- a Lösen Sie die auf den Maschinenrahmen montierten Kugelgriffe (1 FIG. 3).
- b Stellen Sie den Griff senkrecht, und blockieren Sie ihn mit Hilfe der beiden Kugelgriffe am Rahmen.

10.2 FÜLLEN DES TANKS

Nach Abnahme des Deckels füllen Sie Wasser und Reinigungsmittel in den Tank (FIG. 4).

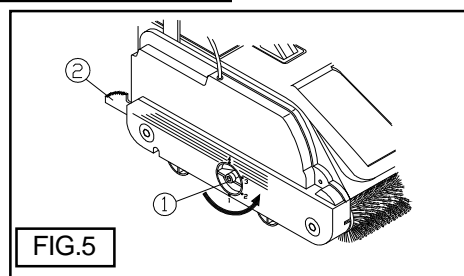
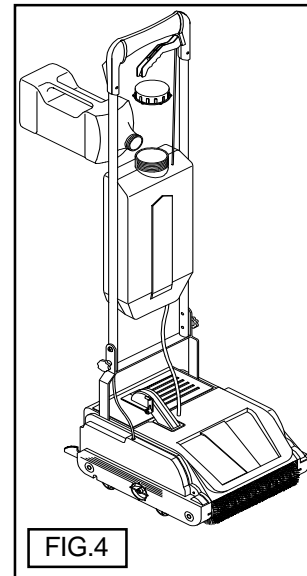
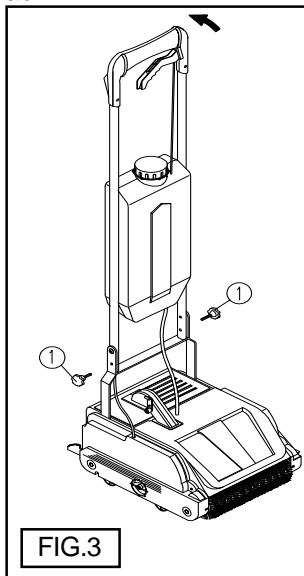


Es wird empfohlen, in die Tanks keine Reinigungsmittel wie Trichloräthylen, Benzin, Benzol, Petroleum, Azeton, Salzsäure, Königswasser oder andere leicht entflammare oder Kunststoffoberflächen angreifende Lösungsmittel zu geben. Keine schäumenden Reinigungsmittel verwenden.

10.3 AUSWAHL BETRIEBSART

Wählen Sie die Betriebshöhe, indem Sie den entsprechenden Drehknopf in die gewünschte Position bringen. In der Verpackung befindet sich dieser Drehknopf auf Position 1. Es stehen vier verschiedene Positionen zur Auswahl (1 FIG. 5).

Die intensivste Reinigungswirkung erzielt man bei Position 1; diese Wirkung nimmt stufenweise bis zur Position 4 ab.



11. STEUERUNGEN UND FUNKTIONEN



ES IST STRENGSTENS UNTERSAGT, die beweglichen Teile der Maschine zu berühren und die vordere Kappe abzunehmen, während die Maschine in Betrieb ist.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Die elektrischen Eigenschaften der Maschine sind auf dem Matrikelschildchen (1 FIG. 1) wiedergegeben; stellen Sie daher sicher, daß **Frequenz** und **Spannung** exakt denen des Stromverteilernetzes **entsprechen**, welches im Arbeitsbereich zur Verfügung steht.



Kontrollieren Sie, daß das Verteilernetz über eine geeignete Erdung verfügt und daß die verwendeten Anschlüsse und Stecker die Kontinuität der Erdungsleitungen gewährleisten.



Die Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahmen kann zu schwerwiegenden Personen- und Sachschäden führen sowie zum Verfall der Garantie.



- 1) Überprüfen Sie, ob sich der Schalter (1 FIG. 6) in OFF-Stellung befindet.
- 2) Schließen Sie den Stecker (4 FIG. 6) an einen Stromanschluß an.
- 3) Starten Sie die Maschine mit dem Schalter (1 FIG. 6); bei laufender Maschine leuchtet der Schalter auf.
- 4) Umfassen Sie den Griff (2 FIG. 6), und lösen Sie ihn, indem Sie mit dem Fuß auf den Lösehebel (1 FIG. 7) drücken, und verteilen Sie das Reinigungsmittel durch Ziehen des Hebels (3 FIG. 6).

Achtung, wenn der Griff zu stark gekippt wird, schaltet sich die Maschine aus Sicherheitsgründen aus!

- 5) Führen Sie den Wasch- und Trocknungsgang durch, indem Sie in angrenzenden, sich leicht überlappenden Spuren arbeiten.
- 6) Bei besonders schmutzigen Oberflächen wird empfohlen, den Sauger auszuschalten und mit der kombinierten Aktion aus mechanischer Schmutzentfernung und chemischer Lösung des Schmutzes durch Bürste und Reinigungsmittel fortzufahren.



Achtung, es wird empfohlen, die für den zu reinigenden Fußbodenbelag geeignetste Bürste zu verwenden.

Graue Bürste: empfindliche Böden (Parkett u. ä.)

Schwarze Bürste: gewerbliche und externe Bodenbeläge (EXTRA)

Keine Bürsten verwenden, die in der vorliegenden Anleitung nicht vorgesehen sind



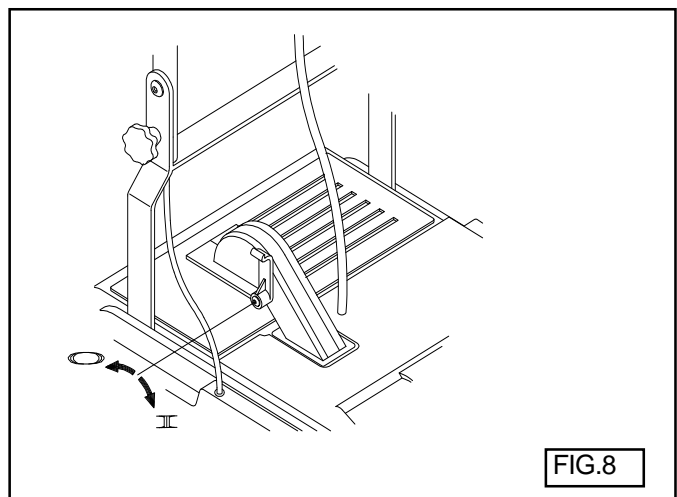
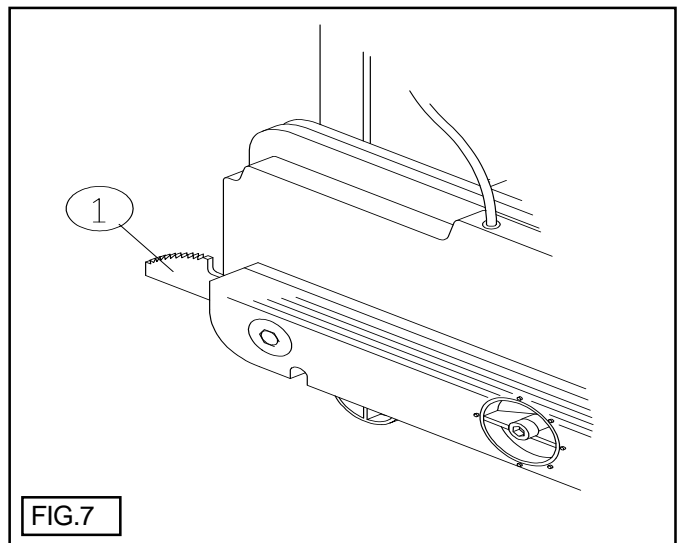
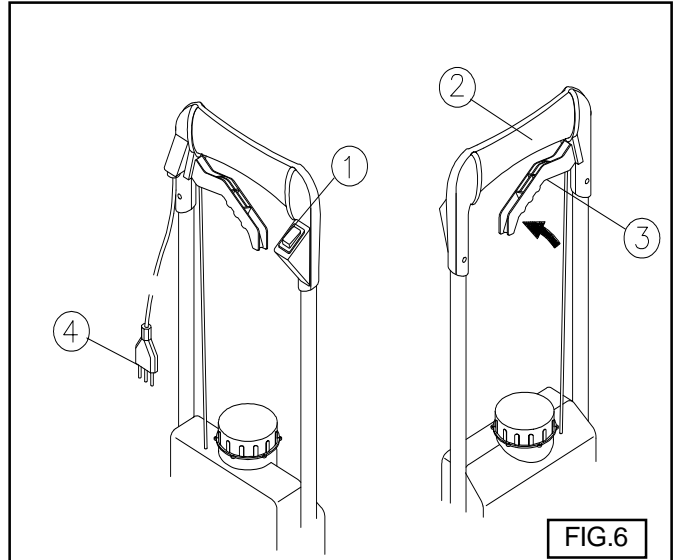
Achtung, es ist verboten während der Benutzung der Maschine auf das Stromversorgungskabel zu treten.

Anmerkung: Um den Betrieb zu erleichtern und eine maximale Leistung der Maschine zu gewährleisten, ist es ratsam, gerade Spuren zu fahren.

- 7) Schalten Sie, wenn nötig, den Sauger mit Hilfe des Hebels (1 FIG. 8) ein:

I = AN

O = AUS



Nach Beendigung des Reinigungsvorganges stellen Sie den Griff senkrecht, wobei auf das Einrasten des Lösehebels zu achten ist (1 FIG. 7).

Lassen Sie die Bürste bei senkrecht gestelltem Griff einige Sekunden laufen, damit sie trocknen kann.

Maschine durch den Schalter (1 FIG. 6) ausschalten und das Stromkabel (4 FIG. 6) aus dem Stecker ziehen.

Wasserkasten (1 FIG. 9) entleeren, auswaschen, trocknen und wieder an der Maschine befestigen.

Falls der Reinigungsmitteltank (5 FIG. 2) entleert werden soll, muß der Schlauch aus dem Anschluß gezogen und gewartet werden, bis der Tank vollständig leergelaufen ist.



Dieser Arbeitsgang darf nur bei ausgeschalteter Maschine und nicht angeschlossenem Stromkabel ausgeführt werden.



Denken Sie daran, daß alle regelmäßigen und außerplanmäßigen Wartungsarbeiten bei ausgeschalteter Maschine und nicht angeschlossenem Stromkabel ausgeführt werden müssen.

13.1 AUSBAU DER BÜRSTEN

13.1.1 Vordere Bürste (FIG. 10)

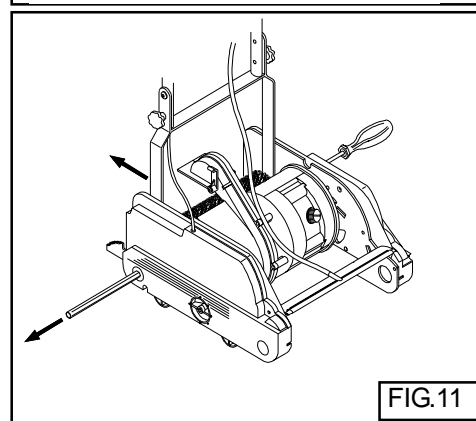
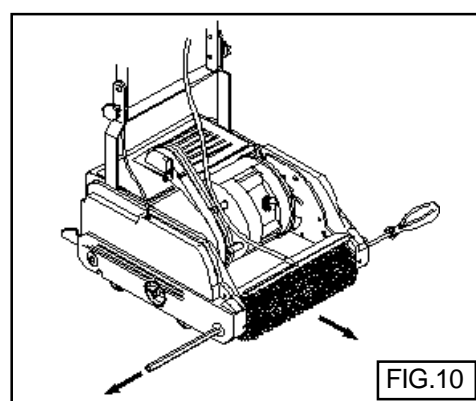
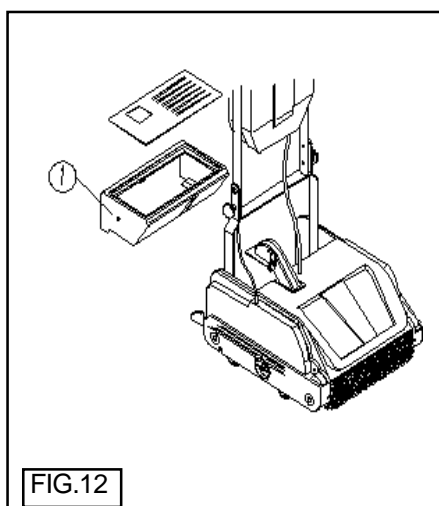
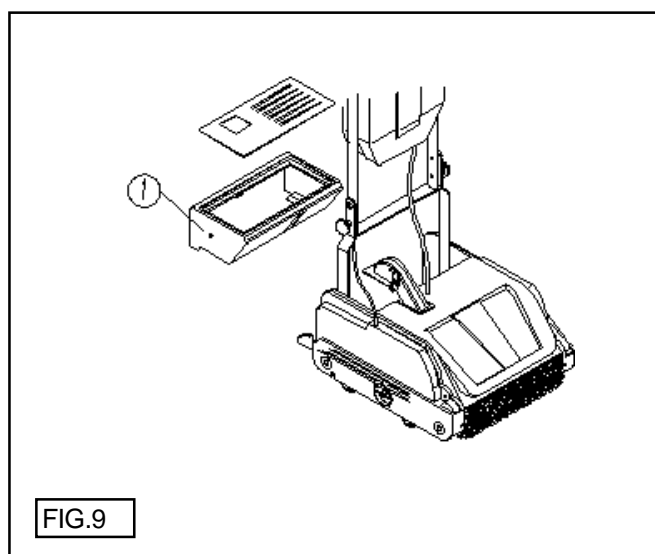
Drücken Sie mit einem Schraubenzieher den Bolzen aus seinem Sitz, bis sich die Bürste herausziehen läßt. Nach Reinigung oder Auswechslung die Bürste wieder einsetzen und den Bolzen in die ursprüngliche Position bringen.

13.1.2 Hintere Bürste (FIG. 11)

Wie oben beschrieben vorgehen und darauf achten, auch den hinteren Wasserkasten zu entnehmen.

13.2 AUSBAU DER AUFFANGWANNE

Überprüfen Sie häufig den Wasserstand in der Auffangwanne für das Schmutzwasser, um ein Überlaufen während der Arbeit zu vermeiden. Dazu ziehen Sie die Wanne (Detail 1 FIG. 12) heraus, indem Sie sie durch leichtes Hochziehen lösen. Setzen Sie die Wanne wieder ein, und überprüfen Sie, daß sie fest sitzt.





Nach der Reinigung von Teppichen oder Teppichböden muß die Maschine gereinigt werden, wobei besondere Sorgfalt auf die Reinigung der Auffangwanne, des hinteren Blechs (2 FIG. 13) und der Saugdüse (1 FIG. 13) verwandt werden sollte.

Überprüfen Sie regelmäßig den Verschleiß und die Sauberkeit der Trocknungsleiste in der Saugdüse; bei fortgeschrittenem Verschleiß muß diese ausgewechselt werden:

Nehmen Sie den Schmutzwassertank sowie das Schott heraus.

Entnehmen Sie die Rolle entsprechend den Anweisungen.

Lösen Sie die Schraube (FIG. 13).

Entnehmen Sie das Saugaggregat (1 FIG. 13), und ersetzen Sie das Zubehör aus Gummi.

Setzen Sie das Ganze wieder ein.



Zur Reinigung der Maschine ist ein mit Alkohol und Wasser getränkter Schwamm zu verwenden. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser ab.



Zur Auswechslung der Riemen wenden Sie sich ausschließlich an unseren Kundendienst.

13.3 AUSWECHSELN DER SICHERUNG (FIG. 14)

Zum Auswechseln der Sicherung gehen Sie wie folgt vor:

Heben Sie den Deckel (A) an.

Lösen Sie die drei Schrauben zur Gehäusebefestigung (B).

Entnehmen Sie die Sicherung (C), und ersetzen Sie sie (4A).

Befestigen Sie alles wieder, indem Sie obige Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

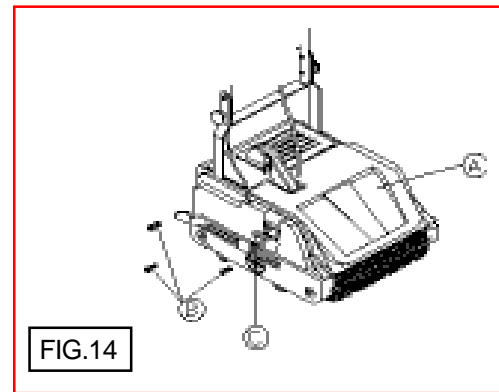


FIG.14

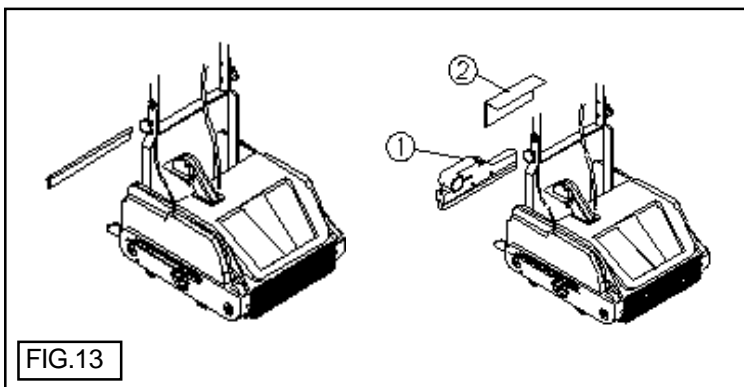


FIG.13

14. ZEICHEN UND ZERTIFIKATE

Das Modell wurde wie von der EU-Richtlinie 89/392 und späteren Änderungen vorgesehen geprüft.

Die Prüfung wird durch das **Matrikelschildchen** bescheinigt, welches an der Maschine befestigt ist, durch das CE-Zeichen und durch die Konformitätserklärung, welche diesem Handbuch beiliegt.

15. VERSCHROTTUNG DER MASCHINE

Dieses Produkt gilt nach der Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (RAEE) als Sondermüll und erfüllt die Anforderungen der neuen Umweltschutzrichtlinien (2002/96/EG RAEE).

Es muss nach den geltenden Gesetzen und Bestimmungen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden.

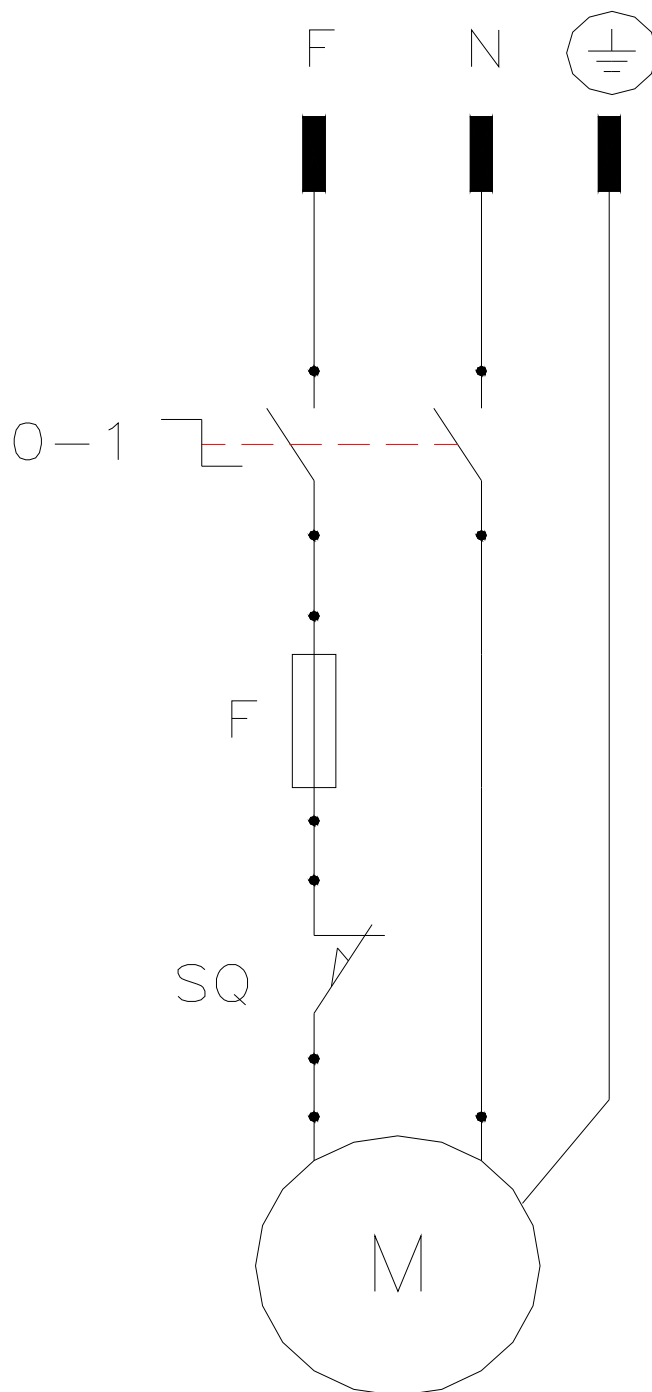


Sondermüll. Nicht über den Hausmüll entsorgen.

16. TABELLE MÄNGEL/GRÜNDE/ABHILFEN

DIFETTO MANGEL	CAUSA GRUND	RIMEDIO ABHILFE
Macchina non si accende <i>Maschine springt nicht an</i>	Interruttore ON/OFF rotto Fusibile bruciato Cavo alimentazione scollegato <i>AN/AUS-Schalter kaputt Sicherung durchgebrannt Stromkabel nicht angeschlossen</i>	Sostituire Sostituire Collegare <i>Auswechseln Auswechseln Anschließen</i>
Spazzole non vanno <i>Die Bürsten funktionieren nicht.</i>	Cinghie di trasmissione rotte <i>Transmissionsriemen kaputt.</i>	Rivolgersi al rivenditore <i>Wenden Sie sich an den Händler.</i>
Macchina non pulisce <i>Die Maschine reinigt nicht.</i>	Spazzole troppo usurate Spazzole regolate male <i>Bürsten verschlissen.</i>	Sostituire Regolare <i>Auswechseln</i>
Macchina non asciuga <i>Die Maschine trocknet nicht.</i>	Aspirazione otturata Inserto gomma usurato <i>Sauger verstopft. Gummieinlage verschlissen.</i>	Pulire Sostituire <i>Reinigen Auswechseln</i>
Perdita di acqua durante il lavoro <i>Wasserverlust während des Betriebes.</i>	Vaschetta di recupero troppo piena <i>Abwassertank zu voll.</i>	Svuotare <i>Entleeren.</i>

COMPONENTI/KOMPONENTEN	TIPO/TYP	CARATTERISTICHE/EIGENSCHAFTEN
0-1	INTERRUTTORE/SCHALTER	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A zweipoliger Stecker, Betriebsstromwert 16(8)A
F	FUSIBILE/SICHERUNG	Valore di corrente di intervento 4A Ansprechstromwert 4A
M	MOTORE/MOTOR	Monofase alimentazione/ einphasig
SQ	MICRO/MIKROSCHALTER	
CAVO/KABEL	CAVO DI COLLEGAMENTO 05 sez mm ² 3x1,5 / VERBINDUNGSKABEL 05 Querschnitt mm ² 3 x1,5	



ÍNDICE

	Párrafo
Notas para el Cliente	1
Modificaciones y mejoras	2
Convenciones y leyenda	3
Normas de seguridad	4
Identificación de la máquina	5
Matrícula y marca CE	6
Datos técnicos	7
Transporte	8
Desembalaje	8.1
Contenido del embalaje	8.2
Campo de uso	9
Preparación de la máquina	10
Montaje del mango	10.1
Llenado del tanque	10.2
Selección del modo operativo	10.3
Mandos y funciones	11
Final del trabajo	12
Mantenimiento	13
Desmontaje de los cepillos	13.1
Cepillo anterior	13.1.1
Cepillo posterior	13.1.2
Desmontaje cubeta de recogida	13.2
Sustitución del fusible	13.3
Marcas y certificados	14
Desguace de la máquina	15
Inconvenientes/causas/soluciones	16
Plano eléctrico	17
Declaración de conformidad	18

El presente manual suministra las instrucciones necesarias para el uso, el mantenimiento y la seguridad de la máquina lava-secadora de pisos, diseñada y fabricada para ofrecer el máximo de las prestaciones, del confort y de la facilidad de uso en las condiciones más variables. El mismo debe ser leído con atención, para obtener los mejores resultados y para evitar los errores.

Además, aconsejamos mantenerlo al alcance de la mano y consultarlo en caso de presentarse un inconveniente. Vuestra lava-secadora ha sido sometida a ensayo general en fábrica y en la sede del concesionario para garantizar el funcionamiento perfecto. Para mantenerla en dichas condiciones es indispensable cumplir el **mantenimiento periódico** según los modos descritos en el manual.

2. MODIFICACIONES Y MEJORÍAS

El objetivo de nuestra empresa es el perfeccionamiento constante del Producto. Por consiguiente, la misma se reserva el derecho de efectuar eventuales modificaciones y mejoras sin obligación de extender las mismas a las máquinas vendidas precedentemente.

3. CONVENCIONES Y LEYENDA

Las eventuales indicaciones **DERECHA** o **IZQUIERDA**, **A DERECHAS** o **A IZQUIERDAS** presentes en este manual se refieren siempre al sentido de avance de la máquina.



Los párrafos precedidos por este símbolo tratan argumentos que, si no son respetados, pueden provocar **daños a la máquina**.



Los párrafos precedidos por este símbolo tratan argumentos que, si no son respetados, pueden provocar lesiones.



Los párrafos precedidos por este símbolo tratan argumentos que deben ser leídos **muy atentamente**.

Usar el presente manual para conocer las características de la máquina y para aprender cómo hacer para aprovecharlas al máximo.

La mayor parte de los accidentes de trabajo o durante el desplazamiento de las máquinas se verifican por la inobservancia de las más elementales reglas de prudencia. Toda norma para la prevención de infortunios será plenamente eficaz sólo si el operador colabora de modo activo y atento.

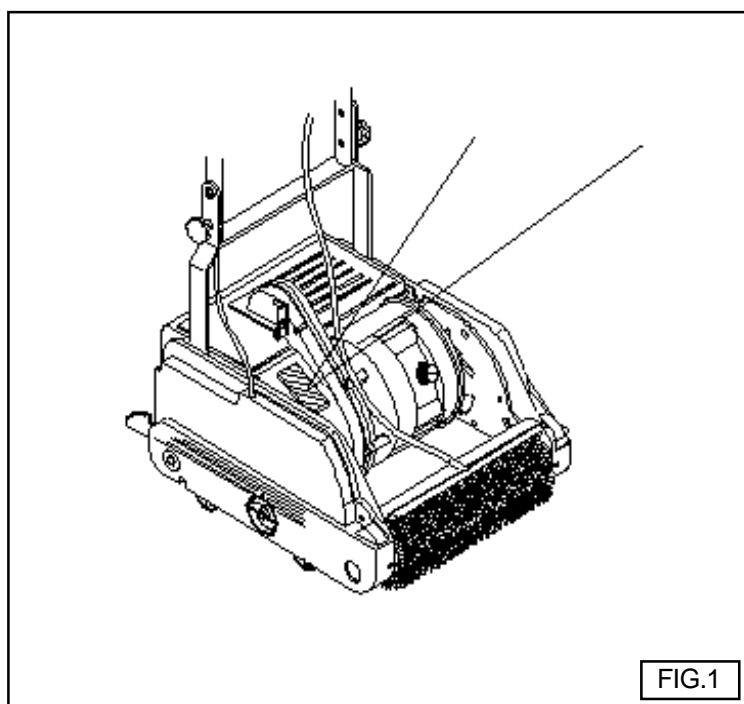
En particular, es importante tener en cuenta lo siguiente:

1. **Leer** atentamente el presente manual antes de usar la máquina.
2. **Prohibir el uso** de la máquina a personas no autorizadas y/o no adiestradas por personal calificado.
3. **Prestar atención** a la presencia de terceros en el ambiente de la máquina, especialmente a los niños.
4. **Asegurarse** de que las **tomas de corriente** estén conectadas a una tierra idónea y que estén protegidas por interruptores termomagnéticos y diferenciales.
5. **Asegurarse** de que las características eléctricas de la máquina (*voltaje, frecuencia, potencia absorbida*), indicadas en la tarjeta correspondan a las de la instalación de energía eléctrica.
6. **SE PROHÍBE EL USO Y EL ALMACENAMIENTO EN AMBIENTES CON ATMÓSFERA POTENCIALMENTE EXPLOSIVA**
7. **Las reparaciones** deberán ser efectuadas sólo por personal calificado.
8. **Quitar** el enchufe del cable de alimentación de la toma de corriente durante el mantenimiento.
9. **Controlar** que el **cable de conexión** a la red eléctrica no sufra aplastamientos o estiramientos durante el uso.
10. **No** usar la máquina en caso que el cable de conexión a la red eléctrica esté dañado (por cortes, estiramientos, aplastamientos, etc.).
11. En caso de sustituir algún componente, **fijar** todas las conexiones eléctricas para garantizar la resistencia de los cables a los estiramientos.
12. **No** dejar sin vigilancia la máquina con el enchufe conectado.

5. IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

6. MATRÍCULA Y MARCA CE

Asegurarse de que la máquina posea la tarjeta con el **número de matrícula** y la **marca CE** ilustrada en la figura 1.
En caso contrario, informar al revendedor.

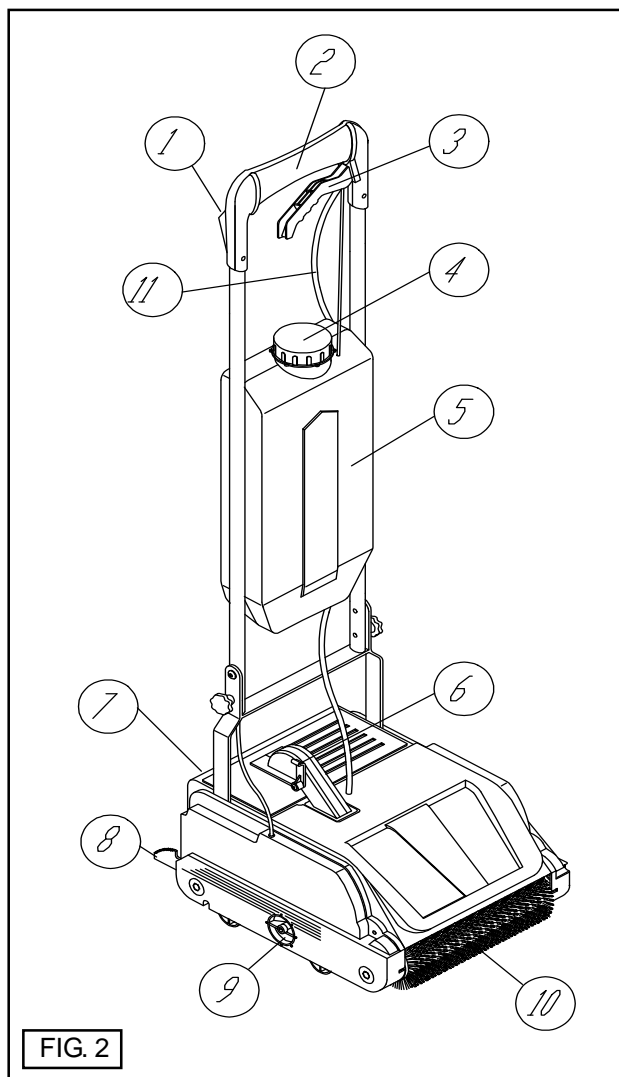


7. DATOS TÉCNICOS

Potencia absorbida	0.65 Kw	0.65 Kw
Motor eléctrico tipo	monofase	monofásico
Tensión de alimentación	110-130V AC	220-240V AC
Corriente máx. absorbida	5.6 A	2.8 A
Frecuencia de red	60Hz	50 Hz
R.p.m. del motor	7500 rpm	7500 rpm
Relación de transmisión	1/8	1/8
Capacidad tanque agua limpia	5 Lt	5 Lt
Capacidad tanque agua sucia	3 Lt	3 Lt
Peso	15 Kg	15 Kg
Dimensiones máximas	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Pista útil de lavado	250 mm	250 mm
Presion Sonora LpA	76 dB	76 dB
Vibraciones mano HAV (incertidumbre de las medidas) k	0,9 [m/sec ²] 0,4 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²] 0,4 [m/sec ²]

Los valores de ruido equivalente de la máquina en funcionamiento han sido determinados durante el uso normal. Los **modos** y los **tiempos** de uso de la máquina no obligan al operador a tomar precauciones especiales.

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Empuñadura del mango
- 3 Palanca de distribución detergente
- 4 Tapón del tanque
- 5 Tanque del detergente
- 6 Palanca de mando aspiración
- 7 Cubeta
- 8 Palanca de desenganche mango
- 9 Manopla de selección limpieza
- 10 Cepillo
- 11 Cable de alimentación



8.1 DESEMBALAJE

Quitar la máquina de su embalaje cuidadosamente, evitando maniobras que puedan dañarla.

Controlar que todas sus partes sean íntegras; en caso contrario, NO usar la máquina y dirigirse al revendedor.

8.2 CONTENIDO DEL EMBALAJE

- 1 Máquina
- 1 Manual de Uso y Mantenimiento, 1 Declaración de Conformidad
- 1 Manual de las Piezas de Repuesto
- 1 Cupón de Garantía

En caso que faltase alguno de los particulares arriba mencionados, dirigirse inmediatamente al revendedor.



Asegurarse de colocar el material de embalaje (sacos, cartones, paletas, ganchos, etc.) en un lugar adecuado, **fuera del alcance de los niños**.

9. CAMPO DE USO

USO DEL PRODUCTO

La máquina está destinada *exclusivamente* a la limpieza de superficies y pisos mediante lavado con cepillado enérgico y sucesivo secado por aspiración.

Cualquier otro uso está *prohibido* ya que puede provocar daños a personas o cosas.

El Fabricante no podrá ser considerado responsable de los daños provocados por la máquina, en caso que la misma sea utilizada de modo no conforme al destino de uso.



La máquina no debe sufrir ninguna **alteración**: en caso contrario **se declina toda responsabilidad** sobre el funcionamiento correcto o sobre eventuales daños provocados por la misma.



SE ACONSEJA MANTENER LA MÁQUINA **FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS**

10.1 MONTAJE DEL MANGO

- a Aflojar los pomos (1 FIG.3) montados en el bastidor de la máquina.
- b Colocar el mango en posición vertical y bloquearlo con los 2 pomos aflojados del bastidor.

10.2 LLENADO DEL TANQUE

Luego de haber aflojado el tapón, versar agua y detergente en el tanque (FIG.4).

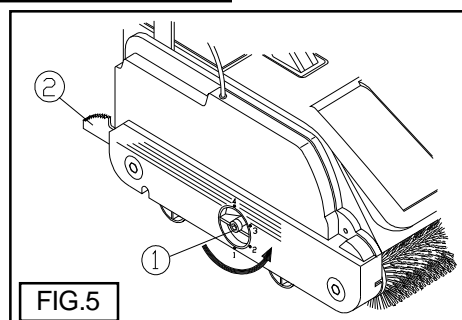
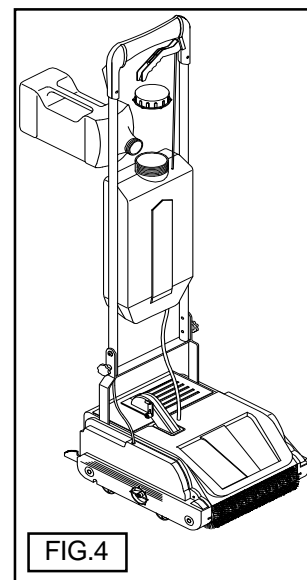
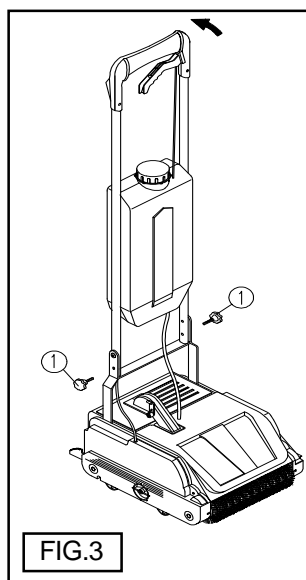


Se aconseja no versar en el tanque detergentes como tricloroetileno, gasolina, benceno, petróleo, acetona, ácido muriático, aguarrás u otros disolventes que causan daños a las materias plásticas o son inflamables.

10.3 SELECCIÓN DEL MODO OPERATIVO

Seleccionar la altura de trabajo rotando la manopla correspondiente hasta la posición deseada. Para facilitar el embalaje, dicha manopla se encuentra en la posición 1. Hay cuatro posiciones diferentes (1 FIG.5).

La acción de limpieza más potente se obtiene con el selector en posición 1; dicha acción disminuye progresivamente hasta la posición 4.



11. MANDOS Y FUNCIONES



ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDO *tocar los mecanismos de la máquina y quitar el capó anterior cuando la máquina está en funcionamiento.*

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Las características eléctricas de la máquina están indicadas en la tarjeta de la matrícula (1 FIG.1); por consiguiente, asegurarse de que la **frecuencia** y la **tensión correspondan** perfectamente a las de la instalación de distribución de la fuerza motriz disponible en el ambiente de trabajo.



Controlar que la instalación de red esté provista de conexión de tierra adecuada y que las tomas de corriente y las reducciones empleadas garanticen la continuidad de los conductores de tierra.



La inobservancia de estas prescripciones puede provocar daños aun graves a personas o cosas; además, provocará la anulación de la garantía.



- 1) Comprobar que el interruptor (1 FIG.6) esté en posición OFF.
 - 2) Conectar el enchufe (4 FIG.6) en una toma de corriente.
 - 3) Encender la máquina mediante el interruptor (1 FIG.6); con máquina encendida, el interruptor se ilumina.
 - 4) Aferrar el mango (2 FIG.6) y desengancharlo apretando con el pie la palanca de desbloqueo (1 FIG.7), y distribuir el detergente tirando de la palanca (3 FIG.6).
- Atención: si el mango se inclina demasiado, la máquina se apaga por seguridad.**
- 5) Efectuar el lavado y el secado cumpliendo el trabajo a través de recorridos contiguos y levemente superpuestos.
 - 6) En caso de superficies particularmente sucias, se aconseja desactivar la aspiración e insistir con la acción combinada de extracción mecánica y separación química de la suciedad por parte del cepillo y del detergente respectivamente.



Atención, se aconseja usar el cepillo más adecuado al tipo de piso a lavar.
Cepillo gris: pisos delicados (parquet, etc.).
Cepillo negro: pisos industriales y externos (OPCIONAL).

No utilizar cepillos que no estén previstos por el presente manual.

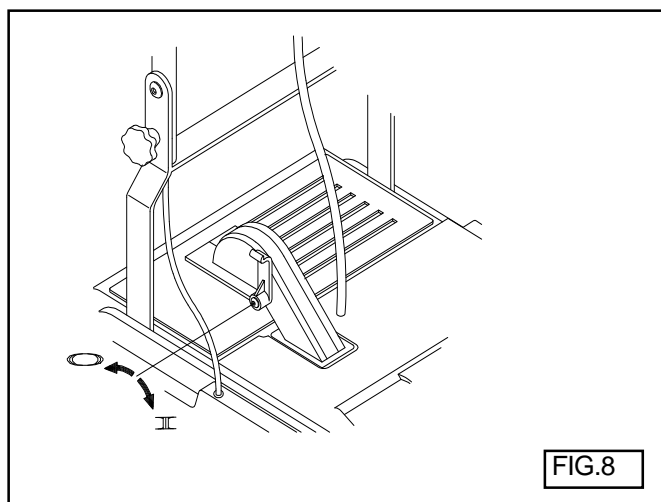
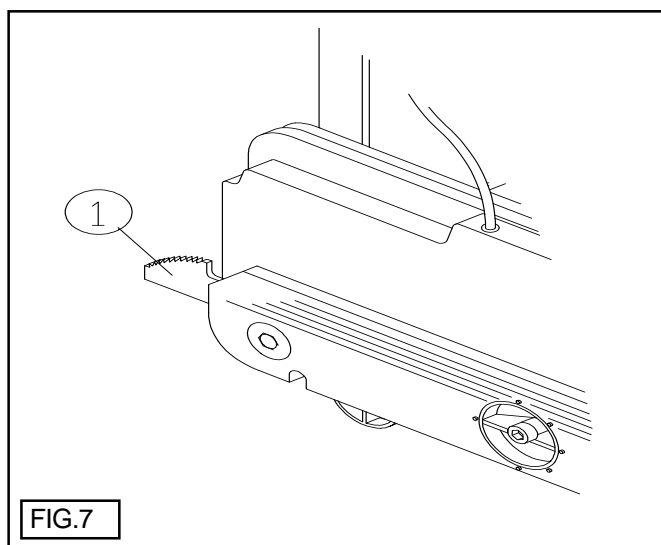
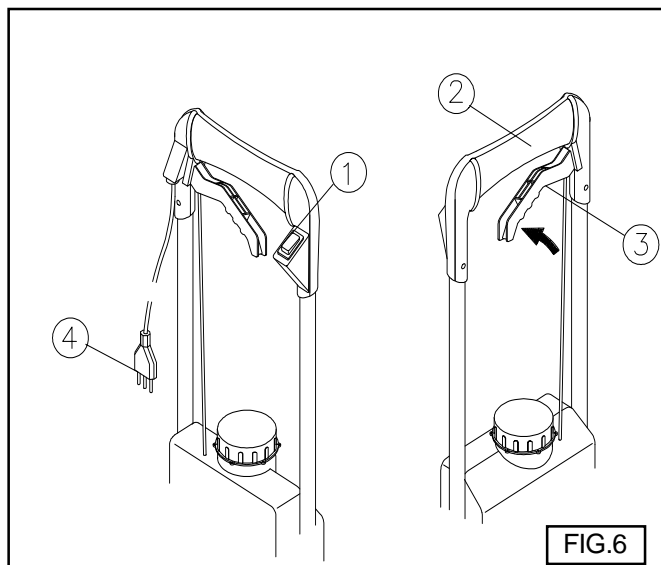


Atención, prohibido pasar por encima del cable de alimentación durante el uso de la máquina.

Nota: Para facilitar el uso y el máximo rendimiento de la máquina, se aconseja elegir recorridos de trabajo rectilíneos.

- 7) Si es necesario, seleccionar la aspiración mediante la palanca (1 FIG.8).

I = Encendida
O = Apagada



12. FINAL DEL TRABAJO

Una vez terminada la operación de limpieza, colocar nuevamente el mango en posición vertical, hasta sentir el disparo de la palanca de desenganche (1 FIG.7).

Hacer girar el cepillo durante algunos segundos con el mango en posición vertical, permitiendo el secado del mismo.

Apagar la máquina mediante el interruptor (1 FIG.6) y desconectar el cable de alimentación (4 FIG.6).

Vaciar la cubeta (1 FIG.9), lavarla, secarla y colocarla nuevamente en la máquina.

Si se desea vaciar el tanque del detergente (5 FIG.2), es necesario extraer el tubo de su racor y esperar que el tanque se vacíe completamente.



Esta operación debe cumplirse con máquina apagada y con el enchufe de alimentación desconectado.

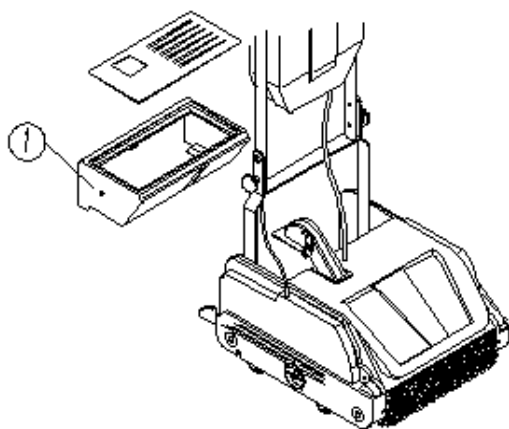


FIG.9

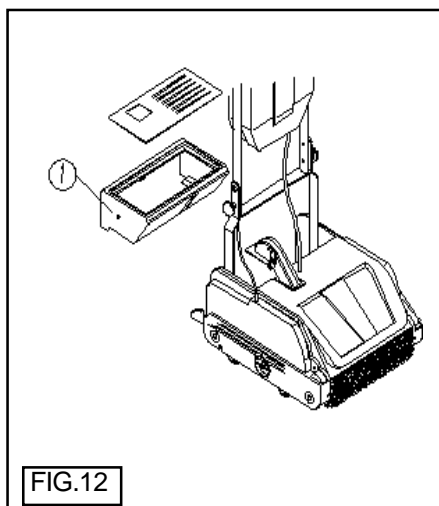


FIG.12

13. MANTENIMIENTO



Recordar que todas las operaciones de mantenimiento ordinario y extraordinario deben cumplirse con máquina apagada y cable de alimentación desconectado de la toma de corriente.



13.1 DESMONTAJE DE LOS CEPILLOS

13.1.1 Cepillo anterior (FIG.10)

Con un destornillador, empujar el perno afuera de su asiento hasta que permita extraer el cepillo. Después de sustituir o limpiar el cepillo, colocarlo nuevamente en su asiento y empujar el perno hasta alcanzar su posición original.

13.1.2 Cepillo posterior (FIG.11)

Proceder del mismo modo, teniendo la precaución de quitar además la cubeta posterior.

13.2 DESMONTAJE CUBETA DE RECOGIDA

Controlar frecuentemente el nivel del agua en la cubeta de recogida del líquido sucio para evitar posibles vuelcos durante las fases de trabajo. A tal efecto, extraer la cubeta (part.1 FIG.12) desenganchándola de su asiento con un leve movimiento hacia arriba. Luego, colocar la cubeta nuevamente en su lugar, asegurándose que esté fijada correctamente.

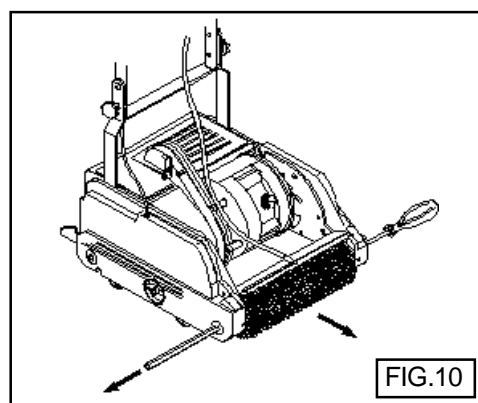


FIG.10

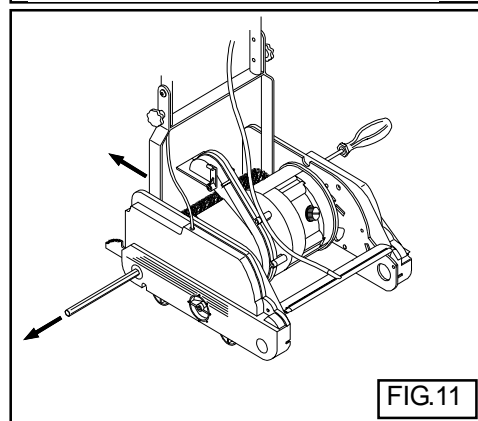


FIG.11



Después de lavar alfombras o moquetas, es necesario cumplir una operación de limpieza de la máquina, limpiando cuidadosamente la cubeta de recogida, la chapa posterior (2 FIG.13) y la boca de aspiración (1 FIG.13).

Controlar periódicamente el desgaste y la limpieza de la goma de secado situada en la boca de aspiración; en caso de desgaste excesivo, sustituirla operando del siguiente modo:

Extraer la cubeta para la recogida del líquido de lavado y el tabique;
quitar el rodillo siguiendo las indicaciones;
aflojar el tornillo;
extraer el grupo que efectúa la aspiración (1 FIG.13) y sustituir el accesorio en goma;
montar todo nuevamente.



Para efectuar la limpieza de la máquina, usar una esponja embebida en alcohol y agua. No rociar nunca la máquina con agua.



Para efectuar la sustitución de las correas, contactar exclusivamente nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

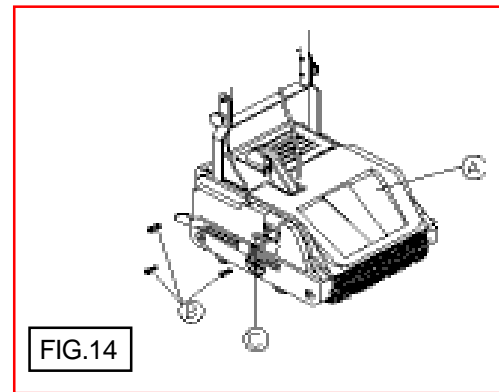


FIG.14

13.3 SUSTITUCIÓN DEL FUSIBLE (FIG.14)

Para sustituir el fusible operar del siguiente modo:

Levantar la tapa (A) .
Aflojar los 3 tornillos de fijación del cárter (B).
Quitar el fusible (C) y sustituirlo (4 A).
Montar todo nuevamente cumpliendo las operaciones precedentes en sentido contrario.

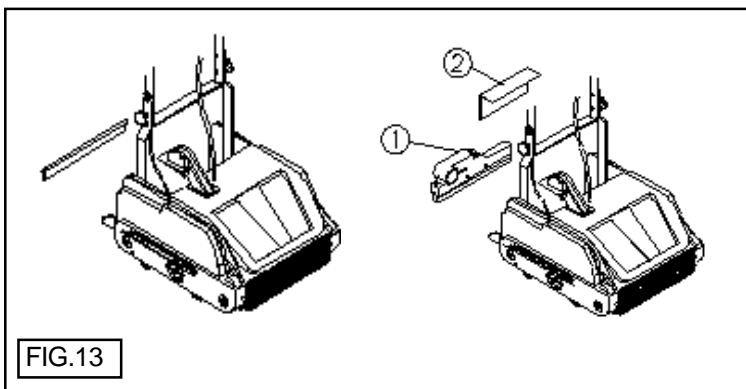


FIG.13

14. MARCAS Y CERTIFICADOS

El modelo ha sido examinado según lo previsto por la Directiva 89/392 y sucesivas modificaciones.
La idoneidad está indicada por la **tarjeta de la matrícula** situada en la máquina (en la cual se encuentra la marca CE) y por la declaración de conformidad que acompaña el presente manual.

15. DESGUACE DE LA MÁQUINA

Este producto es un residuo especial de tipo RAEE, y responde a los requisitos exigidos por las nuevas directivas de protección del medio ambiente (2002/96/CE RAEE). Debe ser eliminado por separado de los residuos sólidos urbanos respetando las leyes y normas vigentes.

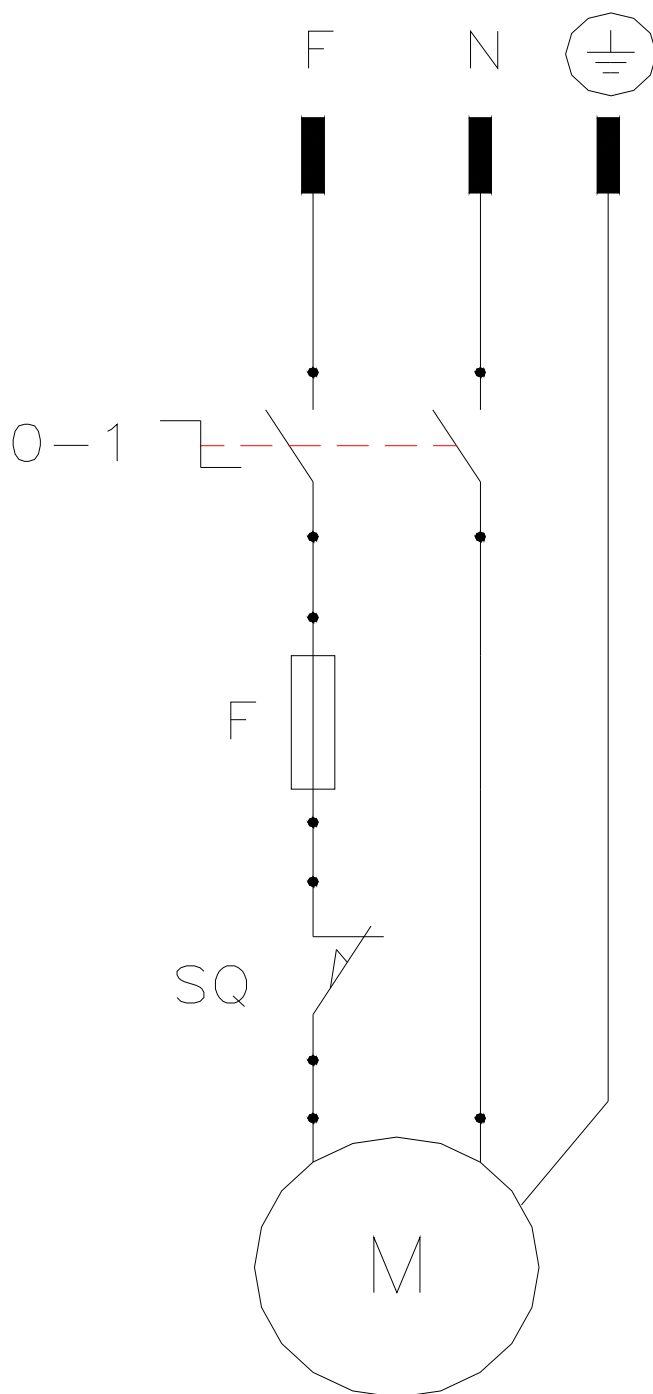


Residuo especial. No eliminar con los residuos sólidos urbanos.

16. INCONVENIENTES/CAUSAS/SOLUCIONES

DIFETTO INCONVENIENTE	CAUSA CAUSA	RIMEDIO SOLUCIÓN
Macchina non si accende <i>La máquina no se enciende</i>	Interruttore ON/OFF rotto Fusibile bruciato Cavo alimentazione scollegato <i>Interruptor ON/OFF roto</i> <i>Fusible quemado</i> <i>Cable alimentación desconectado</i>	Sostituire Sostituire Collegare <i>Sustituir</i> <i>Sustituir</i> <i>Conectar</i>
Spazzole non vanno <i>Los cepillos no funcionan</i>	Cinghie di trasmissione rotte <i>Correas de transmisión rotas</i>	Rivolgersi al rivenditore <i>Contactar al revendedor</i>
Macchina non pulisce <i>La máquina no limpia</i>	Spazzole troppo usurate Spazzole regolate male <i>Cepillos desgastados excesivamente</i> <i>Cepillos mal ajustados</i>	Sostituire Regolare <i>Sustituir</i> <i>Ajustar</i>
Macchina non asciuga <i>La máquina no seca</i>	Aspirazione otturata Inserto gomma usurato <i>La aspiración está obstruida</i> <i>Inserto en goma desgastado</i>	Pulire Sostituire <i>Limpiar</i> <i>Sustituir</i>
Perdita di acqua durante il lavoro <i>Pérdida de agua durante el trabajo</i>	Vaschetta di recupero troppo piena <i>Cubeta de recuperación llena</i>	Svuotare <i>vaciar</i>

COMPONENTI/COMPONENTES	TIPO/TIPO	CARATTERISTICHE/CARACTERÍSTICAS
0-1	INTERRUTTORE/INTERRUPTOR	Interrutt. bipolare, valore di corrente nominale 16(8)A <i>Interruptor bipolar, valor de corriente nominal 16(8)A</i>
F	FUSIBILE/FUSIBLE	Valore di corrente di intervento 4A <i>Valor de corriente de intervención 4A</i>
M	MOTORE/MOTOR	Monofase alimentazione/ <i>Monofase alimentación</i>
SQ	MICRO/MICROINTERRUPTEUR	
CAVO/CABLE	CAVO DI COLLEGAMENTO 05 sez mm ² 3 x 1.5 /CABLE DE CONEXIÓN 05 secc. mm ² 3x1.5	



INNHOOLD

	Avsnitt
Merknader til kunden	1
Endringer og forbedringer	2
Konvensjoner og symbolforklaring	3
Sikkerhetsnormer	4
Identifikasjonskort	5
Registrering og EC-merking	6
Tekniske data	7
Transport	8
Utpakking	8.1
Innhold	8.2
Bruksområde	9
Forberedelse av maskinen	10
Montering av håndtak	10.1
Fylling av beholder	10.2
Valg av driftsmodus	10.3
Betjeningskommandoer og funksjoner	11
Avlutning av arbeidet	12
Vedlikehold	13
Demontering borster	13.1
Fremre borste	13.1.1
Bakre borste	13.1.2
Demontering av skittenvannstank	13.2
Sifting av sikring	13.3
Merker og sertifisering	14
Kassering av maskinen	15
Tabell over problemer/årsaker/løsninger	16
Elektrisk oversiktsskjema	17
Samsvarserklæring	18

1. MERKNADER TIL KUNDEN

Denne håndboken har som formål å gi spesifikke anvisninger om bruk, vedlikehold og sikkerhet omkring Gulvvaskemaskinen, den eneste maskinen som er utformet og framstilt for å gi maksimale ytelser og komfort kombinert med enkel bruk under varierende forhold.

Vi ber derfor om at den blir lest nøye slik at man oppnår best mulige resultater og unngår feil.

Vi anbefaler videre å oppbevare dette heftet i nærheten, og å slå opp i det dersom problemer skulle oppstå.

Gulvvaskemaskinen har gjennomgått sluttkontroll på fabrikk og hos forhandleren slik at perfekt funksjon kan garanteres. For å opprettholde denne tilstanden er det helt nødvendig at det regelmessige vedlikeholdet utføres slik håndboken beskriver.

2. ENDRINGER OG FORBEDRINGER

Produsenten har som mål å forbedre produktet kontinuerlig, og forbeholder seg derfor retten til å utføre endringer og forbedringer når det er behov for det, uten å være bundet til å gjøre samme forbedringene på de maskinen som alt er blitt solgt.

3. KONVENSJONER OG SYMBOLFORKLARING

Angivelser som **HØYRE** eller **VENSTRE**, **MED** og **MOT URVISEREN** som man finner i denne håndboken vil alltid referere til kjøretretningen til maskinen.



Avsnittene som følger dette symbolet vil behandle tema som vil kunne føre til **skader på maskinen** dersom de ikke blir fulgt.



Avsnittene som følger dette symbolet vil behandle tema som vil kunne føre til personskader dersom de ikke blir fulgt.



Avsnittene som følger dette symbolet vil behandle tema som må leses nøye.

Bruk denne håndboken til å lære egenskapene til maskinen, og for å forstå bedre hvordan maskinens muligheter kan utnyttes.

4. SIKKERHETSNORMER

De fleste ulykker som kan oppstå på arbeidsplassen eller under transport, forårsakes av manglende overholdelse av de mest elementære forsiktighetsregler. Alle typer regler for forbygging av ulykker vil kun være effektive dersom maskinoperatøren samarbeider aktivt og aktsomt.

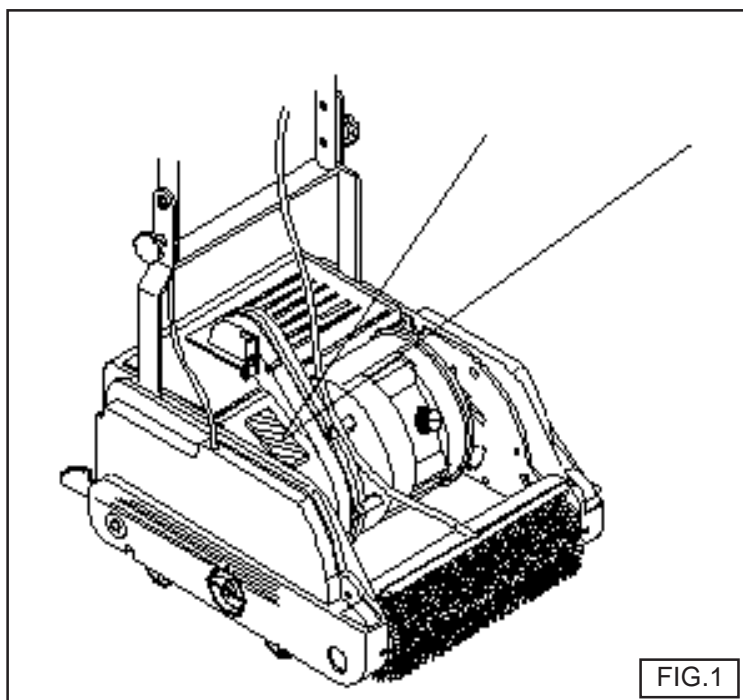
I alle fall er det nødvendig å være oppmerksom på følgende:

1. **Les** nøye denne håndboken før man begynner å bruke gulvvaskemaskinen.
2. **Forby bruk av** gulvvaskemaskinen av personer som ikke er autorisert og spesielt opplært av fagfolk.
3. Under bruk må man **være oppmerksom** på andre personer, spesielt barn som kan befinne seg i det lokalet man arbeider i.
4. **Sørg for at støpslene** er koplet til en jordet kontakt for strømtilførsel, og at de er beskyttet ved anvendelse av magnettermiske brytere eller differensialbrytere.
5. **Sørg for** at de tekniske egenskapene til gulvvaskemaskinen (spenning, frekvens, strømforbruk) som finnes på merkeplaten er i samsvar med egenskapene for strømkretsen maskinen koples til.
6. **DET ER ULOVLIG Å BRUKE ELLER LAGRE MASKINEN I LOKALER DER DET KAN VØRE EKSPLOSJONSFARE.**
7. **Reparasjoner** må kun utføres av spesialpersonell.
8. **Fjern** støpslet på ledningen fra kontakten under alt vedlikeholdsarbeid.
9. **Kontroller at ledningen som kopler maskinen til** det strømmettet ikke blir klemt eller avslitt under bruk.
10. **Unngå** bruk av gulvvaskemaskinen dersom man finner feil på strømledningen, på grunn av kutt, avsliting, klemming, osv.
11. **Fest** alle elektriske koplinger dersom en komponent må byttes ut, slik at man kan garantere at kablene holder og ikke blir slitt av.
12. Man må **aldri** la maskinen stå uten tilsyn med kontakten i veggen.

6. REGISTRERING OG EC-MERKING

Sørg for at maskinen er utstyrt med et skilt som har **registreringsnummer** og **EC-merket** plassert på samme måte som i fig.1.

I motsatt fall må man varsle forhandleren.



7. TEKNISKE DATA

Strømbehov	0.65 Kw	0.65 Kw
Elektrisk motor av type	enfaset	enfaset
Spenning strømtilførsel	110-130V AC	220-240V AC
Maks strømforbruk	5.6 A	2.8 A
Frekvens i strømmettet	60Hz	50 Hz
Antall omdreininger på motoren	7500 rpm	7500 rpm
Overføringsforhold	1/8	1/8
Volum rentvannstank	5 L/ t	5 L/ t
Volum skittenvannstank	3 L/ t	3 L/ t
Vekt	15 Kg	15 Kg
Bredde, lengde, høyde	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Vaskebredde	250 mm	250 mm
Lydtrykk LpA	76 dB	76 dB
Vibrasjon hånd HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(usikker måling) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(*)Verdiene for ekvivalent støystyrke på maskinen i drift, er beregnet på bakgrunn av en gjennomsnittlig bruk.

Bruksmåten og **brukstiden** for gulvvaskemaskinen krever ikke spesielle hensyn fra operatørens side.

- 1 Bryter ON/ OFF
- 2 Grep på håndtaket
- 3 Spake for fordeling av vaskemiddel
- 4 Lokk tank
- 5 Beholder for vaskemiddel
- 6 Betjeningsspake for sidebørsten
- 7 Kar
- 8 Spake for løsning av håndtak
- 9 Bryter for valg av vaskeprogram
- 10 Børste
- 11 Strømkabel

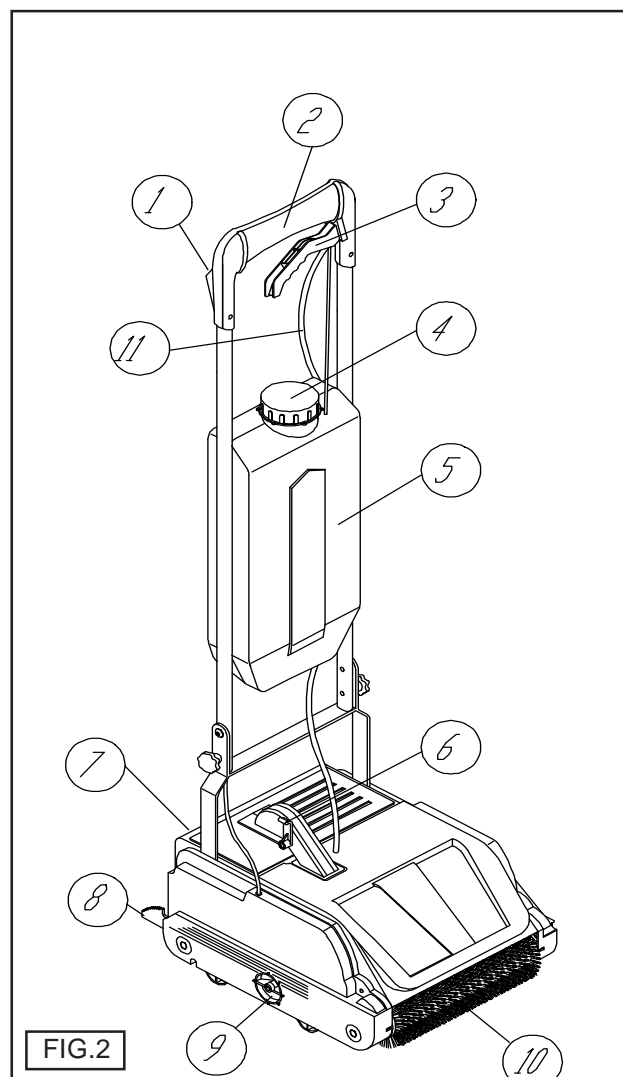


FIG.2

8.1 UTPAKKING

Pakk ut maskinen av emballasjen med stor aktsomhet og unngå manøvre som kan gi skader på maskinen. Kontroller at alle deler er hele, dersom de ikke er det må man IKKE bruke maskinen, men ta kontakt med forhandleren.

8.2 INNHOLD I EMBALLASJEN

- 1 stk maskin
- 1 Håndbok for bruk og vedlikehold samt modell-erklæring
- 1 hefte med reservedeler
- 1 Garantibevis

Dersom man finner at noen av delene over skulle mangle, ber vi om at man kontakter forhandleren med en gang.



Sørg for at alt emballasjematerialet (poser, esker, pall, kroker, osv.) plasseres på et egnet sted og **utenfor barns rekkevidde**.

9. BRUKSOMRÅDE

BRUK AV PRODUKTET

Maskinen er KUN beregnet til rengjøring av tørre gulvoverflater ved feiing og oppsuging.

All annen bruk er *forbudt* fordi den kan føre til skade på ting og personer.

Produsenten vil ikke anses som ansvarlig for skader som oppstår fordi maskinen blir brukt på måter som ikke er i samsvar med det beregnede bruksområdet.



Maskinen må ikke utsettes for noen uautoriserte **inngrep**: I motsatt fall vil **alt ansvar fratalles** med hensyn til å garantere korrekt funksjon og i forhold skader som oppstår på grunn av maskinen.



DET ANBEFALES AT MAN HOLDER MASKINEN **UTENFOR BARNES REKKEVIDDE**.

10.1 MONTERING AV HÅNDTAK

- a Sku løs knottene (1 FIG.3) som er montert på rammen til maskinen.
- b Plasser håndtaket i loddrett posisjon, og blokker det igjen med de to knottene man fra før har skrudd av rammen.

10.2 FYLLING AV BEHOLDER

Etter at man har skrudd løs lokket heller man vann og vaskemiddel i tanken (FIG.4).



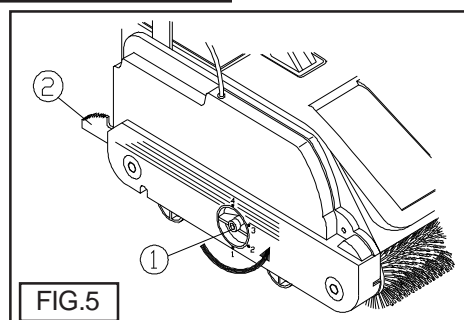
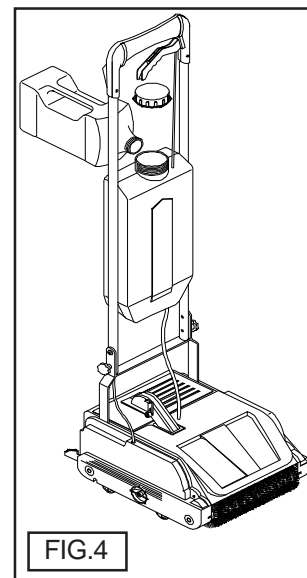
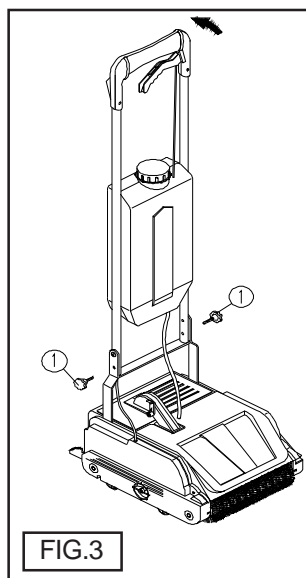
Vi anbefaler at man ikke heller vaskemidler som inneholder, trielen, bensin, benzol, olje, aceton, saltsyre, terpentin eller andre løsemidler som kan være brannfarlige eller skadelige for materialene av plast. Ikke bruk vaskemidler som skummer.

10.3 VALG AV DRIFTSMODUS

Velg arbeidshøyden ved å vri håndtaket i ønsket posisjon. For å forenkle innpakningen av maskinen, vil håndtaket være i posisjon 1.

Det finnes fire ulike stillinger (1 FIG. 5).

Den sterkeste vaskekraften vil man ha med bryteren i stilling 1, og kraften vil så synke for hvert punkt, helt til stilling 4 som er minimum.



11. BETJENINGSKOMMANDOER OG FUNKSJONER



DET ER ABSOLUTT FORBUDT å berøre maskinmekanismene/redskapen og fjerne bakre panser mens maskinen er i drift.

ELEKTRISK TILKOPLING

De elektriske egenskapene ved denne maskinen finner man på merkeplaten (1 FIG. 1): Man må kontrollere at **frekvens**, og **spenning** er fullstendig i **samsvar** med de som gjelder for elektrisitetsforsyningen i lokalet det arbeides i.



Sjekk at det elektriske anlegget er jordet, og at kontaktene og eventuelle omformere man bruker kan garantere at jordingen er kontinuerlig.



Dersom man ikke følger disse forholdsreglene kan dette føre til alvorlige skader på personer og ting, samt medføre at garantier frafaller.



- 1) Sjekk at bryteren (1 FIG.6) er i stillingen OFF
- 2) Sett inn støpslet (4 FIG.6) i en kontakt. **3)** Slå på maskinen ved hjelp av bryteren (1 FIG. 6), når maskinen er slått på vil bryteren tennes/ lyses opp.
- 4) Ta tak i håndtaket (2 FIG. 6) og hekt det løst ved å trykke på blokkeringspaken (1 FIG.) og fordel vaskevannet ved å trekke i spaken (3 FIG. 6).
Vær oppmerksom, dersom håndtaket blir lagt for langt ned, vil maskinen slås seg av, av sikkerhetshensyn.
- 5) Utfør vaske og tørkearbeidet, ved å arbeide i lett overlappende rette striper på gulvet.
- 6) I lokaler der det finnes spesielt skitne gulvoverflater anbefales det at man kople sugeenheten, og i stedet kombinerer mekanisk fjerning og kjemisk separasjon av smusset ved hjelp av børsten og vaskevannet



Vær oppmerksom, det anbefales at man velger den børsten som er best egnet til den typen gulv man har foran seg.

Børste av grå type: Ømtålige gulv (parkett og lignende).

Børste av sort type: Industriegulv og utendørs. **(EKSTRA)**

Ikke bruke børster som ikke blir angitt i håndboken.

Vær oppmerksom: det er forbudt å kjøre over strømledningen mens maskinen er i bruk.

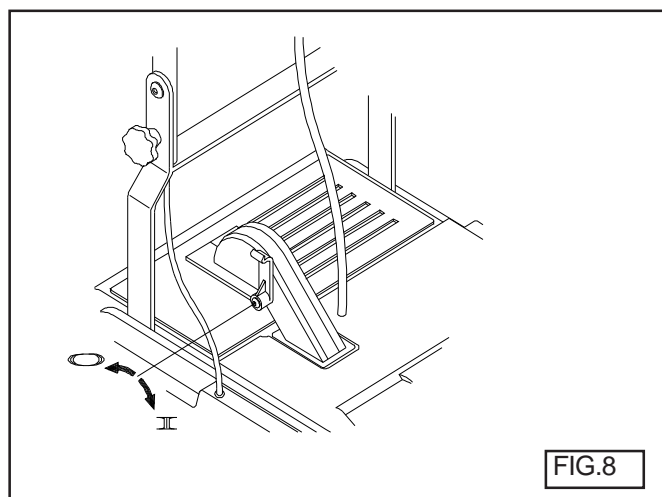
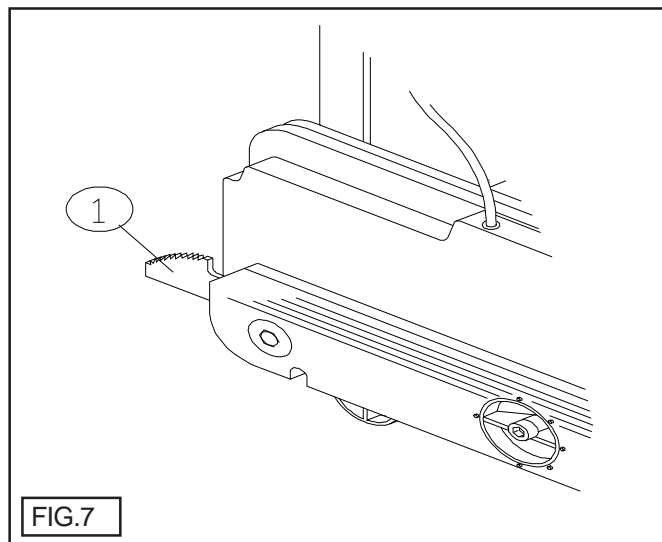
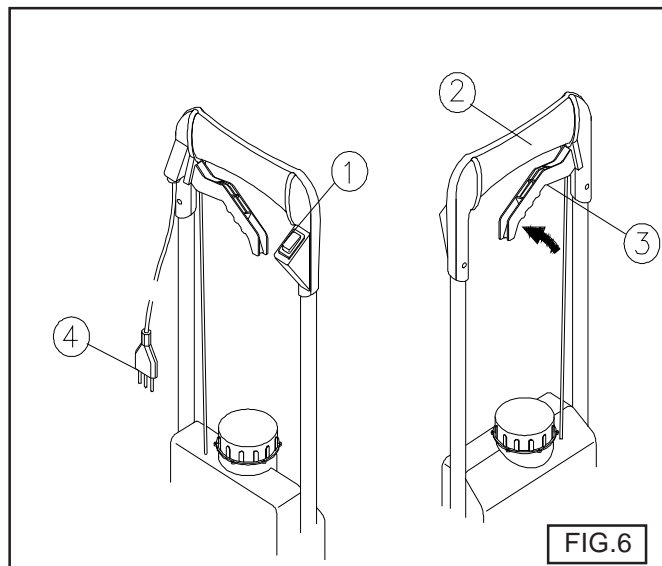


N.B. For å forenkle bruken og gi best mulig ytelse, anbefales det å velge en arbeidsrute som følger rette linjer.

7) Velg om nødvendig oppsuging ved hjelp av spaken (1 FIG. 8)

I = Tent

O = Slukket



Etter at rengjøringsoperasjonene er ferdig må man flytte håndtaket tilbake i loddrett posisjon, vær forsiktig så man stanser når spaken "klikker" på plass (1 FIG. 7).

La børsten gå rundt i noen sekunder med håndtaket i loddrett stilling så denne tørker.

Slå av maskinen ved hjelp av av/på-bryteren (1 fig. 6) og trekk ut den elektriske kontakten (4 fig. 6).

Tøm tanken (1 fig. 9), rengjør den, og sett den tilbake på maskinen.

Dersom man vil tømme rentvannstanken (5 fig. 2) må man trekk ut slangen fra sporet og vente til tanken er helt tømt.



Denne operasjonen må utføres med maskinen avslått, og kontakten trukket ut.

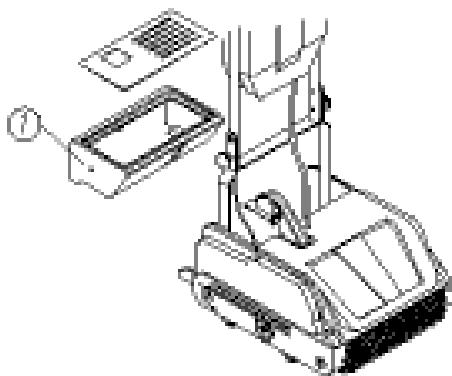


FIG.9

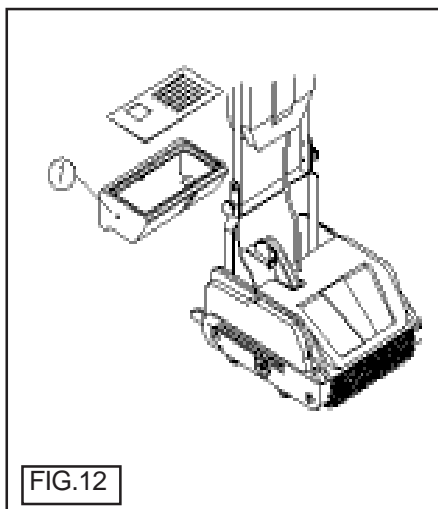


FIG.12



Vi minner om at alt ordinært og ekstraordinært vedlikehold må utføres med maskinen slått av, strømledningen frakoplet.

13.1 DEMONTERING AV BØRSTENE

13.1.1 Fremre børste (FIG. 10)

Trykk taggen ut fra festet fra hjelp av et skrujern, helt til det blir mulig å trekke ut børsten. Etter at man har byttet børste setter man den på plass og trykker taggen tilbake i den opprinnelige posisjonen.

13.1.2 Bakre børste (FIG. 11)

Gå fram som beskrevet over, og vær varsom ved fjerning av bakre tank.

13.2 DEMONTERING AV SKITTENVANNSTANK

Kontroller hyppig vannivået i skittenvannstanken for skittent vann for å unngå at oppsamlingen av skittent vann får den til å flomme over under arbeid. Til slutt trekker man ut tanken (del 1 på FIG. 12) ved å hekte den ut av festet ved en rask oppover - bevegelse. Sett tanken tilbake på plass, og sørg for at den sitter godt fast.

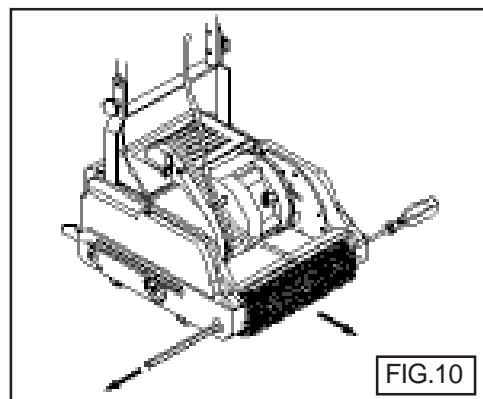


FIG.10

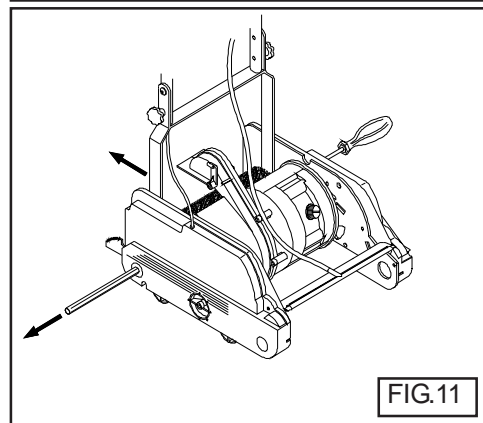


FIG.11



Etter at man har vasket tepper eller teppegulv er det nødvendig å rengjøre maskinen, og spesielt skittenvannstanken, det bakre gummibladet (2 FIG. 13), og suge-åpningen (1 FIG. 13).

Kontroller jevnlig slitasjegraden og rengjøring av gummi-bladet som befinner seg ved sugeåpningen, dersom den er for slitt må den byttes:

Trekk ut skittenvannstanken for vaskevann og avdeleren. Fjern rullen etter angivelsene, skru løs skruene. Trekk ut sugeenheten (1 FIG. 13) og bytt ut gummidelen. Monter alt tilbake på plass.



For å utføre rengjøringen av maskinen bruker man en svamp som er dynket i vann og sprit. Man må aldri utsette maskinen for direkte vannsprut.



For å skifte remmer må man henvende seg til produsentens tekniske assistansetjeneste.

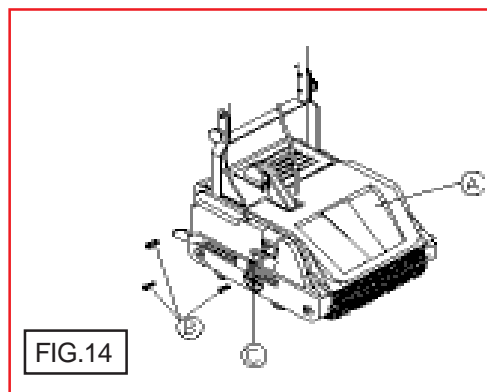


FIG.14

13.3 SKIFTING AV SIKRING (FIG. 14)

For å bytte sikringen går man fram som følger:

Løft opp lokket (A).

Skru løs de 3 festskrueene for motorpanelene (B).

Fjern sikring (C) og bytt den med en ny. (4 A)

Monter alt tilbake på plass ved å følge anvisningene over i motsatt rekkefølge.

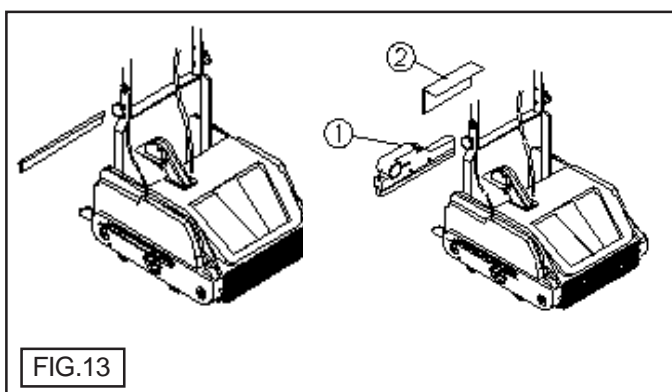


FIG.13

14. MERKER OG SERTIFISERING

Modellen er blitt undersøkt etter den metoden som er angitt i EEC-direktiv CEE 89/392 og påfølgende endringer. Den oppnådde samsvarssertifiseringen blir angitt på **merkeplaten** som er festet på maskinen, ved merket EC, og også i samsvarserklæringen som følger med denne håndboken.

15. KASSERING AV MASKINEN

Dette produktet er spesialavfall av typen WEEE, og er i samsvar med kravene i de nye direktivene for beskyttelse av miljøet (2002/96/EC WEEE). Disse må avsettes separat fra vanlig husholdningsavfall, og alltid i samsvar med gjeldende lover og regler.



Spesialavfall. Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet.

16. TABELL OVER PROBLEMER/ÅRSAKER/LØSNINGER

PROBLEM	ÅRSAK	LØSNING
Maskinen slår seg ikke på	ON/ OFF-bryteren er ødelagt Sikringen er sprenget Strømledningen er frakoplet	Bytt den Bytt den Kople til
Kostene beveger seg ikke	Drivremmene er ødelagte	Kontakt forhandleren
Maskinen gjør ikke rent	Børstene er for slitte Børsten er feil justert	Bytt dem Juster dem
Maskinen tørker ikke	Oppsuget er tilstoppet Gummiblاد er slitt	Rengjør Bytt det
Det lekker vann under arbeid	Skittenvannstanken er for full	Tøm den

17. ELEKTRISK OVERSIKTSSKJEMA

KOMPONENTER

TYPE

EGENSKAPER

0-1

BRYTER

Topols bryter, nominell strømverdi 16(8)A

F

SIKRING

Strømverdien for inngrep 4A

M

MOTOR

Enfaset strømtilførsel

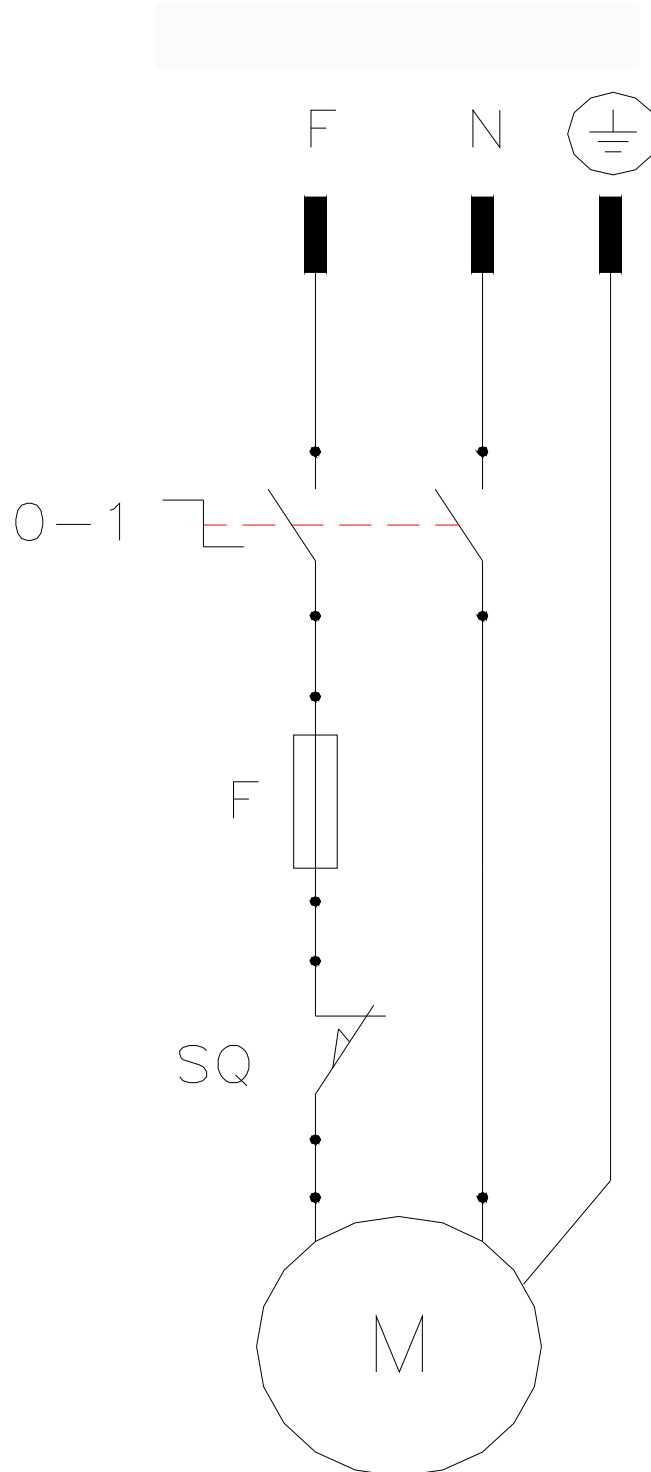
SQ

MICROSWITCH

KABEL

TILKNYTINGSKABEL

05 tverrsn. mm 2 3 x 1,5



INHOUDSOPGAVE

	Paragraaf
Opmerkingen voor de klant	1
Wijzigingen en verbeteringen	2
Afspraken en legenda	3
Veiligheidsvoorschriften	4
Identificatiekaart	5
Serienummer en CE-merk	6
Technische gegevens	7
Transport	8
Uitpakken	8.1
Inhoud	8.2
Toepassingsgebied	9
Vorbereiding machine	10
Handgreep monteren	10.1
Tank vullen	10.2
Selectie bedrijfswijze	10.3
Bedieningselementen en functies	11
Einde werk	12
Onderhoud	13
Demontage borstels	13.1
Voorste borstel	13.1.1
Achterste borstel	13.1.2
Demontage opvangbak	13.2
Vervanging zekering	13.3
Merken en certificaties	14
Sloop van de machine	15
Tabel defecten/oorzaken/remedies	16
Elektrisch schema	17
Verklaring van Conformiteit	18

Dit boekje heeft als doel om duidelijke aanwijzingen te verschaffen over het gebruik, het onderhoud en de veiligheid van de schrobzuigmachine, een machine die ontworpen en gebouwd is om optimale prestaties, comfort en gebruiksgemak onder de meest uiteenlopende omstandigheden te bieden.

Wij verzoeken u het aandachtig door te lezen, om de beste resultaten te verkrijgen en het begaan van fouten te voorkomen.

Wij adviseren tevens om het onder handbereik te houden en te raadplegen wanneer een probleem mocht optreden. Uw schrobzuigmachine is getest in de fabriek en door onze dealer om de perfecte werking te garanderen. Om de machine in deze toestand te behouden, is het nodig dat het **periodieke onderhoud** op de in deze handleiding beschreven wijze wordt verricht.

2. WIJZIGINGEN EN VERBETERINGEN

Onze onderneming streeft naar een constante perfectionering van het product en behoudt zich derhalve het recht voor om indien nodig wijzigingen en verbeteringen door te voeren, zonder de verplichting om ook eerder verkochte machines hieraan aan te passen.

3. AFSPRAKEN EN LEGENDA

De eventuele aanduidingen **RECHTS** en **LINKS**, **RECHTSOM** en **LINKSOM** in dit boekje worden t.o.v. de voortbewegingsrichting van de machine bedoeld.



De paragrafen die door dit symbool worden voorafgegaan behandelen onderwerpen die, indien ze niet in acht worden genomen, **schade aan de machine kunnen veroorzaken**.



De paragrafen die door dit symbool worden voorafgegaan behandelen onderwerpen die, indien ze niet in acht worden genomen, **letsel kunnen veroorzaken**.



De paragrafen voorafgegaan door dit symbool behandelen onderwerpen die **zeer aandachtig gelezen moeten worden**.

Gebruik deze handleiding om de kenmerken van de machine te leren en om te begrijpen hoe ze het beste benut kunnen worden.

Het overgrote gedeelte van ongevallen op het werk of tijdens het verplaatsen van machines wordt veroorzaakt door het niet in acht nemen van de meest elementaire veiligheidsvoorschriften. Elk voorschrift ter preventie van ongevallen zal pas doeltreffend zijn als de bediener van de machine actief en aandachtig meewerkt.

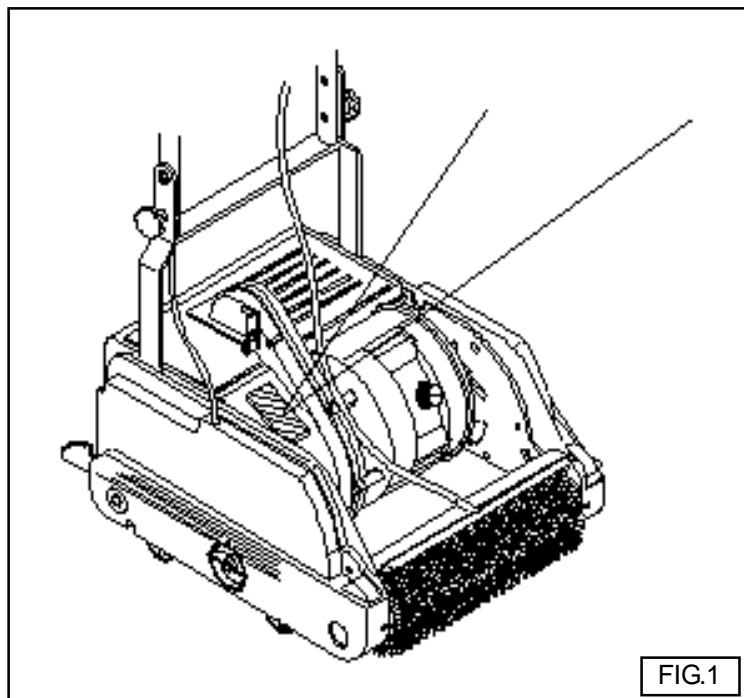
Het is echter belangrijk om met het volgende rekening te houden:

1. **Lees** aandachtig deze handleiding alvorens de schrobzuigmachine te gebruiken.
2. **Verbied het gebruik** van de schrobzuigmachine aan onbevoegde personen die niet zijn opgeleid door vakkundig personeel.
3. **Let tijdens het gebruik** op andere personen, en met name op kinderen die in de omgeving waarin men werkt aanwezig zijn.
4. **Controleer** of de **stopcontacten** zijn aangesloten op een geschikt aardingsnet en of ze door magnetothermische schakelaars en differentiaalschakelaars beschermd zijn.
5. **Controleer** of de elektrische kenmerken van de schrobzuigmachine (*spanning, frequentie, stroomverbruik*), vermeld op het serienummerplaatje overeenkomen met die van het elektriciteitsnet.
6. **GEBRUIK EN OPSLAG IN OMGEVINGEN MET POTENTIEEL EXPLOSIEVE ATMOSFEER IS VERBODEN.**
7. **Reparaties** mogen uitsluitend door gespecialiseerd personeel worden verricht.
8. **Verwijder** de stekker van het netsnoer uit het stopcontact tijdens onderhoudswerkzaamheden.
9. **Controleer** of het **netsnoer** voor aansluiting op het elektriciteitsnet niet geplet of gescheurd wordt tijdens het gebruik.
10. **Voorkom** gebruik van de schrobzuigmachine als het netsnoer beschadigd blijkt door sneden, scheuren, pletting, enz.
11. **Bevestig** alle elektrische aansluitingen, in geval van vervanging van een onderdeel, om de weerstand tegen scheuren van de kabels te garanderen.
12. **Laat de machine niet onbeheerd achter** met de stekker in het stopcontact.

6. SERIENUMMER EN CE-MERK

Controleer of de machine voorzien is van het plaatje met het **serienummer** en het **CE-merk** op de plaats getoond in fig.1.

Waarschuw in tegengesteld geval de verkoper.



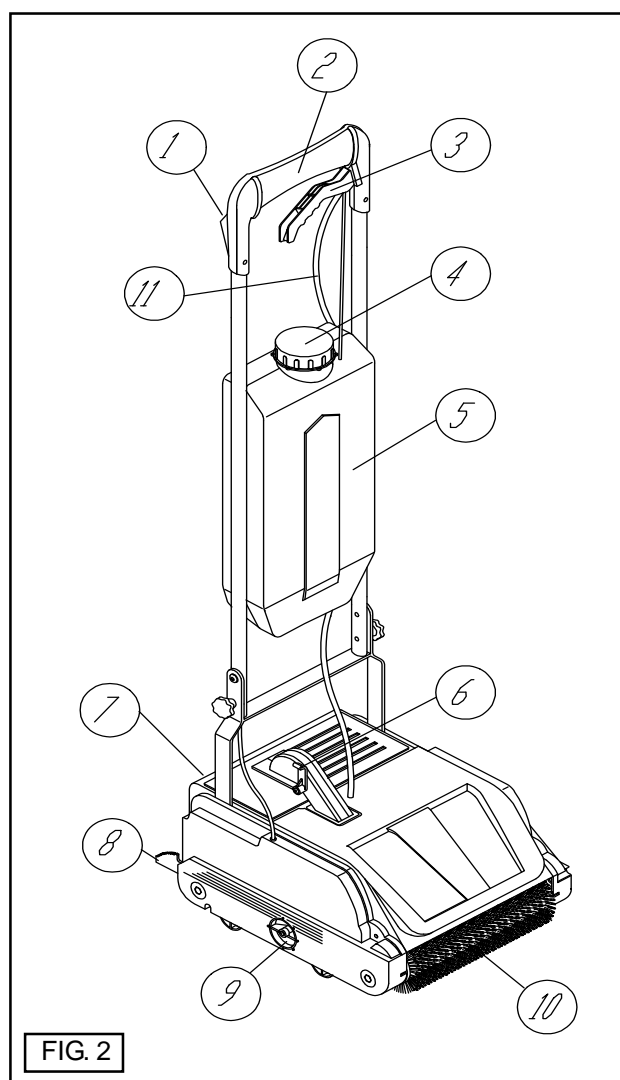
7. TECHNISCHE GEGEVENS

Stroomverbruik	0.65 Kw	0.65 Kw
Elektromotor type	eenfase	eenfase
Voedingsspanning	110-130V AC	220-240V AC
Max. stroomverbruik	5.6 A	2.8 A
Netfrequentie	60Hz	50 Hz
Motortoerental	7500 t/min	7500 t/min
Overbrengingsverhouding	1/8	1/8
Inhoud schoonwatertank	5 liter	5 liter
Inhoud vuilwatertank	3 liter	3 liter
Gewicht	15 Kg	15 Kg
Buitenmaten	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Nuttige werkbaan	250 mm	250 mm
Geluidsdruk LpA	76 dB	76 dB
Trillingen op handen HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(meetonzekerheden) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(*) De equivalente geluidsproductiewaarden van de werkende machine zijn vastgesteld tijdens middelzwaar gebruik.

De **gebruikswijzen** en **-tijden** van de schrobzuigmachine verplichten de bediener niet tot bijzondere maatregelen.

- 1 Schakelaar ON/OFF
- 2 Handgreep
- 3 Afgiftehendel reinigingsmiddel
- 4 Tankdop
- 5 Schoonwatertank
- 6 Zuighendel
- 7 Bak
- 8 Ontgrendelhendel handgreep
- 9 Keuzeknop reiniging
- 10 Borstel
- 11 Netsnoer



8.1 UITPAKKEN

Verwijder de machine voorzichtig uit de verpakking en vermijd hierbij handelingen die de machine zouden kunnen beschadigen.

Controleer of alle onderdelen intact zijn. Gebruik in tegengesteld geval de machine NIET, maar wendt u zich tot de verkoper.

8.2 INHOUD VAN DE VERPAKKING

- 1 machine
- 1 handleiding voor gebruik en onderhoud en de conformiteitsverklaring
- 1 boekje met reserveonderdelen
- 1 garantiecoupon

Indien een van bovengenoemde items ontbreekt, dient u zich onmiddellijk tot de verkoper te wenden.



Controleer of het verpakkingsmateriaal (zakken, karton, pallets, haken) op een passende plek wordt opgeborgen, **buiten het bereik van kinderen**.

9. TOEPASSINGSGEBIED

GEBRUIK VAN HET PRODUCT

De machine is uitsluitend bestemd voor het reinigen van oppervlakken en vloeren door deze krachtig te schrobben en vervolgens te drogen door middel van zuigen.

Elk ander gebruik is verboden aangezien dit schade/letsel bij zaken/personen kan veroorzaken.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade veroorzaakt door de machine indien deze niet overeenkomstig de gebruiksbestemming wordt gebruikt.



De machine mag niet **eigenhandig gerepareerd worden**: in dat geval wordt **alle aansprakelijkheid afgewezen** voor wat betreft een verkeerde werking of eventuele schade veroorzaakt aan de machine.



MEN ADVISEERT DE MACHINE
**BUITEN HET BEREIK VAN
KINDEREN** TE HOUDEN

10.1 HANDGREEP MONTEREN

- a Draai de knoppen (1 FIG.3) gemonteerd op het frame van de machine los.
- b Plaats de handgreep in verticale stand en zet hem vast m.b.v. de 2 knoppen die van het frame losgedraaid zijn.

10.2 TANK VULLEN

Schroef de dop los en schenk water en reinigingsmiddel in de tank. (FIG.4).

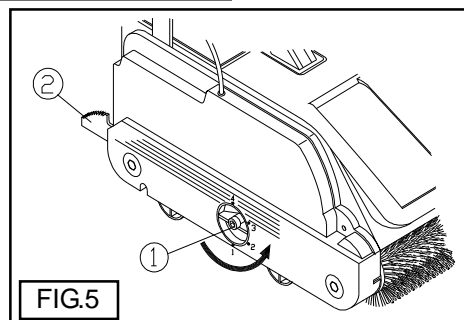
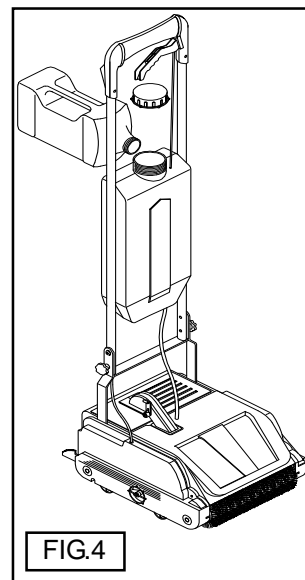
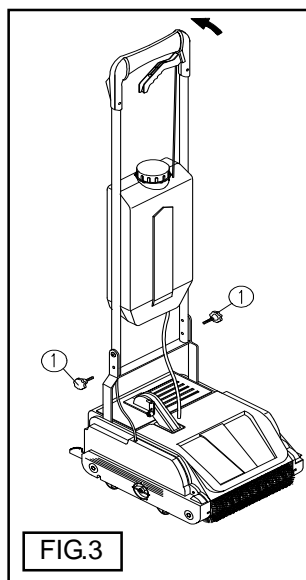


Men adviseert om geen reinigingsmiddelen als tri, benzine, benzeen, petroleum, aceton, zoutzuur, terpentijn of andere oplosmiddelen die schadelijk voor plastic of ontvlambaar zijn, in de schoonwatertank te schenken. Gebruik geen schuimvormende reinigingsmiddelen.

10.3 SELECTIE BEDRIJFSWIJZE

Kies de werkhoopte door de hiervoor bestemde knop naar de gewenste stand te draaien. Vanwege verpakking-schefften bevindt deze knop zich in stand 1.

Er zijn vier verschillende standen beschikbaar. (1 FIG.5) De krachtigste werking verkrijgt men met de knop in stand 1 en deze werking neemt geleidelijk aan af tot stand 4.



11. BEDIENINGSELEMENTEN EN FUNCTIES



HET IS VOLSTREKT VERBODEN *de mechanismen van de machine aan te raken en de voorste kap te verwijderen* wanneer de machine werkt.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

De elektrische kenmerken van de machine zijn aangegeven op de serienummerplaat (1 FIG.1): controleer dus of de **frequentie** en de **spanning** perfect **overeenkomen** met die van het elektriciteitsnet in de werkomgeving.



Controleer of het elektriciteitsnet voorzien is van een geschikte aardleiding en of de stopcontacten en de eventueel gebruikte verloopstekkers de continuïteit van de aardgeleiders garanderen.



Het niet in acht nemen van deze voorschriften kan ernstig letsel/schade aan personen en zaken veroorzaken en brengt het vervallen van de garantie met zich mee.



- 1) Controleer of de schakelaar (1 FIG.6) in de stand OFF staat
- 2) Steek de stekker (4 FIG.6) in een stopcontact
- 3) Schakel de machine in met de schakelaar (1 FIG.6). Bij ingeschakelde machine, is deze schakelaar verlicht.
- 4) Pak de handgreep (2 FIG.6) beet en ontgrendel hem door met de voet op de ontgrendelhendel (1 FIG.7) te drukken en geef reinigingsmiddel af door aan de hendel te trekken (3 FIG.6).
Attentie: als de handgreep overmatig schuin wordt gezet, gaat de machine om veiligheidsredenen uit!
- 5) Begin met het schrobben, vegen en drogen, door met licht overlappende banen te werken.
- 6) Bij bijzonder vuile oppervlakken is het raadzaam het zuigen uit te schakelen en door te gaan met de gecombineerde werking van mechanische en chemische verwijdering van het vuil door respectievelijk de borstel en het reinigingsmiddel.



Attentie, men adviseert de meest geschikte borstel voor de te reinigen vloer te gebruiken. Borstel van het grijze type: delicate vloeren (parket, enz.).

Borstel van het zwarte type: industriële vloeren en buitenvloeren (OPTIE).

Gebruik geen borstels die niet in dit boekje staan vermeld.



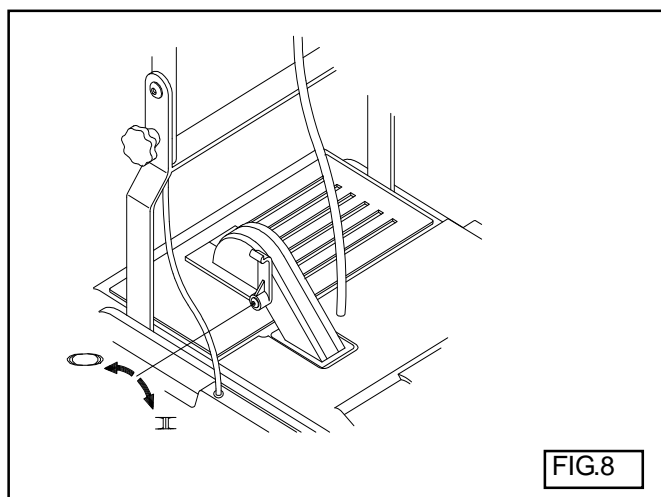
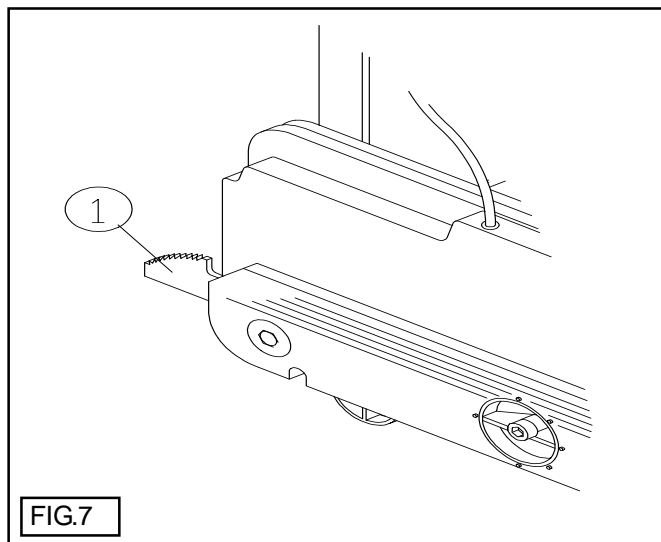
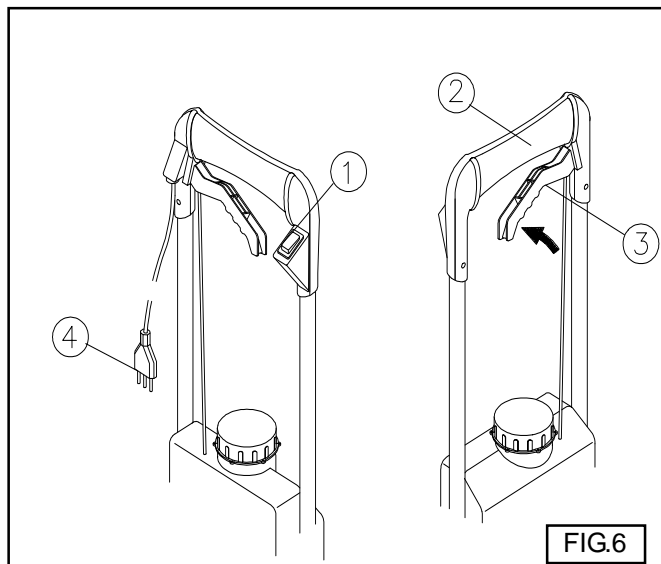
Attentie, het is verboden om tijdens het gebruik van de machine over het netsnoer te rijden!

N.B.: Om het gebruik en het maximale rendement van de machine te bevorderen, wordt aangeraden om rechtlijnige werkroutes te kiezen.

- 7) Selecteer indien nodig het zuigen m.b.v. de hendel (1 FIG.8).

I = Aan

O = Uit



Breng na het reinigen de handgreep in verticale stand en stop bij het "klikken" van de ontgrendelhendel (1 FIG.7).

Laat de borstel nog enkele seconden draaien met de handgreep in verticale stand, zodat de borstel kan drogen.

Schakel de machine uit met de schakelaar (1 FIG.6) en koppel het netsnoer af (4 FIG.6).

Leeg de bak (1 FIG.9), was en droog hem en plaats hem weer in de machine.

Als u de schoonwatertank (5 FIG.2) wilt ledigen, dient u de slang uit zijn aansluitstuk te trekken en te wachten tot de tank volledig leeg is.



Deze handeling moet bij uitgeschakelde machine en verwijderde stekker verricht worden.

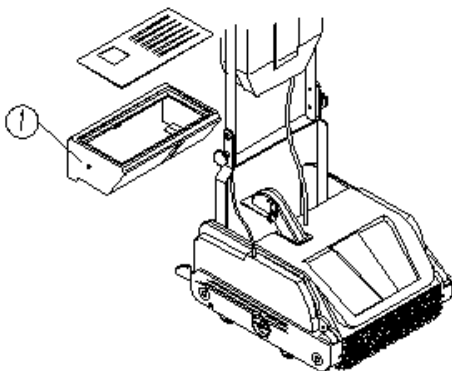


FIG.9

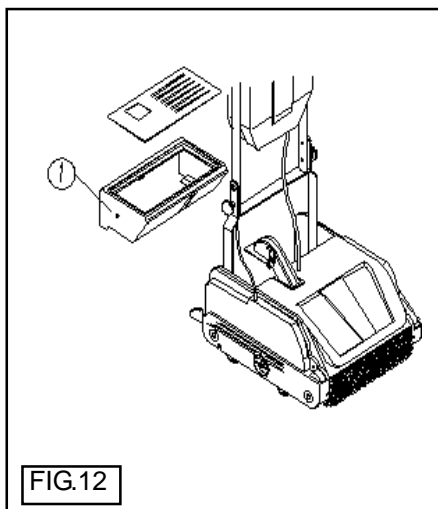


FIG.12



Men herinnert eraan dat alle werkzaamheden van het gewone en buitengewone onderhoud verricht moeten worden bij uitgeschakelde machine en het netsnoer uit het stopcontact verwijderd.

13.1 DEMONTAGE VAN DE BORSTELS

13.1.1 Voorste borstel (FIG.10)

Duw m.b.v. een schroevendraaier de pen uit zijn zitting, totdat het mogelijk wordt de borstel weg te trekken. Reinig of vervang de borstel en plaats hem weer in zijn zitting. Duw de pen in de oorspronkelijke positie.

13.1.2 Achterste borstel (FIG.11)

Ga zoals hierboven beschreven te werk, maar verwijder ook de achterste bak.

13.2 DEMONTAGE OPVANGBAK

Controleer regelmatig het waterniveau in de opvangbak van vuil water, om te voorkomen dat het water tijdens het werk overstroomt. Neem de bak (ond.1 van FIG.12) uit door hem met een lichte opwaartse beweging uit zijn zitting los te haken. Breng de bak weer op zijn plaats aan en controleer of hij goed bevestigd is.

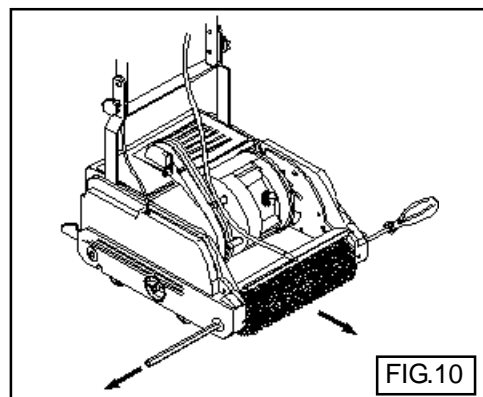


FIG.10

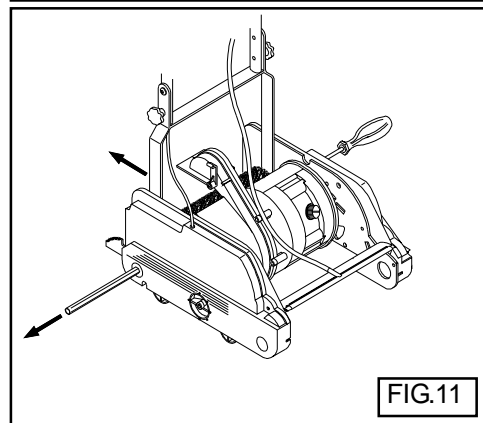


FIG.11



Na het reinigen van tapijten of vaste vloerbedekking moet de machine gereinigd worden, en met name de opvangbak, de achterste strip (2 FIG.13) en de zuigmond (1 FIG.13).

Controleer regelmatig de slijtage- en reinigingstoestand van de strip in de zuigmond. Vervang de strip in geval van overmatige slijtage:

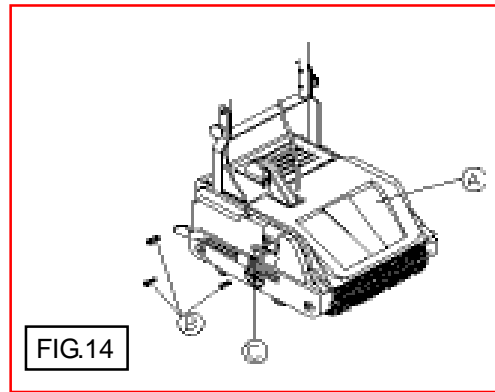
Verwijder de opvangbak en de scheidingswand;
Verwijder de borstelrol volgens de aanwijzingen; draai de schroef los;
Verwijder de zuigunit (1 FIG.13) en vervang de rubberen strip;
Zet alles weer in elkaar.



Gebruik voor het reinigen van de machine en spons bevochtigd met alcohol en water. Sproei nooit water op de machine.



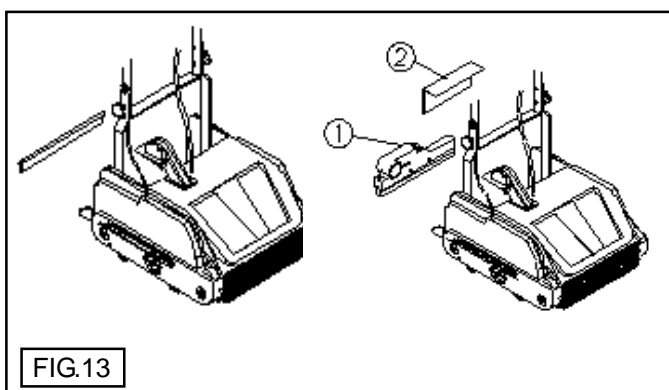
Wendt u zich voor de vervanging van de riemen uitsluitend tot onze technische servicedienst.



13.3 VERVANGING ZEKERING (FIG.14)

Ga als volgt te werk voor het vervangen van de zekering:

- Til de deksel op (A).
- Draai de 3 schroeven los die de beplating bevestigen (B).
- Verwijder de zekering (C) en vervang hem (4 A).
- Zet alles weer in elkaar door de hierboven beschreven handelingen in omgekeerde volgorde uit te voeren.



14. MERKEN EN CERTIFICATIES

Dit model is gekeurd overeenkomstig hetgeen bepaald door de EEG-richtlijn 89/392 en latere wijzigingen. De geschiktheid wordt gestaafd door het **serie-nummerplaatje** op de machine waarop het CE-merk is aangegeven en door de conformiteitsverklaring die bij dit boekje is gevoegd.

15. SLOOP VAN DE MACHINE

Wanneer de machine wordt afgedankt, moet zij voor de sloop worden afgeleverd bij een erkend inzamelbedrijf en moet het afleveringsbewijs zorgvuldig bewaard worden.

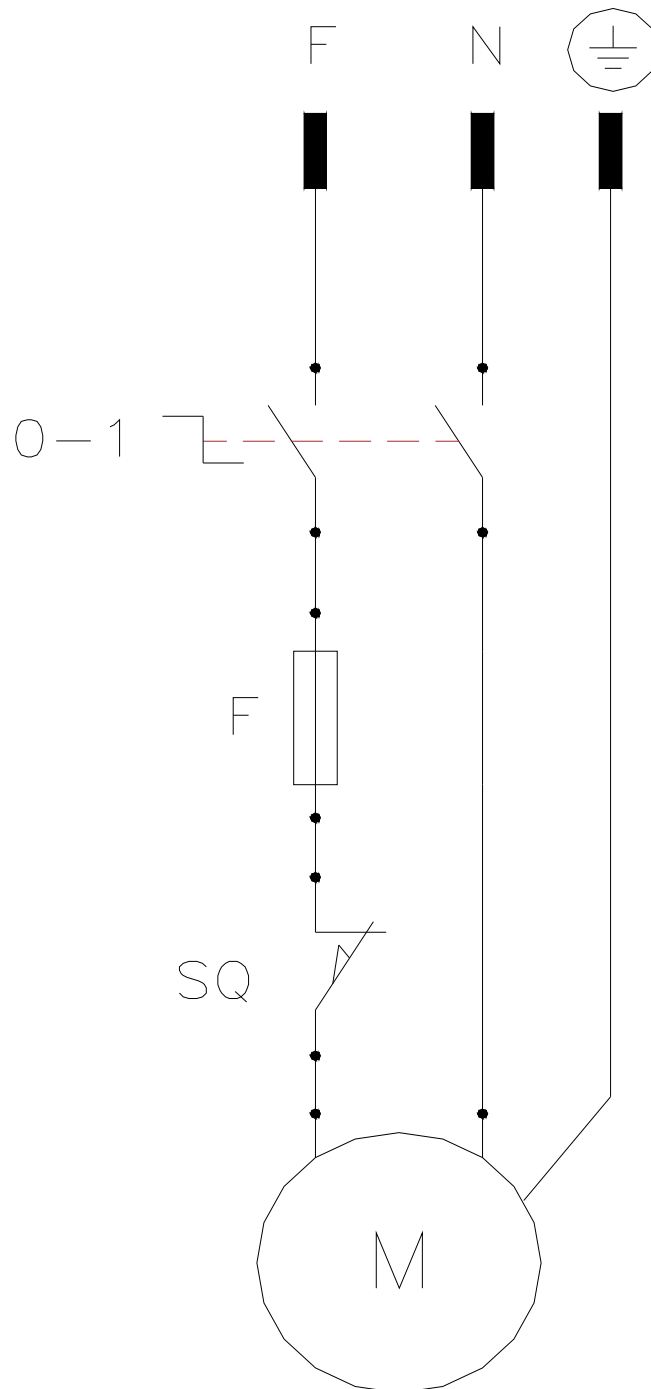
GEBRUIK GEEN ENKEL SLOOPONDERDEEL ALS RESERVEONDERDEEL. HOUD OOK IN DIT GEVAL ALLES UIT DE BUURT VAN KINDEREN.

16. TABEL DEFECTEN/OORZAKEN/REMEDIES

DEFECT FAULT	OORZAAK CAUSE	REMEDIE REMEDY
Machine schakelt niet in <i>The machine does not come on</i>	ON/OFF schakelaar kapot Doorgebrande zekering Netsnoer afgekoppeld <i>The ON/OFF switch is broken The fuse has blown The power supply cord is unplugged</i>	Vervangen Vervangen Aansluiten <i>Replace Replace Plug in</i>
Borstels werken niet <i>The brushes do not work</i>	Aandrijfriemen kapot <i>The drive belts are broken</i>	Zich tot de verkoper wenden <i>Contact your dealer</i>
Machine reinigt niet <i>The machine is not cleaning</i>	Borstels overmatig versleten Borstels slecht afgesteld <i>The brushes are worn The brushes are worn</i>	Vervangen Afstellen <i>Replace Adjust</i>
Machine droogt niet <i>The machine is not drying</i>	Afzuiging verstopt Rubberen strip versleten <i>The suction system is clogged The rubber insert is worn</i>	Reinigen Vervangen <i>Clean Replace</i>
Water lekt tijdens het werk <i>Water leaks during operation The waste water tank is too full</i>	Opvangbak te vol <i>The waste water tank is too full</i>	Ledigen <i>Empty</i>

17. ELEKTRISCH SCHEMA

ONDERDELEN/COMPONENTS	TYPE/TYPE	KENMERKEN/FEATURES
0-1	SCHAKELAAR/SWITCH	Tweepolige schakelaar, nominale stroomwaarde 16(8)A/ <i>Bipolar switch, rated current 16(8)A</i>
F	ZEKERING/FUSE	Waarde interventiestroom 4A / <i>Sectioning capacity 4A</i>
M	MOTOR/MOTOR	Eenfase voeding / <i>singlephas</i>
SQ	MICROSCHAKELAAR/ MICROSWITCH	
NETSNOER/CABLE	NETSNOER/ CONNECTION CABLE	doorsn. 5 mm ² 3 x 1.5



ÍNDICE

	Parágrafo
Observações para o cliente	1
Modificações e melhoramentos	2
Convenções e legenda	3
Normas de segurança	4
Ficha de identificação	5
Número de série e marca CE	6
Dados técnicos	7
Transporte	8
Desembalagem	8.1
Conteúdo	8.2
Âmbito de utilização	9
Preparação da máquina	10
Montagem da pega	10.1
Enchimento do depósito	10.2
Seleção do modo de funcionamento	10.3
Comandos e funções	11
Conclusão do trabalho	12
Manutenção	13
Desmontagem das escovas	13.1
Escova dianteira	13.1.1
Escova traseira	13.1.2
Desmontagem da gaveta de recolha	13.2
Substituição do fusível	13.3
Marcas e certificações	14
Eliminação da máquina	15
Tabela de falhas/causas/soluções	16
Esquema eléctrico	17
Declaração de conformidade	18

A presente brochura tem a finalidade de fornecer instruções precisas relativas à utilização, manutenção e segurança da lavadora/secadora, uma máquina projectada e fabricada para fornecer prestações optimizadas, conforto e facilidade de utilização nas condições mais variáveis.

Agradecemos que leia a brochura com atenção para obter os melhores resultados e evitar cometer erros.

Aconselhamos também que a tenha à mão e que a consulte sempre que surja qualquer problema.

A sua lavadora/secadora foi sujeita a testes em fábrica e também pelo nosso concessionário, com vista a garantir um funcionamento perfeito. Para mantê-la nessas condições, é indispensável que a **manutenção de rotina** seja efectuada de acordo com os procedimentos descritos neste Manual.

2. MODIFICAÇÕES E MELHORAMENTOS

A nossa empresa tem como objectivo o aperfeiçoamento constante do produto, pelo que se reserva o direito de efectuar, se necessário, modificações e melhoramentos, sem a obrigação de realizar melhoramentos nas máquinas vendidas anteriormente.

3. CONVENÇÕES E LEGENDA

As eventuais indicações de **DIREITA** ou **ESQUERDA**, **SENTIDO HORÁRIO** e **ANTI-HORÁRIO** que constam deste manual, referem-se sempre ao sentido de avanço da máquina.



Os parágrafos precedidos deste símbolo referem-se a aspectos que, caso não sejam cumpridos, podem provocar **danos na máquina**.



Os parágrafos precedidos deste símbolo referem-se a aspectos que, caso não sejam cumpridos, podem provocar **ferimentos**.



Os parágrafos precedidos deste símbolo referem-se a aspectos que devem ser lidos com **muita atenção**.

Utilize este manual para ficar a conhecer as características da máquina e para compreender como tirar dela o máximo partido.

A maioria acidentes de trabalho ou durante o transporte das máquinas é provocada pelo não cumprimento das regras mais elementares de prudência.

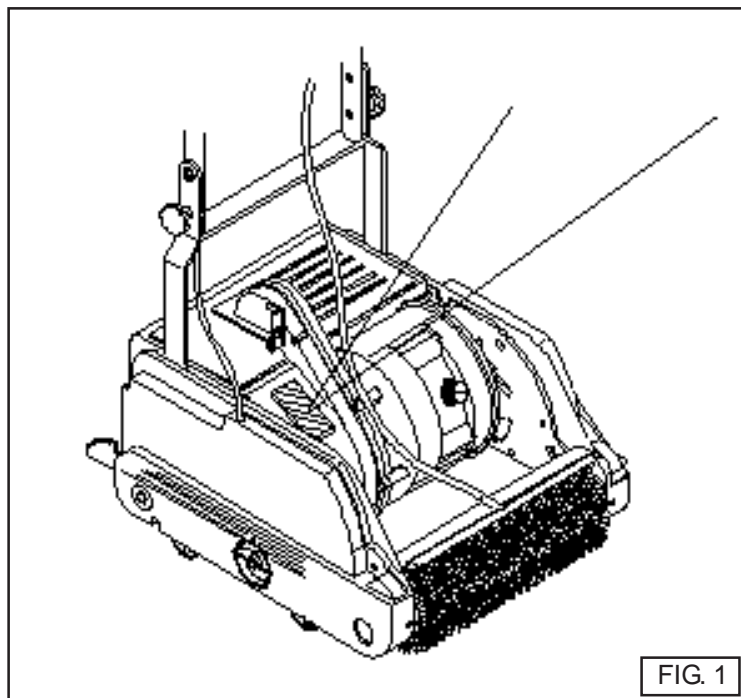
Qualquer norma sobre prevenção de acidentes será totalmente eficaz se o operador da máquina colaborar activamente e com toda a atenção.

No entanto, é importante ter em mente o seguinte:

1. **Leia com atenção** o presente manual antes de utilizar a lavadora/secadora.
2. **Proíba a utilização** da lavadora/secadora por pessoas não autorizadas e sem formação administrada por pessoal qualificado.
3. **Preste atenção** à presença de terceiras pessoas, em particular crianças, no local onde a máquina estiver a ser utilizada.
4. **Certifique-se** de que as **tomadas eléctricas** estão ligadas a uma rede de terra adequada e que estão protegidas por interruptores magneto-térmicos e diferenciais.
5. **Certifique-se** de que as características eléctricas da lavadora/secadora (tensão, frequência, potência consumida), indicadas na chapa com o número de série estão em conformidade com as da rede de alimentação eléctrica.
6. **É PROIBIDO A SUA UTILIZAÇÃO E O ARMAZENAMENTO EM AMBIENTES POTENCIALMENTE EXPLOSIVOS.**
7. **As reparações** devem ser efectuadas apenas por pessoal especializado.
8. **Retire** a ficha do cabo de alimentação da tomada eléctrica durante as operações de manutenção.
9. **Certifique-se** de que o **cabo de ligação** à rede eléctrica não está sujeito a esmagamentos ou rasgos durante a utilização.
10. **Evite** a utilização da lavadora/secadora se o cabo de ligação à rede tiver ficado danificado devido a cortes, fissuras, esmagamentos, etc.
11. **Fixe** todas as ligações eléctricas, no caso de substituição de algum componente, de modo a garantir a resistência à fissuração dos cabos.
12. **Evite** deixar a máquina sem vigilância e com a ficha ligada.

6. NÚMERO DE SÉRIE E MARCA CE

Certifique-se de que a máquina dispõe de uma etiqueta contendo o **número de série** e a **marca CE** situada no local indicado na Fig. 1.
Caso contrário, deve informar o revendedor.



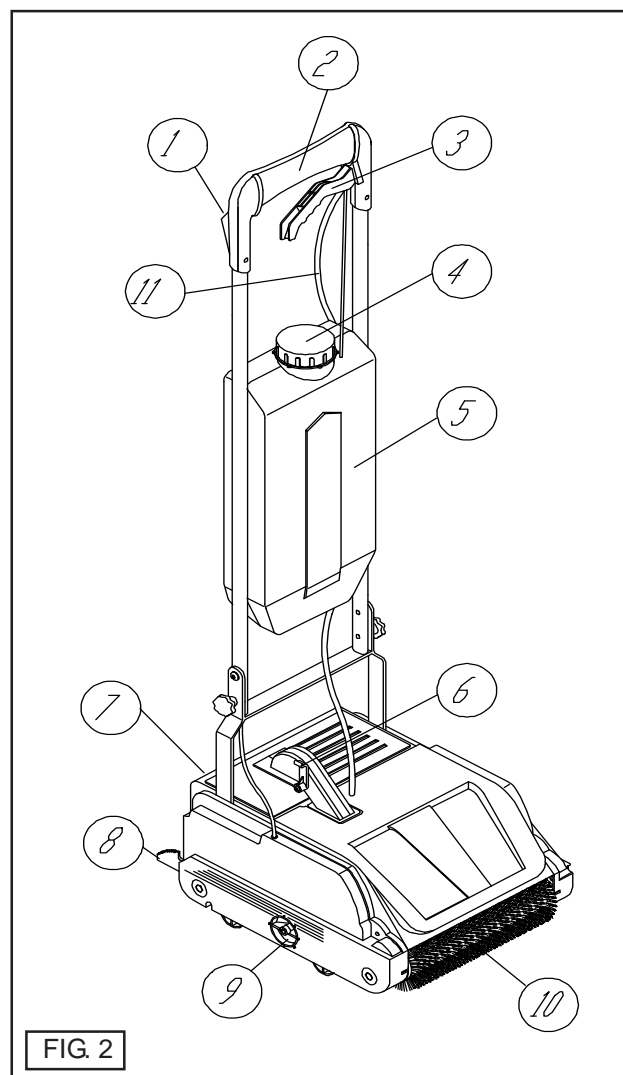
7. DADOS TÉCNICOS

Potência consumida	0.65 Kw	0.65 Kw
Motor eléctrico tipo	monofásica	monofásica
Tensão de alimentação	110-130V AC	220-240V AC
Intensidade máxima da corrente	5.6 A	2.8 A
Frequência da rede	60Hz	50 Hz
Número de rotações do motor	7500 rpm	7500 rpm
Relação de transmissão	1/8	1/8
Capacidade do depósito de água limpa	5 l.	5 l.
Capacidade do depósito de água suja	3 l.	3 l.
Peso	15 Kg	15 Kg
Área ocupada	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Faixa de lavagem útil	250 mm	250 mm
Pressão sonora LpA	76 dB	76 dB
Vibrações na mão HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(incertezas de medição) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(*) Os valores do ruído equivalente da máquina em funcionamento foram determinados durante a utilização em condições médias.

Os **modos** e os **tempos** de utilização da lavadora/secadora não obrigam o operador a cuidados especiais.

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Pega
- 3 Alavanca de distribuição de detergente
- 4 Tampa do depósito
- 5 Depósito de detergente
- 6 Alavanca de comando da aspiração
- 7 Tina
- 8 Alavanca de desengate da pega
- 9 Botão de selecção de limpeza
- 10 Escova
- 11 Cabo de alimentação



8.1 DESEMBALAGEM

Retire a máquina da embalagem com cuidado, evitando manobras que possam danificá-la.

Certifique-se de que todas as peças estão em bom estado. Caso contrário, NÃO utilize a máquina e contacte o revendedor.

8.2 CONTEÚDO DA EMBALAGEM

- 1 Máquina
- 1 Manual de Utilização e Manutenção e Declaração de Conformidade
- 1 Manual de peças de substituição
- 1 Certificado de Garantia

No caso de detectar a ausência de algum dos componentes acima indicados, contacte imediatamente o revendedor.



Certifique-se de que os materiais da embalagem (sacos, caixas, palete, agrafos, etc.) são colocados numa zona adequada, fora do alcance das crianças.

9. ÂMBITO DE UTILIZAÇÃO

UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

A máquina destina-se exclusivamente à lavagem de superfícies e pavimentos mediante lavagem enérgica com escovas e posterior secagem por aspiração.

Qualquer outra utilização é proibida, pois pode causar danos materiais ou ferimentos.

O fabricante não pode ser considerado responsável por danos provocados pela máquina, caso esta seja utilizada de modo não conforme com a utilização prevista.



A máquina não deve ser sujeita a nenhuma **intervenção**. Caso contrário, **declinamos qualquer responsabilidade** pelo funcionamento



modificado ou por quaisquer danos provocados pela própria máquina.



RECOMENDA-SE QUE A MÁQUINA ESTEJA SEMPRE FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS

10.1 MONTAGEM DA PEGA

- a. Desenrosque os botões (1, FIG. 3) existentes na estrutura da máquina.
- b. Posicione a pega na posição vertical e bloqueie-a com os dois botões desenroscados da estrutura.

10.2 ENCHIMENTO DO DEPÓSITO

Uma vez desenroscada a tampa, deite água e detergente no depósito (FIG. 4).

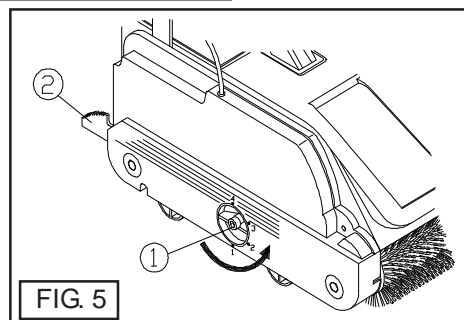
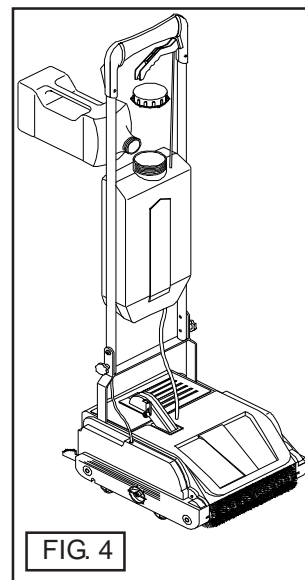
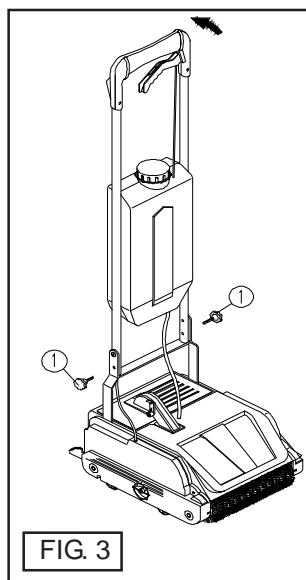


Aconselha-se que não sejam deitados depósito do detergente produtos como tricloroetileno, benzina, benzol, petróleo, acetona, ácido muriático, aguarrás ou outros solventes nocivos para o plástico ou inflamáveis. Não utilize detergentes com espuma.

10.3 SELECÇÃO DO MODO DE FUNCIONAMENTO

Seleccione a altura de trabalho rodando o respectivo botão para a posição desejada. Por comodidade de embalagem, o botão está na posição 1. Há quatro posições diferentes (1 FIG. 5).

A acção de limpeza mais potente é obtida com o selector na posição 1, diminuindo esta acção progressivamente até à posição 4.



11. COMANDOS E FUNÇÕES



É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO mexer nos mecanismos da máquina e retirar a tampa dianteira quando a máquina estiver em funcionamento.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

As características eléctricas da máquina constam da placa com o número de série (1 FIG. 1): deve, portanto, certificar-se de que a **frequência** e a **tensão correspondem** perfeitamente às da instalação de alimentação eléctrica existente no ambiente de trabalho.



Certifique-se de que a instalação eléctrica está equipada com uma linha de terra adequada e que as tomadas e as reduções utilizadas garantem a continuidade dos condutores de terra.



O não cumprimento das indicações pode originar danos materiais e ferimentos pessoais potencialmente graves, além de anular a garantia.



- 1) Verificar se o interruptor (1 FIG. 6) está na posição OFF
- 2) Introduza a ficha (4 FIG. 6) numa tomada eléctrica (3)
- 3) Ligue a máquina com o interruptor (1 FIG. 6), e uma vez a máquina ligada e o interruptor iluminado.
- 4) Agarre na pega (2 FIG. 6), desengate-a carregando com o pé na alavanca de desbloqueio (1 FIG. 7) e distribua o detergente puxando a alavanca (3 FIG. 6).

Tenha cuidado, se a pega estiver demasiado inclinada, a máquina desliga-se por questões de segurança!

- 5) Efectue o trabalho de lavagem e secagem por faixas contíguas ligeiramente sobrepostas.
- 6) No caso de superfícies particularmente sujas, aconselha-se a desactivação da aspiração e a insistência na acção combinada de desencrustação mecânica e de separação química da sujidade por meio da escova e do detergente, respectivamente.



Atenção: Aconselha-se a utilização da escova mais adequada ao tipo de pavimento a ser lavado.

Escova cinzenta: *pavimentos delicados (parquet, etc.).*

Escova preta: *pavimentos industriais e exteriores (OPCIONAL).*

Não utilize escovas que não estejam indicadas no presente manual.



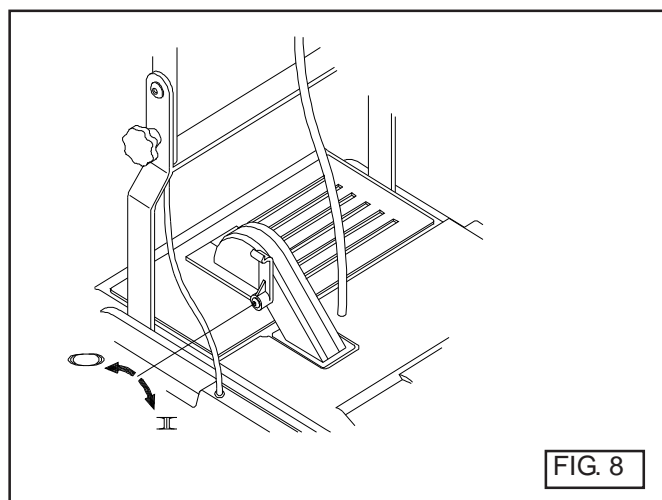
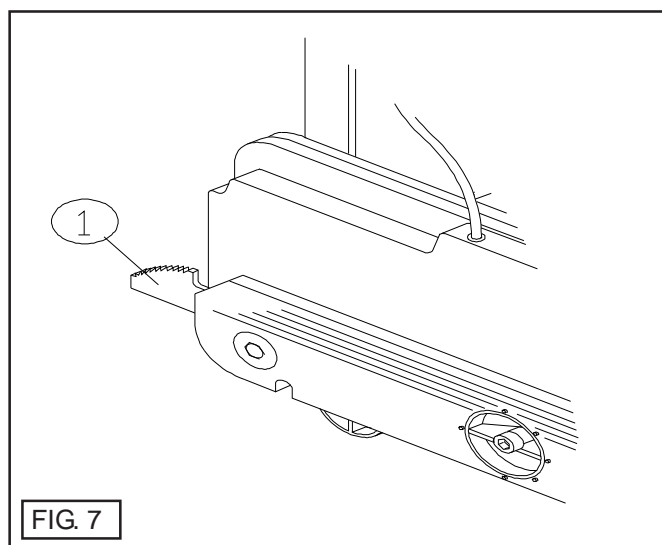
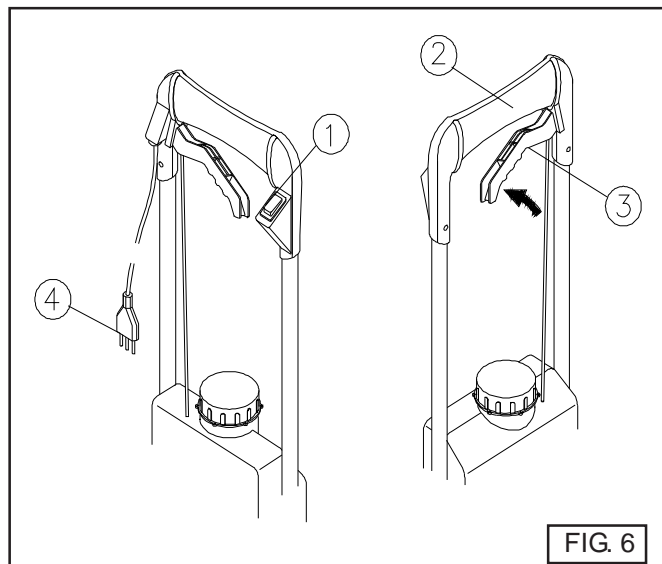
Atenção: É proibido passar por cima do cabo de alimentação durante a utilização da máquina!

Observação: Para facilitar a utilização e o máximo rendimento da máquina, aconselha-se a escolha de percursos em linha recta.

- 7) Seleccione, se necessário, a aspiração com a alavanca (1 FIG. 8)

I = Ligada

O = Desligada




Uma vez concluída a operação de limpeza, coloque de novo a pega na posição vertical, tendo o cuidado de parar ao ouvir o estalido da alavanca de desengate (1 FIG. 7).

Deixe a escova rodar durante alguns segundos com a pega na posição vertical, deixando que aquela seque.

Desligue a máquina com o interruptor (1 FIG. 6) e desligue o cabo de alimentação (4 FIG. 6).

Esvazie a tina (1 FIG. 9), lave-a, enxugue-a e coloque-a de novo na máquina.

Caso pretenda esvaziar o depósito de detergente (5 FIG. 2), é necessário destacar o tubo do respectivo acoplamento e esperar que o depósito fique completamente vazio.

 Esta operação é realizada com a máquina desligada e com a ficha eléctrica não inserida.

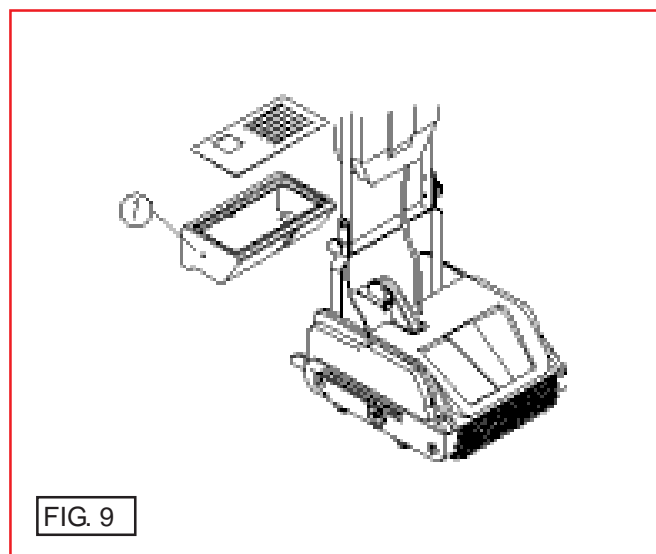


FIG. 9

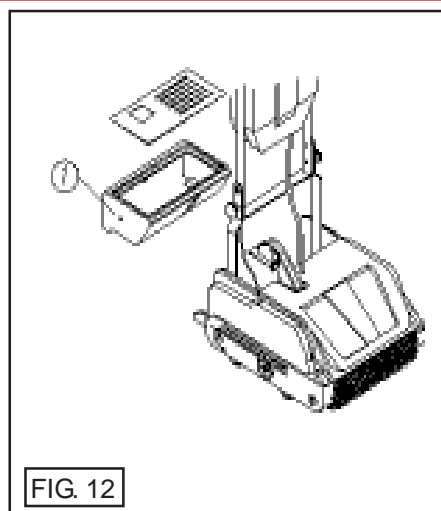


FIG. 12



Devemos lembrar que as operações de manutenção de rotina e extraordinária devem ser efectuadas com a máquina desligada e o cabo de alimentação retirado da tomada eléctrica.

13.1 DESMONTAGEM DAS ESCOVAS

13.1.1 Escova dianteira (FIG. 10)

Empurre, com ajuda de uma chave de parafusos, o perno para fora da sede até for possível desencaixar a escova. Depois de ter substituído a escova, coloque-a de novo na respectiva sede e empurre o perno para a posição original.

13.1.2 Escova traseira (FIG. 11)

O mesmo procedimento acima indicado, tendo o cuidado de retirar também a tina traseira.

13.2 DESMONTAGEM DA TINA DE RECOLHA

Verifique regularmente o nível de água na tina de recolha do líquido de lavagem sujo para evitar eventuais derrames durante as fases de serviço. Para tal, retire a tina (pormenor 1 da FIG. 12) desencaixando-a da respectiva sede com um ligeiro movimento para cima. Coloque de novo a tina no seu lugar, certificando-se de que está bem encaixada.

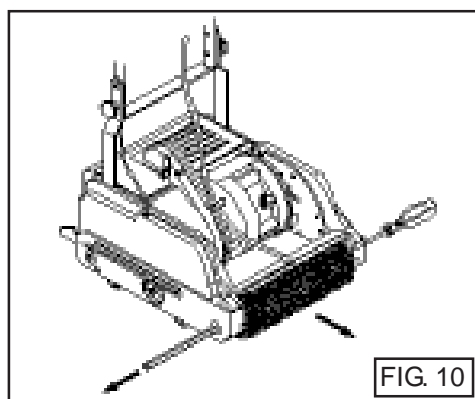


FIG. 10

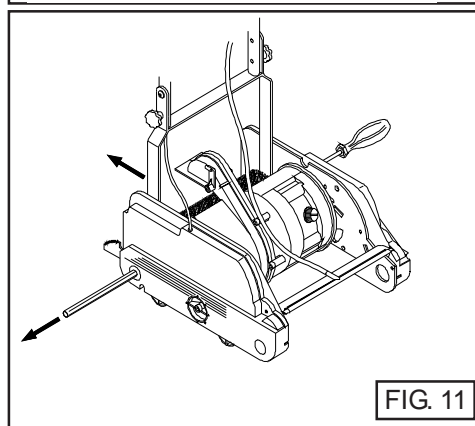



FIG. 11

 **Depois de ter efectuado a lavagem de tapetes ou alcatifas, é necessário efectuar uma operação de limpeza da máquina, tendo o cuidado de limpar cuidadosamente a tina de recolha, a placa traseira (2 FIG. 13) e a boca de aspiração (1 FIG. 13).**

Verifique regularmente o estado de desgaste e limpeza da borracha de secagem localizada na boca de aspiração e, no caso de desgaste excessivo, substitua-a:

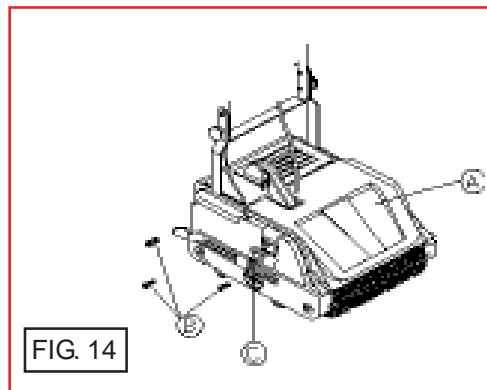
Retire o reservatório de recolha do líquido de lavagem e a antepara;
Retire o rolo de acordo com as indicações; desenrosque o parafuso;
Puxe a unidade que efectua a aspiração (1 FIG. 13) e substitua o acessório de borracha;
Monte de novo o conjunto.



Para efectuar a limpeza da máquina, utilize uma esponja embebida em álcool e água.
Nunca borrafe água para cima da máquina.



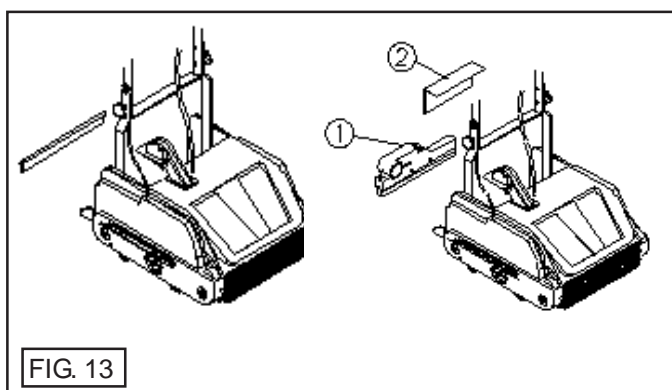
Para efectuar a substituição das correias, contacte exclusivamente a nossa assistência técnica.



13.3 SUBSTITUIÇÃO DO FUSÍVEL (FIG. 14)

Para substituir o fusível, proceda do seguinte modo:

Levante a tampa (A).
Desenrosque os 3 parafusos de fixação do cárter (B).
Retire o fusível (C) e substitua-o (4A).
Monte de novo o conjunto, efectuando as operações descritas atrás no sentido contrário.



14. MARCAS E CERTIFICAÇÕES

O modelo foi testado de acordo com as disposições da Directiva CEE 89/392 e sucessivas modificações. A adequação está indicada na etiqueta com o **número de série** afixada na máquina, que inclui a marca CE, e na declaração de conformidade que acompanha o manual seguinte.

15. ELIMINAÇÃO DA MÁQUINA

Este produto é um resíduo especial do tipo REEE e cumpre os requisitos das novas directivas sobre o ambiente (2002/96/CE REEE). Deve ser eliminado separadamente dos resíduos comuns, de acordo com as leis e normas vigentes.



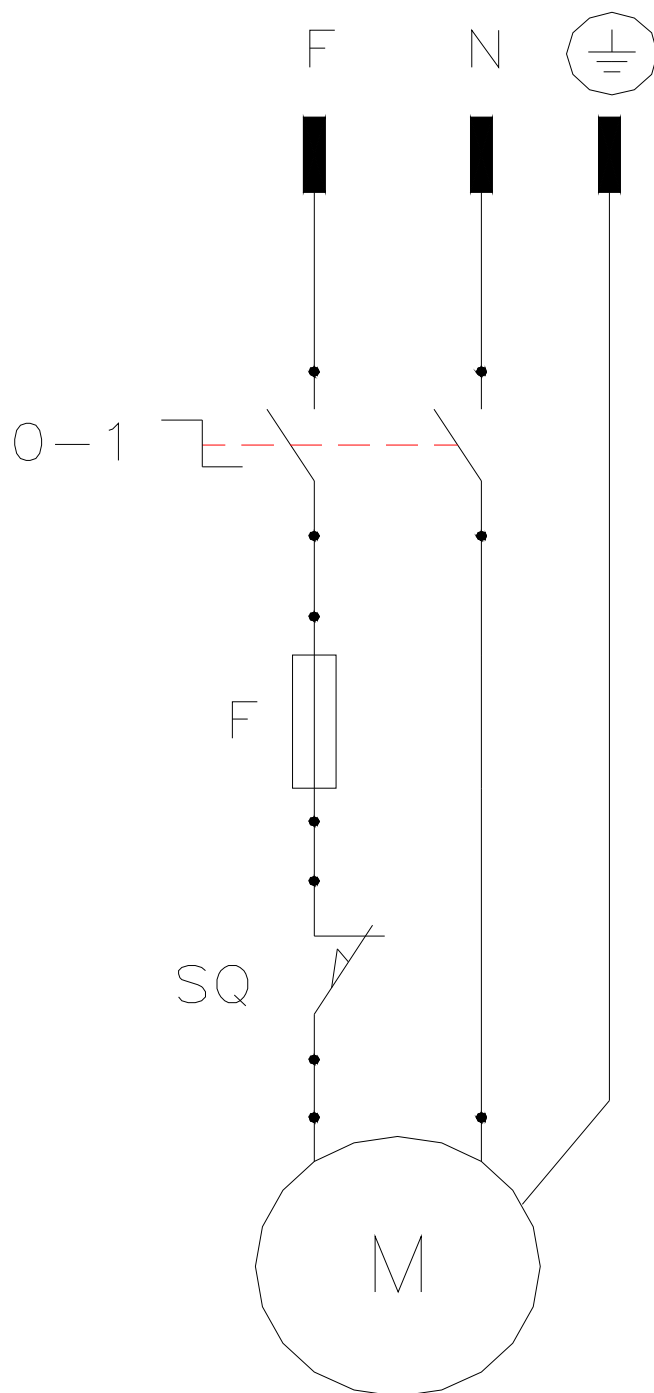
Resíduo especial. Não elimine juntamente com o lixo comum.

16. TABELA DE FALHAS/CAUSAS/SOLUÇÕES

FALHA FAULT	CAUSA CAUSE	SOLUÇÃO REMEDY
A máquina não liga <i>The machine does not come on</i>	Interruptor ON/OFF (ligar/desligar) danificado Fusível queimado Cabo de alimentação desligado <i>The ON/OFF switch is broken</i> <i>The fuse has blown</i> <i>The power supply cord is unplugged</i>	Substituir Substituir Ligar <i>Replace</i> <i>Replace</i> <i>Plug in</i>
As escovas não funcionam <i>The brushes do not work</i>	Correias de transmissão danificadas <i>The drive belts are broken</i>	Contactar o revendedor <i>Contact your dealer</i>
A máquina não limpa <i>The machine is not cleaning</i>	Escovas demasiado gastas Escovas mal ajustadas <i>The brushes are worn</i> <i>The brushes are worn</i>	Substituir Ajustar <i>Replace</i> <i>Adjust</i>
A máquina não seca <i>The machine is not drying</i>	Sistema de aspiração obstruído Embutido de borracha gasto <i>The suction system is clogged</i> <i>The rubber insert is worn</i>	Limpar Substituir <i>Clean</i> <i>Replace</i>
Perda de água durante o serviço <i>Water leaks during operation</i>	Tina de recolha demasiado cheia <i>The waste water tank is too full</i>	Esvaziar <i>Empty</i>

17. ESQUEMA ELÉCTRICO

COMPONENTES <i>COMPONENTS</i>	TIPO <i>TYPE</i>	CARACTERÍSTICAS <i>FEATURES</i>
0-1	INTERRUPTOR <i>SWITCH</i>	Interruptor bipolar, valor da corrente nominal 16 (8) A <i>Bipolar switch, rated current 16(8)A</i>
F	FUSÍVEL <i>FUSE</i>	Valor da corrente de serviço 4 A <i>Sectioning capacity 4A</i>
M	MOTOR/ <i>MOTOR</i>	Corrente monofásica / <i>single phase</i>
SQ	MICRO/ <i>MICROSWITCH</i>	
CABO <i>CABLE</i>	CABO DE LIGAÇÃO <i>CONNECTION CABLE</i>	05 secção em mm ² 3 x 1,5



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	Avsnitt
Anmärkningar för kunden	1
Ändringar och förbättringar	2
Föreskrifter och teckenförklaring	3
Säkerhetsföreskrifter	4
Datablad	5
Serienummer och CE-märkning	6
Tekniska specifikationer	7
Transport	8
Uppackning	8.1
Innehåll	8.2
Användningsområde	9
Förberedelse av maskinen	10
Montering av handtag	10.1
Fylla på tanken	10.2
Val av arbetsläge	10.3
Kontroller och funktioner	11
Avslutat arbete	12
Underhåll	13
Nedmontering av borstarna	13.1
Främre borste	13.1.1
Bakre borste	13.1.2
Nedmontering av uppsamlingsbehållaren	13.2
Byte av säkring	13.3
Märken och certifikat	14
Skrotning av maskinen	15
Felsökningstabell	16
Elschema	17
Försäkran om överensstämmelse	18

1. ANMÄRKNINGAR FÖR KUNDEN

Denna handbok ger specifika instruktioner gällande skur- och torkmaskinens användning, underhåll och säkerhet. Den har formgetts och tillverkats för att erbjuda en maximal prestanda, komfort och lätt användning i de mest växlande villkoren.

Vi rekommenderar att noggrant läsa igenom den för att uppnå bästa möjliga resultat och för att undvika fel.

Vi rekommenderar även att den förvaras på lätt tillgänglig plats och att den konsulteras om problem uppstår.

Din skur- och torkmaskin har genomgått en besiktning på fabriken och av vår återförsäljare för att garantera en perfekt funktion. För att hålla den i dessa villkor är det absolut nödvändigt att du utför regelbundna underhåll enligt anvisningarna i handboken.

2. ÄNDRINGAR OCH FÖRBÄTTRINGAR

Vårt företag har syftet att göra konstanta förbättringar av produkten och vi förbehåller oss rätten att vid behov utföra ändringar eller förbättringar utan att dessa behövs utföras på maskiner som redan sålts.

3. ALLMÄN INFORMATION OCH TECKENFÖRKLARING

Anvisningar som **HÖGER** eller **VÄNSTER**, **MEDURS** och **MOTURS** som finns i handboken är alltid med hänsyn till maskinens rörelseriktning.



Avsnitten som markeras med denna symbol, handlar om argument som kan orsaka **maskin-skador** om de inte iakttas.



Avsnitten som markeras med denna symbol, handlar om argument som kan orsaka **person-skador** om de inte iakttas.



Avsnitten som markeras med denna symbol, handlar om argument som ska läsas igenom **mycket noggrant**.

Använd denna handbok för att lära känna maskinens egenskaper och för att förstå hur du kan utnyttja dem på bästa sätt.

4. SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

De flesta arbets- eller transportolyckorna beror huvudsakligen på att säkerhetsföreskrifterna inte iakttas. Samtliga säkerhetsföreskrifter är endast effektiva om maskinens operatör noggrant och uppmärksamt följer dessa.

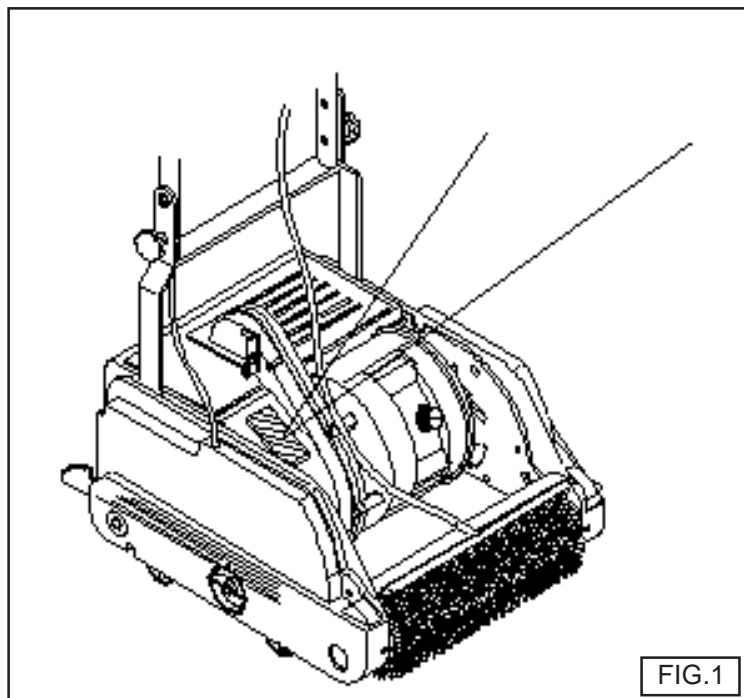
Det är hur som helst viktigt att uppmärksamma följande:

1. **Läs** noggrant igenom denna handbok innan du använder skur- och torkmaskinen.
2. **Förbjud en användning** av skur- och torkmaskinen för obehöriga personer som inte utbildats av kompetent personal.
3. **Uppmärksamma** tredje personer som befinner sig inom området där maskinen används, och då speciellt barn.
4. **Kontrollera** att **strömuttagen** har jordats och att de skyddas av magnettermiska och differentiella brytare.
5. **Se till** att skur- och torkmaskinens elektriska egenskaper (spänning, frekvens, absorberad effekt), som anges på märkskylten, överensstämmer med elanläggningen.
6. **DET ÄR FÖRBJUDET ATT ANVÄNDA OCH FÖRVARA MASKINEN I OMRÅDEN MED EXPLOSIONSRISK.**
7. **Reparationerna** ska endast utföras av specialiserad personal.
8. **Dra ur** elkabelns kontakt från vägguttaget under underhållen.
9. **Kontrollera** att **elkabeln** inte kläms eller dras under användningen.
10. **Undvik** att använda skur- och torkmaskinen om elkabeln visar skårar, revor, klämningar, osv.
11. **Fäst** samtliga elanslutningar om en komponent ska bytas ut för att garantera att kablarna motstår en dragning.
12. **Undvik** att lämna maskinen utan övervakning med kopplad kontakt.

6. SERIENUMMER OCH CE-MÄRKNING

Se till att maskinen har en skylt på vilken **serienumret** och **CE-märkningen** finns, placerad som på Fig. 1.

I annat fall, underrätta återförsäljaren.

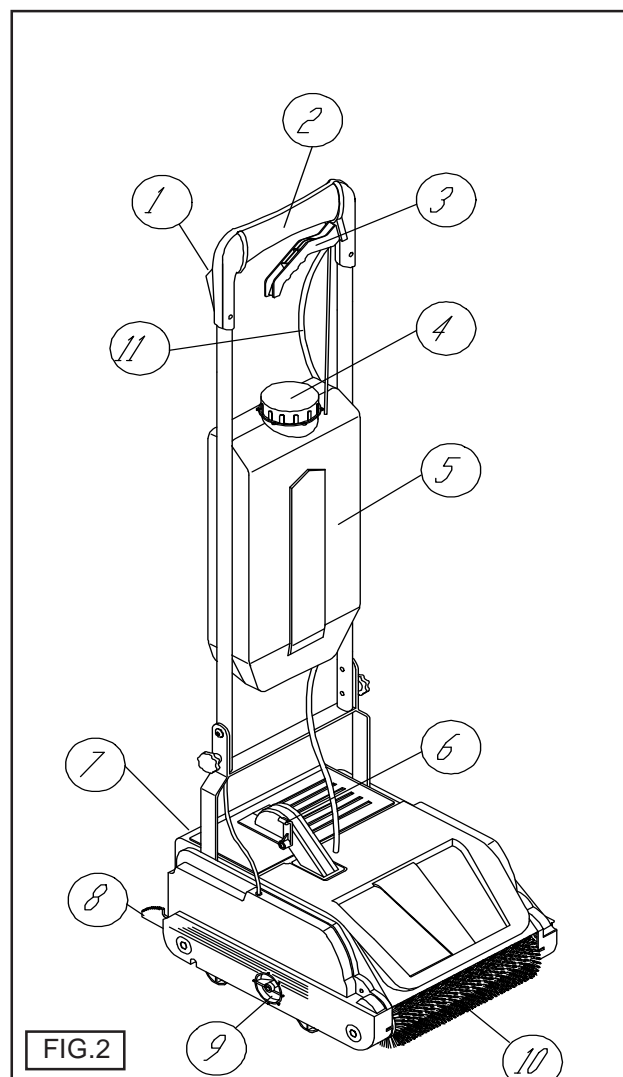


7. TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Ineffekt	0.65 Kw	0.65 Kw
Elmotorns typ	enfas	enfas
Uteffekt	110-130V AC	220-240V AC
Max strömförbrukning	5.6 A	2.8 A
Nätets frekvens	60Hz	50 Hz
Antal varvtal	7500 rpm	7500 rpm
Transmissionsförhållande	1/8	1/8
Renvattentankens kapacitet	5 L	5 L
Smutsvattentankens kapacitet	3 L	3 L
Vikt	15 Kg	15 Kg
Rörelserummets dimensioner	330x360x1030 mm	330x360x1030 mm
Rengöringsyta	250 mm	250 mm
Ljudtryck LpA	76 dB	76 dB
Handvibrationer HAV	0,9 [m/sec ²]	0,9 [m/sec ²]
(mätosäkerhet) k	0,4 [m/sec ²]	0,4 [m/sec ²]

(*) Bullerstörningens värden för maskinen har uppmätts under maskinens användning.
Skur- och torkmaskinens **driftsläge** och **tider** tvingar inte operatören att vidtaga specifika uppmärksamheter.

- 1 Brytaren ON/OFF
- 2 Handtagets grepp
- 3 Rengöringsmedlets distributionsspak
- 4 Tanklock
- 5 Rengöringsmedlets tank
- 6 Sugningens styrspak
- 7 Behållare
- 8 Handtagets frigöringsspak
- 9 Valknapp rengöring
- 10 Borste
- 11 Elkabel



8.1 UPPACKNING

Packa upp maskinen försiktigt för att undvika manövrar som kan skada den.

Kontrollera att samtliga delar är hela. I annat fall, använd INTE maskinen och kontakta återförsäljaren.

8.2 FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL

- 1 Maskin
- 1 Handbok för drift och underhåll samt Försäkran om överensstämmelse
- 1 Reservdelskatalog
- 1 Garantisedel

Om vissa delar i tabellen ovan saknas, kontakta omedelbart återförsäljaren.



Kontrollera att förpackningsmaterialet (påsar, kartonger, lastpall, anslutningsdon osv.) förvaras på en lämplig plats **utom räckhåll för barn**.

9. ANVÄNDNINGSMOMRÅDE

PRODUKTENS ANVÄNDNING

Maskinen har *endast* förutsetts för en grundlig rengöring av ytor och golv med hjälp av borstar och en följande torkning med hjälp av en suganordning.

All annan användning är *förbjuden* eftersom det kan medföra person- eller materialskador.

Tillverkaren avsäger sig allt ansvar för skador som maskinen orsakar om denna används på ett annat sätt än det som den förutsetts för.



Inga **otillåtna ändringar** får göras på maskinen: I annat fall **avsägs allt ansvar** för den korrekta funktionen eller eventuella skador som orsakats av maskinen.



DET REKOMMENDERAS ATT **HÅLLA BARN PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN.**

10.1 MONTERING AV HANDTAGET

- a Skruva loss vreden (1 FIG.3) som monterats på maskinramen.
- b Placera handtaget vertikalt och blockera det med hjälp av de 2 vreden som skruvades loss från ramen.

10.2 FYLLA PÅ TANKEN

Efter att pluggen skruvats loss, håll i vatten och rengöringsmedel (FIG. 4).



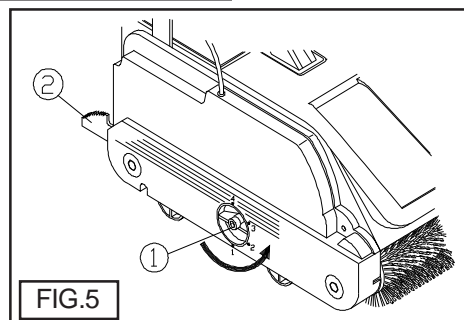
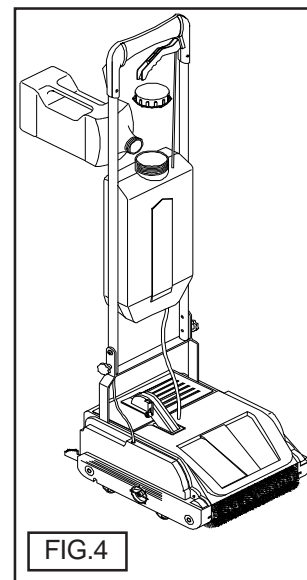
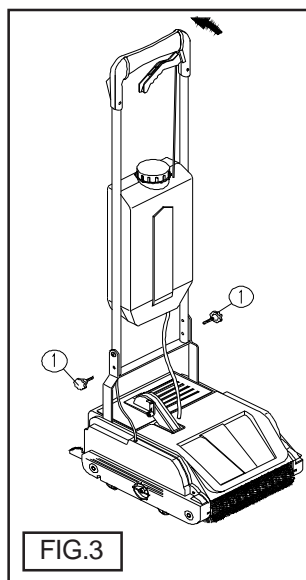
Det rekommenderas att inte fylla på rengöringsmedel som trikloreten, bensen, bensol, petroleum, aceton, klorvätesyra, klorin eller andra brandfarliga eller skadliga lösningsmedel för plastmaterial. Använd inte skummande rengöringsmedel.

10.3 VAL AV DRIFTLÄGET

Välj arbetshöjden genom att vrida knappen på önskat läget. För att underlätta uppackningen ska denna knapp stå på läget 1.

Det finns fyra olika lägen.(1 FIG.5)

Den kraftigaste rengöringen görs med väljaren på läget 1 och denna aktivering minskar progressivt till läget 4.



11. KONTROLLER OCH FUNKTIONER



DET ÄR ABSOLUT FÖRBJUDET att vidröra maskinens mekanismer och avlägsna den främre kåpan då maskinen är i funktion.

ELANSLUTNING

Maskinens elektriska specifikationer anges på märkskylten (1 FIG.1): kontrollera därmed att **frekvensen**, och **spänningen motsvarar** elanläggningen i arbetsområdet.



Kontrollera att elanläggningen har en lämplig jordledning och att uttagen och avlastningarna garanterar jordledningarnas kontinuitet.



Om dessa föreskrifter inte iakttas kan det medföra person- och maskinskador och ett upphävande av garantin.

- 1) Kontrollera att brytaren (1 FIG.6) står på läget OFF.
- 2) Sätt kontakten (4 FIG.6) i ett strömuttag.
- 3) Sätt på maskinen med brytaren (1 FIG.6). Brytaren tänds då maskinen är igång.
- 4) Grip tag i handtaget (2 FIG.6) och frigör det genom att trycka frigöringsspaken (1 FIG.7) med foten. Distribuera rengöringsmedlet genom att dra i spaken (3 FIG. 6).
Varning! Om handtaget trycks ner för mycket, stängs maskinen av av säkerhetsskäl.
- 5) Utför rengöringen och torkningen genom att arbeta i banor som lätt går över varandra.
- 6) För mycket smutsiga ytor rekommenderas det att stänga av sugningen och använda den kombinerade åtgärden med en mekanisk rengöring och kemisk upplösning av smutset med borsten och rengöringsmedlet.



Varning! Det rekommenderas att använda en lämplig borste för typen av golv som ska rengöras.

Grå borste: delikata golv (parkett, osv).

Svart borste: industrigolv och externa golv (**TILLVAL**)

Använd inte borstar som inte förutsetts i denna handbok.



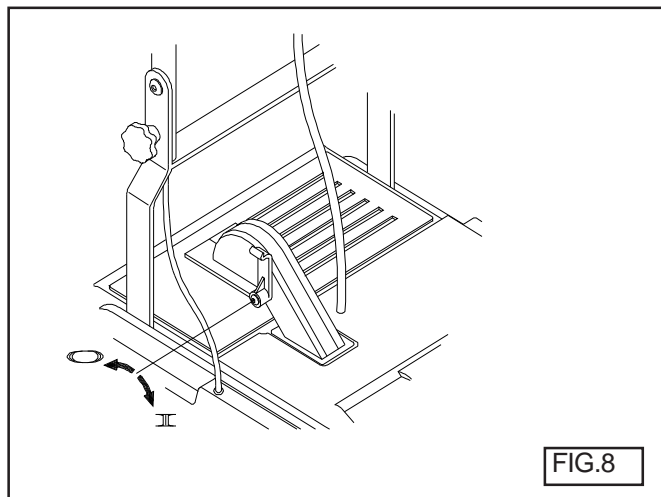
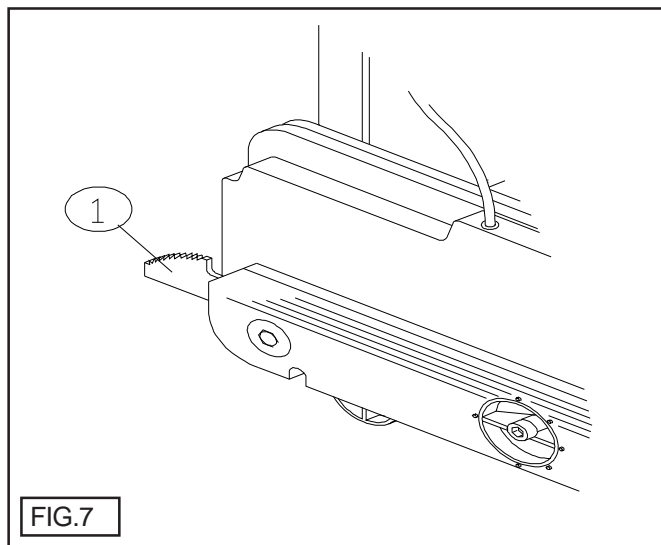
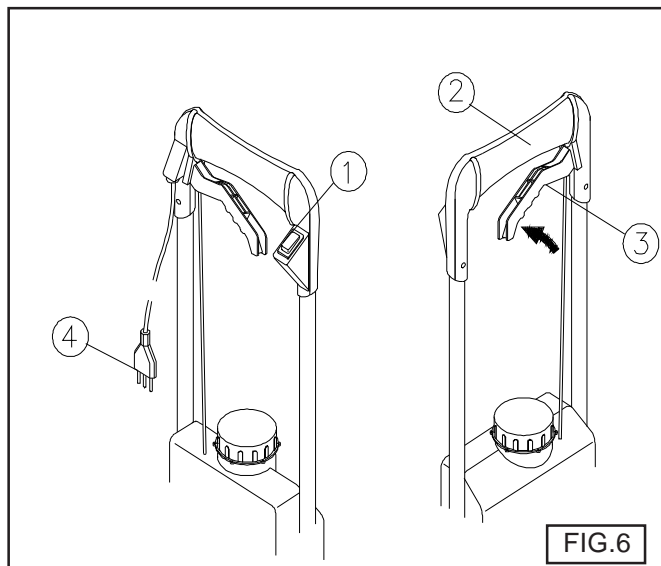
Varning! Det är förbjudet att gå över elkabeln då maskinen används!

OBS! För att underlätta en användning och uppnå en hög prestation, rekommenderas det att köra i raka arbetsbanor.

7) Om nödvändigt, välj sugningen med spaken (1 FIG. 8).

I = Tänd

O = Släckt



Efter rengöringen, ställ handtaget vertikalt och se till att det klickar på plats med frigöringsspaken (1 FIG. 7).

Låt borsten rotera under några sekunder med handtaget i vertikalt läge så att den torkas.

Stäng av maskinen med brytaren (1 FIG. 6) och dra ur elkabeln (4 FIG. 6)

Töm behållaren (1 FIG. 9), tvätta och torka den och sätt tillbaka den på maskinen.

Om du vill tömma rengöringsmedlets tank (5 FIG. 2), dra ur röret från kopplingen och vänta tills tanken tömts.



Denna arbetsuppgift ska utföras med släckt maskin och med urdragen kontakt.

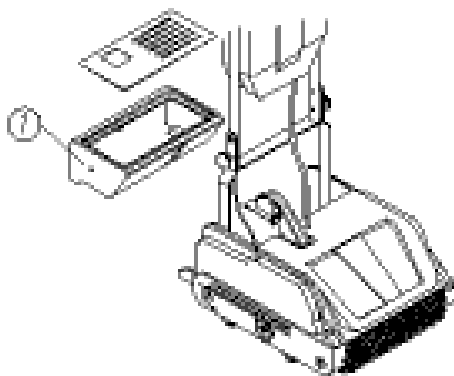


FIG.9

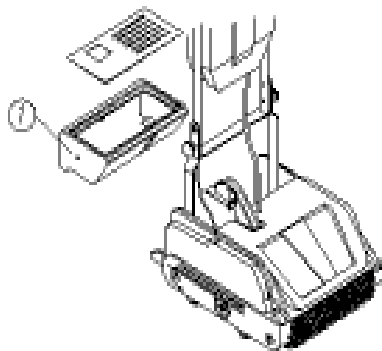


FIG.12



Kom ihåg att alla vanliga och extraordinära underhåll ska utföras med avstängd maskin och med elkabeln urdragen ur strömuttaget.

13.1 NEDMONTERING AV BORSTARNA

13.1.1 Främre borste (FIG. 10)

Tryck ut sprinten från hållaren med hjälp av en skruvmejsel tills borsten kan dras ut. Efter att borsten bytts ut eller görts rent, sätt tillbaka den i hållaren och sätt tillbaka sprinten.

13.1.2 Bakre borste (FIG. 11)

Utför samma procedur som ovan och se till att den bakre behållaren tas bort.

13.2 NEDMONTERING AV UPPSAMLINGSBEHÅLLAREN

Kontrollera ofta nivån i smutsvattenbehållaren för att undvika en översvämning under arbetet.

För att avlägsna behållaren (del 1 i FIG. 12) frigör den från hållaren med en lätt rörelse uppåt. Sätt tillbaka behållaren på plats och kontrollera att den sitter fast.

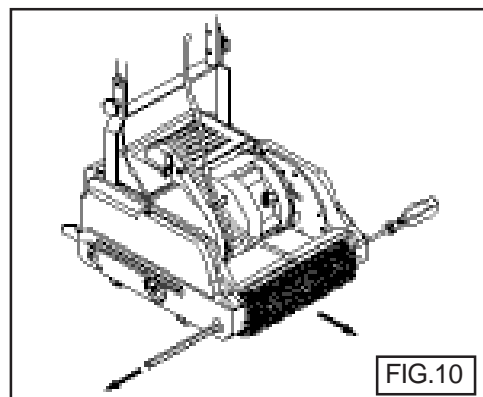


FIG.10

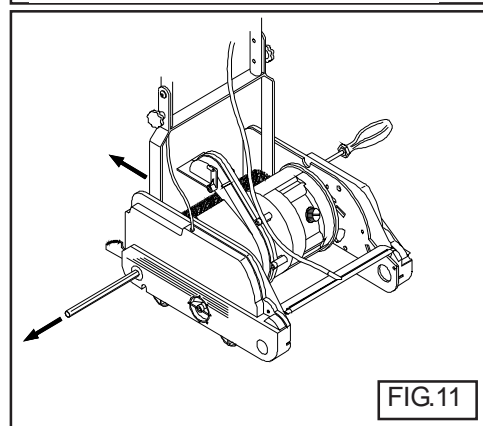


FIG.11



Efter en rengöring av mattor eller heltäckningsmattor ska maskinen göras ren. Se till att uppsamlingsbehållaren, det bakre bladet (2 FIG. 13) och sugmunstycket (1 FIG. 13) görs rent noggrant.

Kontrollera regelbundet slitaget och rengöringen av gummiskrapan som sitter i sugmunstycket. Byt ut den om den är sliten:

Avlägsna rengöringsmedlets uppsamlingstank och skiljeväggen;

Ta bort rullen enligt anvisningarna; skruva loss skruven;

Dra ut sugenheten (1 FIG. 13) och byt ut gummitillbehöret;

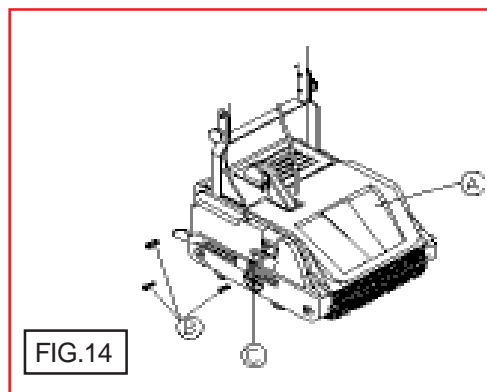
Sätt tillbaka samtliga delar.



För en rengöring av maskinen, använd en svamp med alkohol och vatten. Spruta aldrig vatten på själva maskinen.



För att byta ut remmarna, kontakta endast vår tekniska service.



13.3 BYTE AV SÄKRINGEN (FIG. 14)

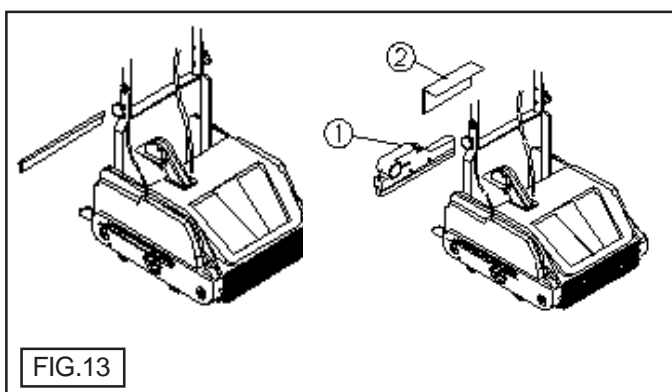
För att byta säkringen, gör så här:

Lyft locket (A) .

Skruva loss kåpans 3 fästsruvar (B).

Avlägsna säkringen (C) och byt ut den.(4 A)

Sätt tillbaka samtliga delar genom att utföra denna procedur i omvänd ordning.



14. MÄRKEN OCH CERTIFIKAT

Modellen har besiktigats enligt direktiv EEG 89/392 och följande ändringar.

Lämpligheten visas av **märkskylten** som sitter på maskinen tillsammans med CE-märkningen och av en försäkran om överensstämmelse som medföljer denna handbok.

15. SKROTNING AV MASKINEN

Denna produkt är ett specialavfall av typ WEEE och överensstämmer med kraven i de nya direktiven och miljöskyddslagen (2002/96/EG WEEE). Ska skaffas bort separat från kommunala avfall enligt gällande lagar och föreskrifter.



Specialavfall. Får inte skaffas bort i kommunala avfall.

16. FELSÖKNINGSTABELL

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
Maskinen sätts inte igång	Brytaren ON/OFF är trasig Trasig säkring Elkabeln är fränkopplad	Byt Byt Koppla
Borstarna roterar inte	Drivremmarna är trasiga	Kontakta återförsäljaren
Maskinen utför ingen rengöring	Borstarna är för slitna Borstarna är felinställda	Byt Reglera
Maskinen torkar inte	Suganordningen är tilltäppt Gummidelen är sliten	Gör rent Byt
Vatten läcker under arbetet	Behållaren är full	Töm den

17. ELSHEMA

KOMPONENTER

TYP

EGENSKAPER

0-1

BRYTARE

Bipolär brytare, nominellt strömvärde 16(8)A

F

SÄKRING

Strömvärde 4A

M

MOTOR

Enfasig försörjning

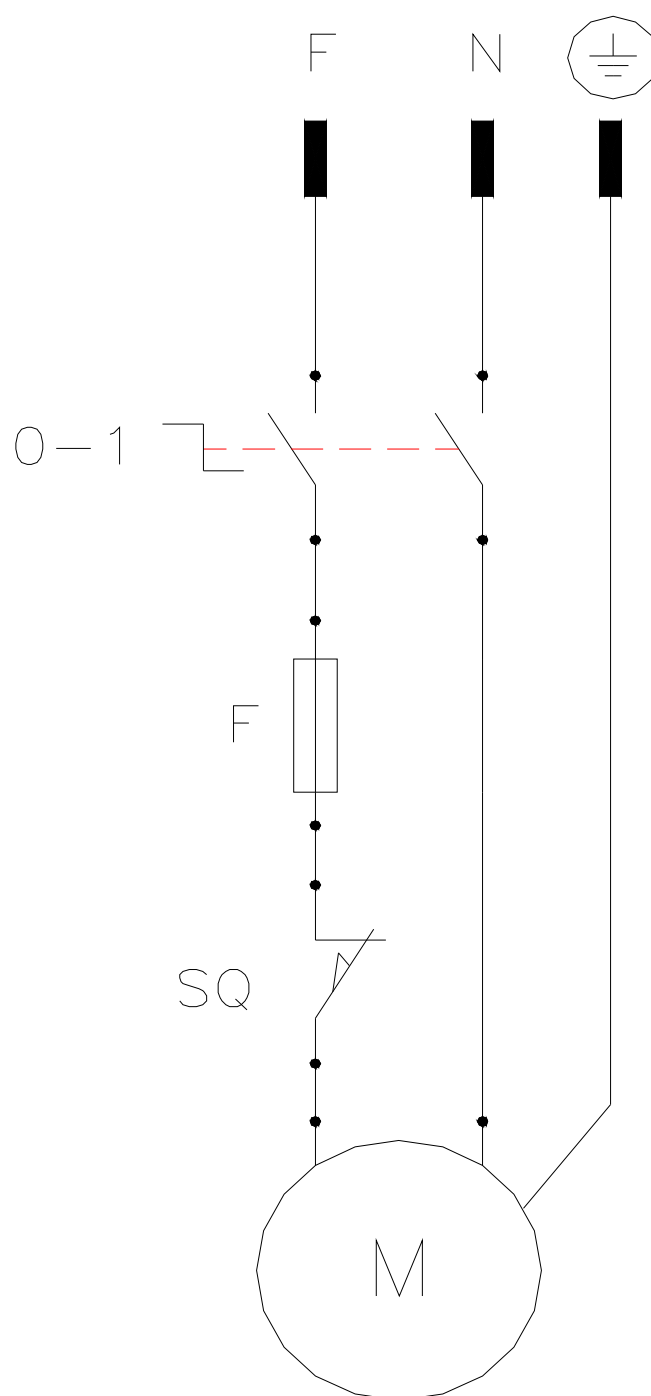
SQ

MICROSWITCH

KABEL

ANSLUTNINGSKABEL

05 sek mm² 3 x 1.5



ОГЛАВЛЕНИЕ

	Параграф
Примечание для заказчика	1
Изменения и улучшения	2
Условные обозначения и перечень	3
Нормы безопасности	4
Идентификационная карта	5
Серийный номер и маркировка CE	6
Технические данные	7
Транспортировка	8
Снятие упаковки	8.1
Содержимое поставки	8.2
Область применения	9
Подготовка машины	10
Установка ручки	10.1
Наполнение бака	10.2
Выбор режима работы	10.3
Команды и режимы	11
Конец работы	12
Обслуживание	13
Снятие щеток	13.1
Передняя щетка	13.1.1
Задняя щетка	13.1.2
Снятие сборного бака	13.2
Замена предохранителя	13.3
Марки и сертификаты	14
Утилизация машины	15
Таблица неисправностей/ причин/способов устранения	16
Электрическая схема	17
Декларация о соответствии	18

1. ПРИМЕЧАНИЯ ДЛЯ ЗАКАЗЧИКА

Настоящее руководство предназначено для предоставления точных инструкций, касающихся эксплуатации, обслуживания и обеспечения безопасности при работе с машиной для мойки и сушки, цель разработки и производства которой - предоставление максимальных эксплуатационных качеств, комфорта и простоты эксплуатации в самых разнообразных условиях.

Просим внимательно прочесть его, чтобы обеспечить лучшие результаты работы и избежать ошибок.

Кроме этого, рекомендуем хранить руководство под рукой и при возникновении проблем консультироваться с ним.

Машина для мойки и сушки полов прошла заводские испытания и предпродажную проверку. Чтобы машина оставалась в таком состоянии необходимо проводить периодическое обслуживание в соответствии с порядком, указанным в руководстве, это гарантирует ее полную работоспособность.

2. ИЗМЕНЕНИЯ И УЛУЧШЕНИЯ

Производитель постоянно улучшает выпускаемую продукцию, и, поэтому, при необходимости, оставляет за собой право на внесение изменений без обязательства модификации ранее произведенных машин.

3. УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И ПЕРЕЧЕНЬ

Указания, используемые в данном руководстве, **СПРАВА** или **СЛЕВА**, **ПО ЧАСОВОЙ СТРЕЛКЕ** и **ПРОТИВ ЧАСОВОЙ СТРЕЛКИ** всегда относятся к направлению движения машины.



В параграфах, перед которыми стоит этот символ, приводится информация, без учета которой машина может **получить повреждение**.



В параграфах, перед которыми стоит этот символ, приводится информация, без учета которой могут быть **получены травмы**.



В параграфах, перед которыми стоит этот символ, приводится информация, которая должна быть прочтена с **повышенным вниманием**.

Используйте это руководство для изучения характеристик машины и для понимания, каким образом их можно лучше применить.

4. НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Большая часть несчастных случаев, возникающих на рабочем месте или при перевозке машин спровоцированы несоблюдением самых элементарных мер предосторожности.

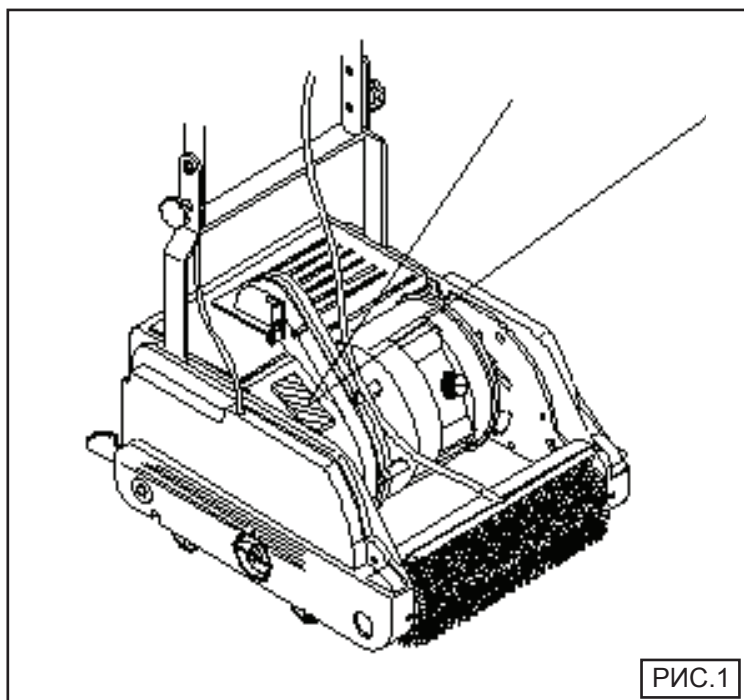
Любые нормы техники безопасности будут полностью эффективны только в том случае, если оператор машины активно сотрудничает и внимательно работает.

Тем не менее, необходимо учитывать следующее:

1. Внимательно **прочитайте** данную инструкцию до начала работы с машиной для мойки и сушки полов.
2. **Запрещается пользоваться** машиной персоналом, не обученным квалифицированными специалистами и не допущенным к работе.
3. **Будьте внимательны** к посторонним людям и, в особенности, к детям в местах, где производится работа.
4. **Убедитесь**, что используемые **розетки электропитания** подключены к пригодной сети заземления, и что они имеют термоманитную и дифференциальную защиту.
5. **Убедитесь**, что электрические характеристики машины (напряжение, частота, потребляемая мощность), приведенные на идентификационной табличке соответствуют сети распределения электроэнергии.
6. **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИЛИ ХРАНЕНИЕ МАШИНЫ В ПОМЕЩЕНИЯХ С ПОТЕНЦИАЛЬНО ВЗРЫВООПАСНОЙ АТМОСФЕРОЙ.**
7. **Ремонт** должен производиться только специализированным персоналом.
8. **Вынимайте** вилку кабеля электропитания из электрической розетки при проведении обслуживания.
9. **Убедитесь**, что **кабель для подключения к электросети** не пережат и не подвергается рывкам во время использования машины.
10. **Избегайте** пользоваться машиной, если кабель электропитания имеет разрывы, разрезы, пережатия и т.д.
11. Закрепите все электрические соединения при проведении замены компонентов, чтобы обеспечить прочность крепления кабеля.
12. **Избегайте** оставлять машину с подключенной сетевой вилкой без присмотра.

6. СЕРИЙНЫЙ НОМЕР И МАРКИРОВКА СЕ

Убедитесь, что на машину установлена табличка, размещенная в месте, указанном на рис. 1, на которой приведен серийный номер и маркировка СЕ. В противном случае предупредите продавца.



7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Потребляемая мощность	0.65 кВт	0.65 кВт
Тип электромотора	однофазный	однофазный
Напряжение электропитания	110-130В перем.тока	220-240В перем.тока
Максимальный потребляемый ток	5.6 А	2.8 А
Напряжение питания электросети	60 Гц	50 Гц
Скорость вращения мотора	7500 об/мин	7500 об/мин
Передаточное отношение	1/8	1/8
Емкость бака для чистой воды	5 л	5 л
Емкость бака для грязной воды	3 л	3 л
Вес	15 кг	15 кг
Габаритные размеры	330x360x1030 мм	330x360x1030 мм
Полезная ширина промывки	250 мм	250 мм
Звуковое давление		
Звуковая мощность		
Уровень вибрации (рычаг)		
Уровень вибрации (рука-рычаг)		

(*) значения эквивалентного уровня шума работающей машины определены во время средних режимов работы.

Режимы и время работы машины для мойки и сушки полов не требуют от оператора особых мер предосторожности

1. Переключатель ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
2. Ручка
3. Рычаг подачи моющего средства
4. Пробка бака
5. Бак с моющим средством
6. Рычаг управления всасыванием
7. Бачок
8. Рычаг зацепления ручки
9. Ручка выбора режима очистки
10. Щетка
11. Кабель электропитания

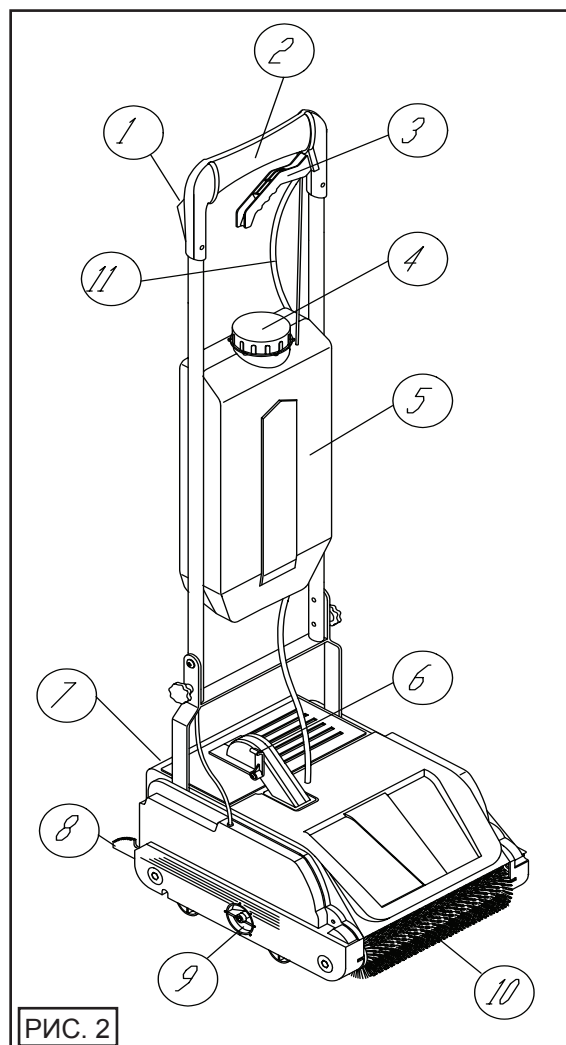


РИС. 2

8.1 СНЯТИЕ УПАКОВКИ

Осторожно выньте машину из упаковки, избегая маневров, которые могли бы привести к ее повреждению. Убедитесь, что все части машины целы, в противном случае НЕ пользуйтесь машиной, а обратитесь к продавцу.

8.2 СОДЕРЖИМОЕ ПОСТАВКИ

- 1 машина
- 1 инструкция по эксплуатации и обслуживанию и декларация соответствия
- 1 список запасных частей
- 1 гарантийный сертификат

В случае, если одна из перечисленных частей отсутствует, сразу же обратитесь к продавцу.



Убедитесь, что части упаковки (мешки, картон, поддон, скобы и т.д.) находятся в закрытом месте вне досягаемости детьми.

9. ОБЛАСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКЦИИ

Машина предназначена только для очистки поверхностей и полов при помощи мойки с энергичной обработкой щеткой и последующей сушки при помощи всасывания.

Любое другое использование запрещено, так как может нанести ущерб предметам или людям.

Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный машиной, если она используется способом, не соответствующим ее назначению.



Машина не должна подвергаться никакому несанкционированному **вмешательству**: в противном случае производитель **не несет никакой ответственности** за правильность ее работы или за возможный ущерб, нанесенный машиной.



РЕКОМЕНДУЕТСЯ ДЕРЖАТЬ МАШИНУ ВНЕ ДОСЯГАЕМОСТИ ДЕТЬМИ.

10.1 УСТАНОВКА РУЧКИ

- а) Отверните рукоятки 1, рис. 3, установленные на корпусе машины.
- б) Установите ручку в вертикальное положение и заблокируйте ее при помощи 2 рукояток, снятых с корпуса.

10.2 НАПОЛНЕНИЕ БАКА

После того, как отвернута пробка залейте в бак воду и моющее средство, рис. 4.

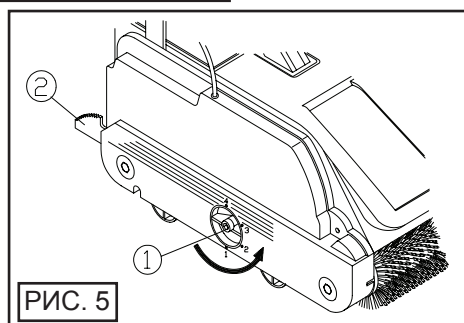
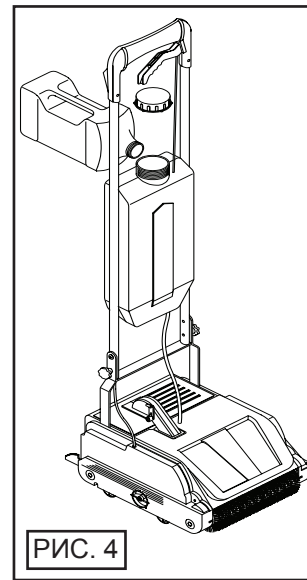
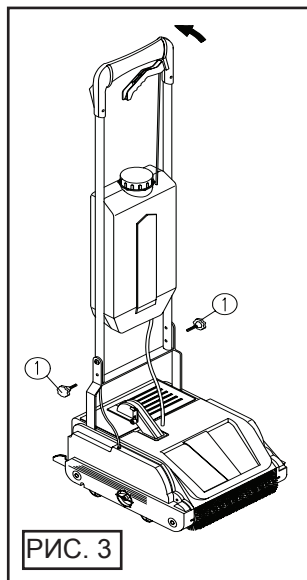


Рекомендуется не заливать в бак такие химикаты, как трихлорэтилен, бензин, бензол, керосин, ацетон, соляную кислоту, скипидар и другие растворители, способные вызвать повреждения пластика или воспламениться. Не используйте пенящихся моющих средств.

10.3 ВЫБОР РЕЖИМА РАБОТЫ

Задайте высоту работы, повернув специальную рукоятку в требуемое положение. Для удобства перевозки эта рукоятка находится в положении 1.

Может быть задано 4 различных положения, 1, рис. 5. Наиболее сильная очистка производится, когда переключатель находится в положении 1, и воздействие постепенно уменьшается до положения 4.



11. КОМАНДЫ И РЕЖИМЫ



КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ касаться механизмов машины и снимать передний кожух, когда машина работает.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

На табличке машины, 1, рис. 1, приведены характеристики электропитания машины, убедитесь, что **частота** и **напряжение** полностью **соответствуют** сети распределения электроэнергии на месте работы.



Убедитесь, что электросеть имеет подходящее заземление, а розетки и используемые переходники гарантируют подключение к заземлению.



Несоблюдение этих правил может привести к серьезному ущербу людям и предметам, а также к прекращению действия гарантии.



- 1) Убедитесь, что переключатель 1, рис. 6, находится в положении OFF.
- 2) Вставьте вилку 4, рис. 6, в розетку электропитания
- 3) Включите машину при помощи переключателя 1, рис. 6; когда машина включится, переключатель будет подсвечен.
- 4) Возьмитесь за ручку 2, рис. 6, и отцепите ее, нажав ногой на блокирующий рычаг 1, рис. 7, и распределите моющее средство, потянув за рычаг 3, рис. 6.

Внимание: если ручка наклоняется слишком низко, машина для обеспечения безопасности отключается!

- 5) Производите мойку и сушку следуя по прилегающим, слегка наложенным друг на друга дорожкам.
- 6) В случае мойки особенно грязных поверхностей рекомендуется отключить всасывание и тщательно обработать при помощи комбинированного воздействия механического удаления щеткой и химического воздействия моющего средства.



Внимание: рекомендуется использовать щетку, наиболее пригодную для промываемого пола.

Серая щетка: деликатные полы (паркет и т.д.).

Черная щетка: промышленные полы и поверхности вне помещений. **(ОПЦИЯ)**

Не пользуйтесь щетками, которые не предусмотрены в данном руководстве.



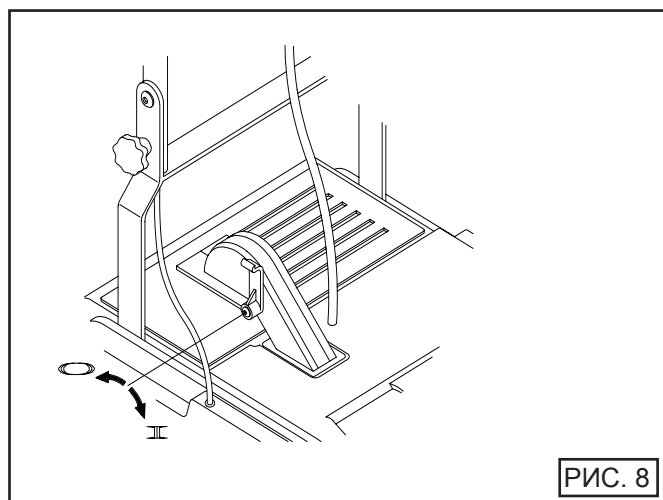
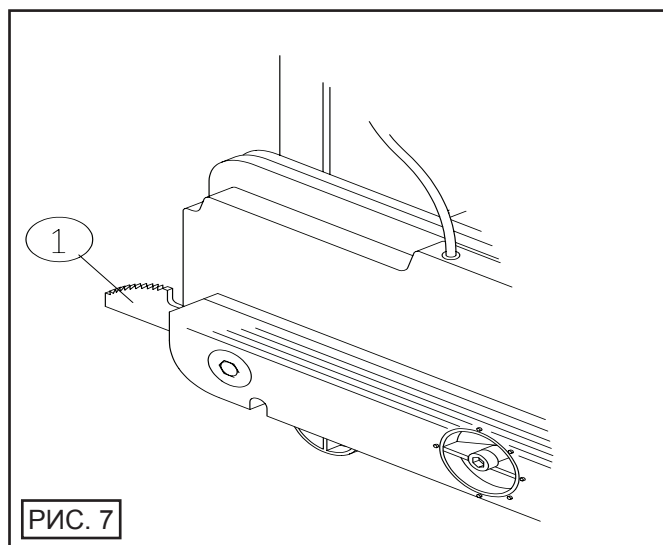
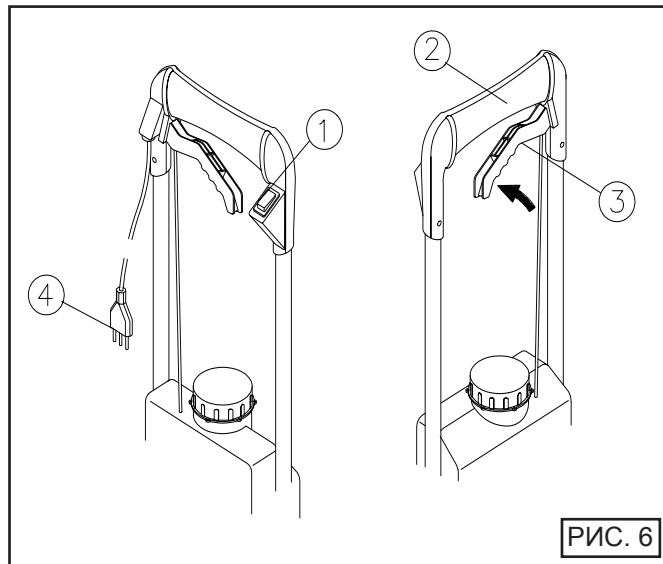
Внимание: во время использования машины запрещается проходить ею по кабелю электропитания машины!

Примечание: для облегчения эксплуатации и обеспечения максимальной отдачи машины рекомендуется выбирать прямолинейные пути работы.

- 7) При необходимости при помощи рычага 1, рис. 8, включите всасывание.

I - включена

O - выключена



12. КОНЕЦ РАБОТЫ

После завершения операции очистки переведите ручку в вертикальное положение, остановив ее после щелчка рычага зацепления 1, рис. 7.

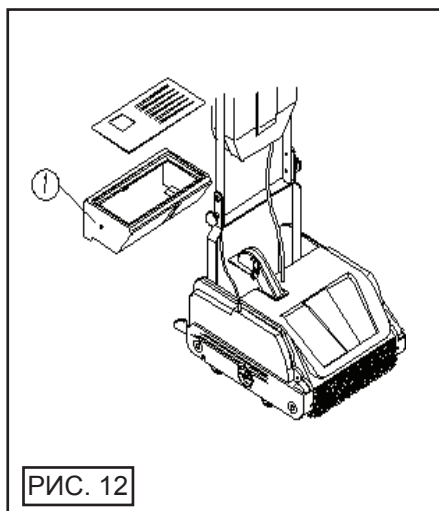
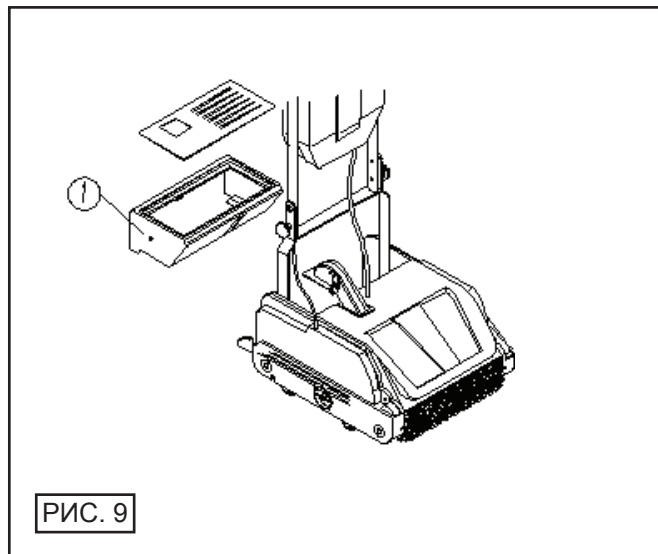
Дайте щетке несколько секунд прокрутиться с ручкой установленной в вертикальное положение, чтобы щетка могла просохнуть.

Выключите машину при помощи переключателя 1, рис. 6, и отключите кабель питания 4, рис. 6.



Слейте воду из бака 1, рис. 9, промойте его, высушите и установите в машину.

Если требуется слить моющий раствор из бака 5, рис. 2, необходимо снять трубку с фитинга и дождаться, когда бак не будет абсолютно пустым.

 **Эта операция производится, когда машина выключена и вилка питания вынута.**

13. ОБСЛУЖИВАНИЕ

 **Помните, что все операции периодического обслуживания и ремонта должны выполняться, когда машина выключена и вилка электропитания вынута из розетки.**


13.1 СНЯТИЕ ЩЕТОК

13.1.1 Передняя щетка, рис. 10

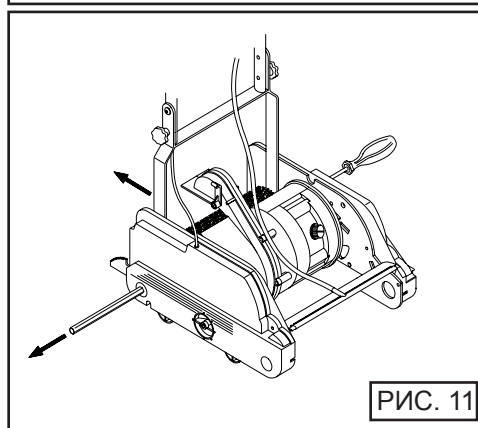
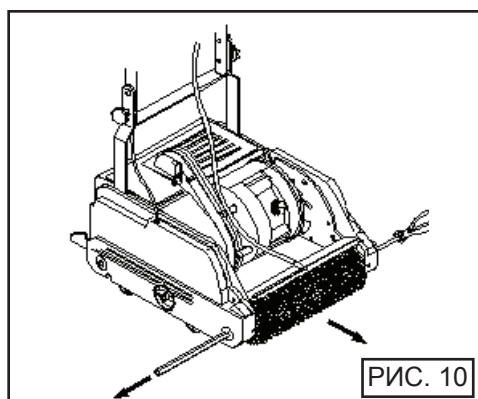
При помощи отвертки вытолкните ось щетки из гнезда, чтобы можно было снять щетку. После того, как щетка заменена или очищена, установите ее на место и вставьте ось в первоначальное положение.


13.1.2 Задняя щетка, рис. 11

Выполните операции, указанные выше, сняв также задний бак.

13.2 СНЯТИЕ СБОРНОГО БАКА

Постоянно контролируйте уровень воды в баке сбора грязной воды, чтобы избежать ее выливания во время работы. Для этого выньте бак 1, рис. 12, отцепив его легким движением вверх. Установите бак на место, убедившись, что он хорошо закреплен.



 После промывки ковров или ковровина необходимо произвести очистку машины, обращая внимание на тщательную очистку сборного бака, заднюю панель 2, рис. 13 и всасывающую насадку 1, рис. 13.

Периодически контролируйте состояние износа и чистоту резиновой вставки, отделяющей воду, установленной в всасывающую насадку, в случае повышенного износа замените ее:

- Снимите бак для сбора грязной воды и стенку;
- Снимите вал, следуя указаниям; отверните винты;
- Извлеките узел всасывания 1, рис. 13, и замените резиновую вставку;
- Установите все на место.



При проведении очистки машины используйте губку, намоченную спиртовым водным раствором. Ни в коем случае не лейте на машину воду.



Для замены ремней обращайтесь только в сервисную службу производителя.

13.3 ЗАМЕНА ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ, РИС. 14

Для замены предохранителя выполните следующее:

- Поднимите крышку А.
- Отверните 3 винта крепления картера (В).
- Выньте предохранитель С и замените его (4 А).
- Установите все на место, проделав те же операции в обратном порядке.

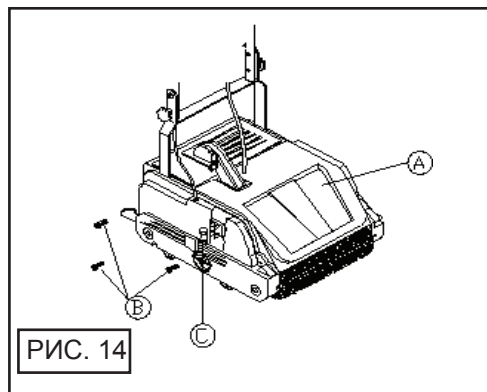


РИС. 14

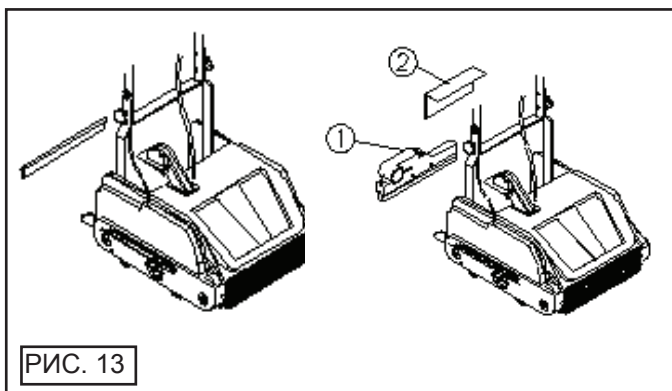


РИС. 13

14. МАРКИ И СЕРТИФИКАТЫ

Машина проверена в соответствии с директивой СЕЕ 89/392 и ее последующими изменениями. Идентичность указана на табличке с серийным номером и маркировкой СЕ, установленной на машине, и декларацией соответствия, которая приложена к настоящему руководству.

15. УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ

Данная машина является отходом специального типа RAEE, и соответствует требованиям новых директив защиты окружающей среды (2002/96/CE RAEE). Машина должна утилизироваться отдельно от обычных отходов в соответствии с требованиями действующих нормативов.



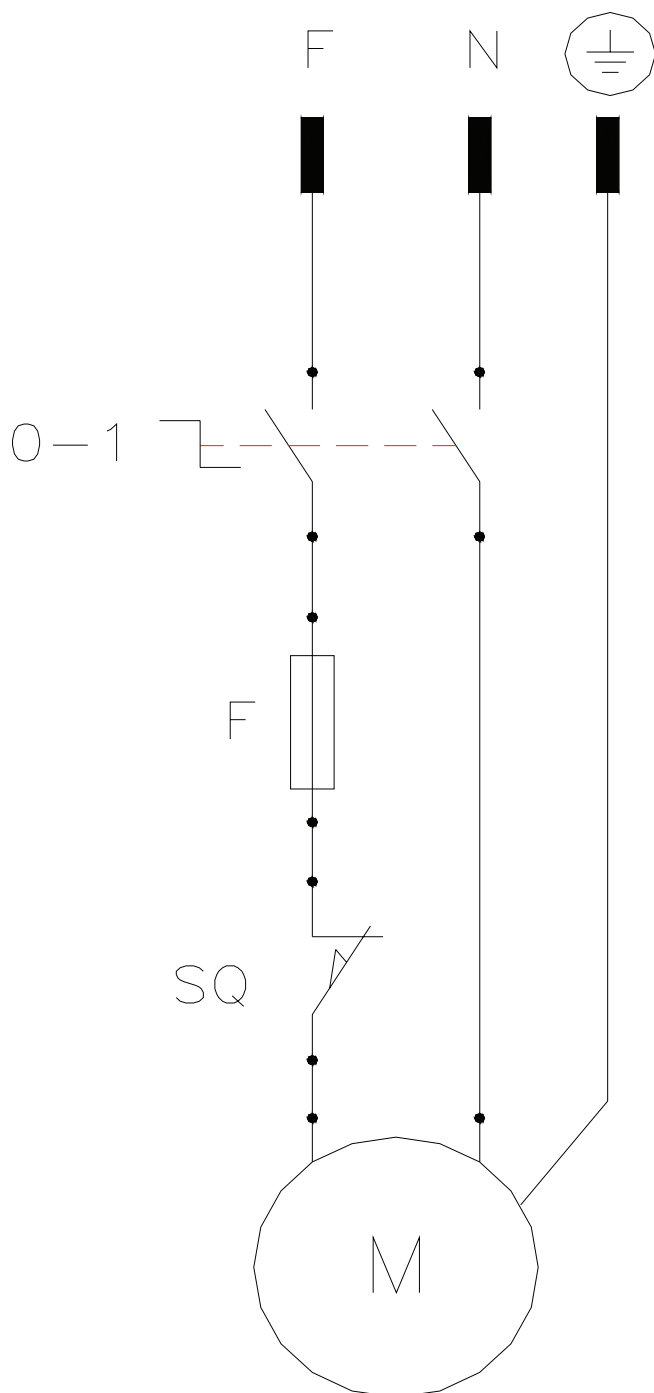
Отходы специального вида. Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

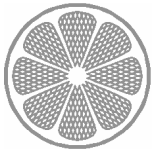
16. ТАБЛИЦА НЕИСПРАВНОСТЕЙ / ПРИЧИН / СПОСОБОВ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ FAULT	ПРИЧИНА CAUSE	УСТРАНЕНИЕ REMEDY
Машина не включается <i>The machine does not come on</i>	Сломан выключатель ON/OFF <i>Перегорели предохранители</i> Отсоединен кабель электропитания <i>The ON/OFF switch is broken</i> <i>The fuse has blown</i> <i>The power supply cord is unplugged</i>	Замените Замените Подсоедините <i>Replace</i> <i>Replace</i> <i>Plug in</i>
Щетки не крутятся <i>The brushes do not work</i>	Порван передаточный ремень <i>The drive belts are broken</i>	Обратитесь к продавцу <i>Contact your dealer</i>
Машина не моет <i>The machine is not cleaning</i>	Слишком изношены щетки Щетки плохо отрегулированы <i>The brushes are worn</i> <i>The brushes are worn</i>	Замените Отрегулируйте <i>Replace</i> <i>Adjust</i>
Машина не сушит <i>The machine is not drying</i>	Засорено всасывание Резиновая вставка изношена <i>The suction system is clogged</i> <i>The rubber insert is worn</i>	Очистите Замените <i>Clean</i> <i>Replace</i>
Потеря воды во время работы <i>Water leaks during operation</i>	Бачок для возврата воды переполнен <i>The waste water tank is too full</i>	Слейте воду <i>Empty</i>

17. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА

КОМПОНЕНТЫ/COMPONENTS	ТИП/TYPE	ХАРАКТЕРИСТИКИ/FEATURES
0-1	ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ/SWITCH	Двухполюсный выключатель, номинальное значение тока 16(8)А <i>Bipolar switch, rated current 16(8)A</i>
F	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ/FUSE	Значение тока срабатывания 4А <i>Sectioning capacity 4A</i>
M	МОТОР/MOTOR	Однофазное электропитание <i>Singlephase</i>
SQ	MICRO/MICROSWITCH	
КАБЕЛЬ/CABLE	СОЕДИНИТЕЛЬНЫЙ КАБЕЛЬ/CONNECTION CABLE	05 сеч. 3 x 1,5 мм ²



**IPC**

IP CLEANING S.p.A.
 Sede Legale - Registered Office
 Viale Treviso n°63 - fraz. Summaga
 30026 Portogruaro (VE) ITALY



IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:	FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuullamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivillä:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives:	EL	Δήλωση snmbatōthtaj "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:	SK	PREHLÁSENIE "EÚ" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
DE	"CE" KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft:	HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:	CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlašujeme výlučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:	ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklaerime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
NL	KONFORMITEITSVERKLARING "CE" Wij verklaren onder onze exclusieve verantwoordelijkheid dat het product: waarop deze verklaring betrekking heeft, conform is aan de volgende Europese richtlijnen van de Gemeenschap:	LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
DA	OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i følgende EU direktiver:	SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkras under eget ansvar att följande produkt som omfattas av denna försäkran i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:	PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
N	BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at følgende produkt som omfattes af denne bekræftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i følgende disse EU-direktivene:	LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Eiropas Kopienas direktivas:

2006/42/CE - 2004/108/CE - 2006/95/CE - 2000/14/CE

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards: EN ISO 12100.1 - EN ISO 12100.2	Altri standards applicati - Others applied standards:
---	--

Prodotto-Product:
LAVASCIUGAPAVIMENTI - AUTOMATIC SCRUBBER
 Modello-Model-Modèle-Modell-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Maticule-Maschinennummer-Matricula-Seriennummer-Sarjanumero-Registrierungsnummer -
 (Ariqmos) Mitrwon-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr seryjny-
 Serijos Nr.:

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico.
 Person authorised to compile the Technical File.

POSITION: **General Manager** Date: **20/11/09**

NAME: **ing. Francesco Reccanello**
 Viale Treviso n°63 - fraz. Summaga
 30026 Portogruaro (VE) ITALY

NAME: **dott. Giovanni Cianci** Signature:

Serial n°

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provekort - Koeajettu - Getest - Leverans -
 Dokimasmeno - Vyskušáné - Bevizsgált - Testováno - Kontrollitud - Patikrinta - Preizkušeno -
 Sprawdzono - Patikrinta

Incollare la matricola sulla garanzia.
 Coller la matricule sur la carte garantie.
 Pegar la matricula en la garantía.
 Registratie-nummer op de garantie plakken.
 Klistri serienummeret på garantiseddelen.
 Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.
 Stik the serial number on the warranty card.
 Maschinenummer auf den Garantieschein
 Kleben.
 Cole o número de matricula na oarantia.

Klistri serienummeret på garantiseddelen.
 Kollfste ton ariqmō mītrēon sthsh eggŪhs
 Výrobné číslo nalepte na záručný list.
 A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.
 Nalepit výrobní číslo na záruku.
 Seerianumber tuleb kinnitada garantiikaardile.
 Garantiniame pase turi būti nurodytas serijos
 numeris.
 Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.
 Należy nakleić numer seryjny na kartę
 gwarancyjna.

Il collaudatore:

Serial n°



IPC

Sede legale - Registered Office
V.le Treviso, 63
30026 Summaga di Portogruaro (Venice) Italy
Tel. +39 0421 205511 - Fax +39 0421 204227
Internet address: <http://www.ipcleaning.com>
E-mail address: [http:info@ipcleaning.com](mailto:info@ipcleaning.com)

Sede produttiva - Production premises
Via Cartesio, 39
42100 Villa Bagno (R.E) Italy
Tel. +39 0522 266000 - Fax +39 0522 342045

